叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我的人生故事——第三卷(the Story Of My Life — Volume 03) 000001

2. 我的人生故事——第三卷(the Story Of My Life — Volume 03) 000002

3. 我的人生故事——第三卷(the Story Of My Life — Volume 03) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的人生故事——第三卷(The Story of My Life — Volume 03)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
THE AUTOBIOGRAPHY OF GEORG EBERS
这 自传 的 乔治 埃伯斯

乔治·埃伯斯自传

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] ['mænhʊd]
THE STORY OF MY LIFE FROM CHILDHOOD TO MANHOOD
这 故事 的 我的 生活 从 童年 到 男子气概

我从童年到成年的生活故事

['vɑːljəm] [θriː] .
Volume 3 .
体积 3 .

第三卷。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['æftər] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
AFTER THE NIGHT OF REVOLUTION .
后 这 夜晚 的 革命 .

革命之夜之后。

[wen] [wiː; wi][roʊz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz]['oʊvər] .
When we rose the next morning the firing was over .
什么时候 我们 玫瑰 这 下一个 早晨 这 射击 曾是 超过 .

第二天早上我们起床时，枪声已经停止了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn]

It	was	said	that	all	was	quiet	,	and	we	had	the	well	-	known
它	曾是	说	那	全部	曾是	安静的	,	和	我们	有	这	出色地	-	已知

[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] ,

proclamation	,
公告	,

据说一切都很平静，我们也收到了那份众所周知的公告。

" [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][bɜːr'lɪn] .

"	To	my	dear	people	of	Berlin	.
"	到	我的	亲爱的	人们	的	柏林	.

致我亲爱的柏林人民。

" [ðə; ðɪ] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] [naɪt] [ə'pɪrd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt]

"	The	horrors	of	the	past	night	appeared	,	indeed	,	to	have	been	the	result
"	这	恐怖	的	这	过去的	夜晚	出现	,	的确	,	到	有	到过	这	结果

[ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mɪs'teɪk] .

of	an	unfortunate	mistake	.
的	一个	不幸	错误	.

"昨晚发生的恐怖事件似乎确实是一场不幸的错误造成的。"

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [ʃɑːts] [baɪ][ðə; ðɪ] [truːps] ,

The	king	himself	explained	that	the	two	shots	by	the	troops	,
这	国王	他自己	解释	那	这	二	镜头	经过	这	军队	,

国王本人解释说，是军队开的两枪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,

which	had	been	taken	for	the	signal	to	attack	the	people	,
哪个	有	到过	已采取	为了	这	信号	到	攻击	这	人们	,

这被误认为是攻击民众的信号。

[wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['mʌskɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][baɪ][sʌm; səm] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənt] — " [θæŋk]

were	from	muskets	which	had	gone	off	by	some	unlucky	accident	—	"	thank
是	从	滑膛枪	哪个	有	已消失	离开	经过	一些	倒霉	事故	—	"	感谢

[gɑːd] , [wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ] ['eni][wʌn] .

God	,	without	injuring	any	one	.
上帝	,	没有	受伤	任何	一	.

子弹来自因某种不幸的意外走火的火枪——"感谢上帝，没有伤及任何人。"

" [hiː; hi][kloʊzd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrdz] : " ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'tɜːrnl] [vɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ] ,

"	He	closed	with	the	words	:	"	Listen	to	the	paternal	voice	of	your	king	,
"	他	关闭	和	这	字	:	"	听	到	这	父系	嗓音	的	你的	国王	,

他最后说道："听听你们国王慈父般的声音，

['rezɪdənts] [ʌv; əv][maɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːr'lɪn] ; [fər'get] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ,

residents	of	my	loyal	and	beautiful	Berlin	;	forget	what	has	occurred	,
居民	的	我的	忠诚	和	美丽的	柏林	;	忘记	什么	有	发生	,

我忠诚而美丽的柏林的居民们，请忘记过去发生的一切吧。

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər]

as	I	will	forget	it	with	all	my	heart	,	for	the	sake	of	the	great	future
作为	我	将要	忘记	它	和	全部	我的	心	,	为了	这	清酒	的	这	伟大的	未来

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

为了美好的未来，我将全心全意地忘记它。

[baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪl] [dɑːn] [fɔːr; fər] ['prʌʃə] , [ænd; ənd] , [θruː] ['prʌʃə] , [fɔːr; fər]

by	the	blessing	of	God	,	will	dawn	for	Prussia	,	and	,	through	Prussia	,	for
经过	这	祝福	的	上帝	,	将要	黎明	为了	普鲁士	,	和	,	通过	普鲁士	,	为了

['dʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

蒙上帝保佑，普鲁士将迎来黎明，并通过普鲁士，德国也将迎来黎明。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [kwiːn] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['mʌðər] , [huː] [ɪz] ['veri] [ɪl] ,

Your	affectionate	queen	and	faithful	mother	,	who	is	very	ill	,
你的	亲热	女王	和	忠实	母亲	,	WHO	是	非常	患病的	,

你慈爱的女王和忠诚的母亲，她病得很重，

[dʒɔɪnz][hɜːr; hər] [hɑːrt] - [felt][ænd; ənd] ['tɪrfl] [en'triːtiːz] [tuː; tə][maɪn] .

joins	her	heart	-	felt	and	tearful	entreaties	to	mine	.
加入	她	心	-	毛毡	和	内牛满面	恳求	到	矿	.

她将自己发自肺腑、泪流满面的恳求与我的恳求结合起来。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [pledʒd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [wʊd] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [æz; əz]

"	The	king	also	pledged	his	royal	word	that	the	troops	would	be	withdrawn	as
"	这	国王	还	承诺	他的	皇家	单词	那	这	军队	会	是	撤回	作为

[suːn] [æz; əz][ðə; ði][bɜːr'lɪn]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ˌbæri'keidz]

soon	as	the	Berlin	people	were	ready	for	peace	and	removed	the	barricades
很快	作为	这	柏林	人们	是	准备好	为了	和平	和	已移除	这	路障

.

:
.

国王还郑重承诺，一旦柏林人民准备好和平并拆除路障，军队就会立即撤离。

[soʊ] [piːs] [siːmd] [rɪ'stɔːrd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊərz] ,

So	peace	seemed	restored	,	for	there	had	been	no	fighting	for	hours	,
所以	和平	似乎	恢复	,	为了	那里	有	到过	不	斗争	为了	小时	,

于是和平似乎恢复了，因为几个小时以来都没有发生战斗。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [wið'drɔiŋ] .

and	we	heard	that	the	troops	were	already	withdrawing	.
和	我们	听到	那	这	军队	是	已经	撤退	.

我们听说部队已经开始撤退了。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər] ['drezdən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] — ['reɪlweɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

Our	departure	for	Dresden	was	out	of	the	question	—	railway	communication
我们的	离开	为了	德累斯顿	曾是	出去	的	这	问题	—	铁路	沟通

[hæd; həd] ['siːst] .

had	ceased	.
有	停止	.

我们前往德累斯顿的计划已经不可能实现了——铁路交通已经中断。

[ðə; ði] ['belz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['tɑːksɪn][ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['breɪz(ə)n] [tʌŋz]

The	bells	which	had	sounded	the	tocsin	all	night	with	their	brazen	tongues
这	铃铛	哪个	有	听起来	这	警钟	全部	夜晚	和	他们的	厚颜无耻	舌头

[siːmd] ,

seemed	,
似乎	,

那些彻夜鸣响警钟、肆无忌惮的钟声似乎.....

['æftər] [sʌtʃ] ['fjʊriəs] [ɪg'zɜːrʃn] , [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [streŋθ] [fɔːr; fər] ['sʌmənɪŋ] ['wɜːʃɪpə]

after	such	furious	exertion	,	to	have	no	strength	for	summoning	worshippers
后	这样的	狂怒	用力	,	到	有	不	力量	为了	召唤	信徒

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

to	church	.
到	教会	.

经过如此剧烈的努力，竟然没有力气召集信徒来教堂做礼拜。

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][gɑːd][wɜːr; wər][kloʊzd] [ðæt] ['sʌndeɪ] .

All	the	houses	of	God	were	closed	that	Sunday	.
全部	这	房屋	的	上帝	是	关闭	那	星期日	.

那天是星期天，所有的教堂都关门了。

['aʊər; ɑːr] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [gruː] [tuː; tə] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd]

Our	longing	to	get	out	of	doors	grew	to	impatience	,	which	was	destined
我们的	渴望	到	得到	出去	的	门	生长	到	不耐烦	,	哪个	曾是	注定

[tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

to	be	satisfied	,
到	是	使满意	,

我们渴望到户外走走的心情逐渐变成了焦躁不安，而这种焦躁不安的心情注定会得到满足。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][sent][tuː; tə]

for	our	mother	had	a	violent	headache	,	and	we	were	sent	to
为了	我们的	母亲	有	一个	暴力	头痛	,	和	我们	是	发送	到

[get][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['medɪs(ə)n] .

get	her	usual	medicine	.
得到	她	通常	药品	.

因为我们母亲头痛剧烈，我们被派去给她买她常用的药。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪŋ] ['fɑːrməsi] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['pɒtsdæm]['plæts]['ɑːkjupaɪd][baɪ]

We	reached	the	Ring	pharmacy	—	a	little	house	in	the	Potsdam	Platz	occupied	by
我们	达到	这	戒指	药店	—	一个	小的	房子	在	这	波茨坦	普拉茨	占领	经过

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['raɪtər] ,

the	well	-	known	writer	,
这	出色地	-	已知	作家	,

我们到达了林格药房——位于波茨坦广场的一栋小房子里，住着一位著名作家。

[mæks] [rɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Max	Ring	—	in	a	very	few	minutes	.
最大限度	戒指	—	在	一个	非常	很少	分钟	.

Max Ring——只需几分钟。

[wiː; wi] [pər'fɔːrmd] ['aʊər; ɑːr] ['erənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] , [geɪv] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

We	performed	our	errand	with	the	utmost	care	,	gave	the	medicine	to	the
我们	执行	我们的	差事	和	这	极致	关心	,	给予	这	药品	到	这

[kʊk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][rɪ'tɜːrn] ,

cook	on	our	return	,
厨师	在	我们的	返回	,

我们极其谨慎地完成了任务，回来后把药交给了厨师。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] .

and	hurried	off	into	the	city	.
和	慌忙	离开	进入	这	城市	.

然后匆匆赶往城里。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][left][ðə; ði]['maʊɝ] - [ænd; ənd] [ˌfriːdrɪks'ʃtrɑːsə] [bɪ'haɪnd] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts]

When	we	had	left	the	Mauer	-	and	Friedrichstrasse	behind	,	our	hearts
什么时候	我们	有	左边	这	毛尔	-	和	弗里德里希大街	在后面	,	我们的	心

[bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['fæstər] ,

began	to	beat	faster	,
开始	到	打	快点	,

当我们离开柏林墙大街和弗里德里希大街时，我们的心跳开始加快。

[ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [stri:t] [ʌv; əv]

and	what	we	saw	on	the	rest	of	the	way	through	the	longest	street	of
和	什么	我们	锯	在	这	休息	的	这	方式	通过	这	最长	街道	的

[bɜ:r'lɪn][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['lɪndən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t]

Berlin	as	far	as	the	Linden	was	of	such	a	nature	that	the	mere	thought
柏林	作为	远的	作为	这	林登	曾是	的	这样的	一个	自然	那	这	仅仅	想法

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə'weɪkənz][ɪn][ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] ['wɪtnəs]

of	it	awakens	in	me	to	this	day	an	ardent	hope	that	I	may	never	witness
的	它	觉醒	在	我	到	这	天	一个	热心	希望	那	我	可能	绝不	证人

[sʌtʃ] [saɪts] [ə'gen] .

such	sights	again	.
这样的	景点	再次	.

而我们在柏林最长的街道上，一直走到菩提树街，沿途所见的景象，至今仍让我心生强烈的愿望，希望自己永远不要再看到这样的景象。

[reɪdʒ] , [heɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['mædɪst] ['ɔ:dʒi:z] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [pæθ]

Rage	,	hate	,	and	destruction	had	celebrated	the	maddest	orgies	on	our	path
愤怒	,	恨	,	和	破坏	有	著名	这	最疯狂的	狂欢	在	我们的	小路

, [ænd; ənd] [deθ] ,

,	and	Death	,
,	和	死亡	,

愤怒、仇恨和毁灭曾见证了我们道路上最疯狂的狂欢，而死亡，

[wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['vi:əməns] , [hæd; həd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɑ:rpəst] [saɪd] .

with	passionate	vehemence	,	had	swung	his	sharpest	scythe	.
和	热情的	激烈	,	有	摇摆	他的	最锋利	镰	.

他满怀激情地挥舞着最锋利的镰刀。

[waɪld] ['sævɪdʒri] [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪləs] [dɪ'strʌkʃn] [hæd; həd] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃru:dɪst]

Wild	savagery	and	merciless	destruction	had	blended	with	the	shrewdest
荒野	野蛮	和	无情	破坏	有	混合	和	这	最精明的

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn] [kən'strʌktiŋ] [ðə; ði][ba:z] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ,

deliberation	and	skillful	knowledge	in	constructing	the	bars	which	the	German	,
审议	和	熟练	知识	在	建造	这	酒吧	哪个	这	德语	,

在建造德国人建造的那些铁栅栏时，野蛮的残暴和无情的破坏与最精明的谋划和娴熟的技巧交织在一起。

[ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [fə'mɪliər] [wɜ:rd] , [kɔ:ld] [ˌbæri'keidz] .

avoiding	his	own	good	familiar	word	,	called	barricades	.
避免	他的	自己的	好的	熟悉的	单词	,	称为	路障	.

避开了他自己熟悉的、叫做路障的词语。

[æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

An	elderly	gentleman	who	was	explaining	their	construction	,
一个	老年	绅士	WHO	曾是	解释	他们的	建造	,

一位正在讲解他们建筑结构的年长绅士

['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ˌju: 'es][ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbæri'keidz]

pointed	out	to	us	the	ingenuity	with	which	some	of	the	barricades
尖	出去	到	我们	这	独创性	和	哪个	一些	的	这	路障

[hæd; həd] [bɪn] ['streŋθnd] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

had	been	strengthened	for	defence	on	the	one	side	,
有	到过	加强	为了	防御	在	这	一	边	,

他向我们指出，为了加强一侧的防御，一些路障得到了巧妙的加固。

[ænd; ənd] [left] [kəm'pærətɪvli] [wi:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	left	comparatively	weak	on	the	other	.
和	左边	比较	虚弱的	在	这	其他	.

而另一边则相对薄弱。

['evri] [trentʃ] [dʌg] [wer] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] [ʌp] [hæd; həd] [ɪts] ['ɑ:bdʒekt] ,

Every	trench	dug	where	the	paving	was	torn	up	had	its	object	,
每一个	沟	挖	在哪里	这	铺路	曾是	撕裂	向上	有	它是	目的	,

每条被掀开路面后挖出的沟渠都有其用途。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪts] [pər'tɪkjələr] [dɪ'zaɪn] .

and	each	heap	of	stones	its	particular	design	.
和	每个	堆	的	石头	它是	特别的	设计	.

每一堆石头都有其独特的形状。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] ['spekteɪtər] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [gaɪd] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] .

But	the	ordinary	spectator	needed	a	guide	to	recognize	this	.
但	这	普通的	旁观者	需要	一个	指导	到	认出	这	.

但普通观众需要向导才能认识到这一点。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [saɪt] ,

At	the	first	sight	,
在	这	第一的	视线	,

第一眼看上去，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fju:zd] ['medli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] [hɑ:rt] -
['rendɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəz] ['præktɪst] [baɪ] [mæn] [ɑ:n] [mæn] .

his	attention	was	claimed	by	the	confused	medley	and	the	many	heart	-
他的	注意力	曾是	声称	经过	这	使困惑	混合曲	和	这	许多	心	-

rending	signs	of	the	horrors	practised	by	man	on	man	.
渲染	标志	的	这	恐怖	已实践	经过	男人	在	男人	.

他的注意力被混乱的景象和人类对人类犯下的种种骇人听闻的罪行所吸引。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [blʌd] , [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [kɔ:rps] ; [hɪr] [ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd]
['wepən] ,

Here	was	a	pool	of	blood	,	there	a	bearded	corpse	;	here	a	blood	-	stained	weapon	,
这里	曾是	一个	水池	的	血	,	那里	一个	留着胡子的	尸体	;	这里	一个	血	-	染色	武器	,

这里有一滩血迹，那里有一具长着胡须的尸体；这里有一件沾满鲜血的武器，

[ðer; ðər] [ə'nʌðər] ['blækənd] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] .

there	another	blackened	with	powder	.
那里	其他	变黑	和	粉末	.

还有一块被火药熏黑了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɔ:ldrən] [wer] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ['mɪksɪz] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fɪltər]

Like	a	caldron	where	a	witch	mixes	all	manner	of	strange	things	for	a	philter
喜欢	一个	甑	在哪里	一个	巫婆	混合	全部	方式	的	奇怪的	事物	为了	一个	菲尔特

,

,

,

就像女巫在坩埚里混合各种奇怪的东西来制作药剂一样，

[i:tʃ] ['bærɪkeɪd] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['evri] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:bdʒekts] [ə'rɪdʒənəli]

each	barricade	consisted	of	every	sort	of	rubbish	,	together	with	objects	originally
每个	路障	由……组成	的	每一个	种类	的	垃圾	,	一起	和	对象	起初

['ju:sf(ə)l] .

useful	.
有用	.

每个路障都由各种各样的垃圾以及原本有用的物品组成。

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] ['viːək(ə)lz] , [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɑːmnɪbəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəˈræmbjuleɪtər] ,

All	kinds	of	overturned	vehicles	,	from	an	omnibus	to	a	perambulator	,
全部	种类	的	翻覆	车辆	,	从	一个	综合	到	一个	婴儿车	,

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hænd] - [kɑːrt] ,

from	a	carriage	to	a	hand	-	cart	,
从	一个	运输	到	一个	手	-	大车	,

各种各样的翻车车辆，从公共汽车到婴儿车，从马车到手推车，

[wɜːr; wər] ['evriwer] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

were	everywhere	to	be	found	.
是	到处	到	是	成立	.

到处都能找到。

['wɔːdrəubz] , [kə'moʊd] , [tʃerz] , ['bɔrdz] , [lɑːðz] , ['bukʃelvz] , [bæθ] [tʌb] [ænd; ənd] ['wɑːʃtʌb]

Wardrobes	,	commodes	,	chairs	,	boards	,	laths	,	bookshelves	,	bath	tubs	and	washtubs
衣柜	,	便盆	,	椅子	,	板	,	木条	,	书架	,	洗澡	浴缸	和	洗衣盆

, ['aɪərn] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [paɪps] ,

,	iron	and	wooden	pipes	,
,	铁	和	木制的	管道	,

衣柜、马桶、椅子、木板、木条、书架、浴缸和洗衣盆、铁管和木管

[wɜːr; wər] [paɪld] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [inˈtəːstisiz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sæks] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd]

were	piled	together	,	and	the	interstices	filled	with	sacks	of	straw	and
是	堆积	一起	,	和	这	间隙	已填	和	麻袋	的	稻草	和

[rægz] , ['mætrəsɪz] , [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ['kuʃənz] .

rags	,	mattresses	,	and	carriage	cushions	.
破布	,	床垫	,	和	运输	靠垫	.

它们堆放在一起，空隙里塞满了稻草袋、破布、床垫和马车垫。

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [plæŋks] ['jɑːndər] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [strɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]

Whence	came	the	planks	yonder	,	if	they	were	not	stripped	from	the	floor	of
何处	来了	这	木板	远处	,	如果	他们	是	不是	脱衣舞	从	这	地面	的

[sʌm; səm] [ruːm] ?

some	room	?
一些	房间	?

如果那些木板不是从某个房间的地板上拆下来的，那么它们又是从哪里来的呢?

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˌprɒməˈneɪdərz] [hæd; həd] [sæt] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ɑːn] [ðoʊz] [bentʃiz] [ænd; ənd] ,

Children	and	promenaders	had	sat	only	yesterday	on	those	benches	and	,
孩子们	和	漫步者	有	卫星	仅有的	昨天	在	那些	长椅	和	,

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðæt] ,

the	night	before	that	,
这	夜晚	前	那	,

就在昨天，以及前天晚上，孩子们和散步的人们还坐在那些长椅上。

[ɔɪl] [læmps] [ɔːr] [gæs] [fleɪmz] [hæd; həd] [bəːnd] [ɑːn] [ðoʊz] [læmp] - [poʊsts] .

oil	lamps	or	gas	flames	had	burned	on	those	lamp	-	posts	.
油	灯	或者	气体	火焰	有	烧伤	在	那些	灯	-	帖子	.

那些路灯柱上曾经燃着油灯或煤气灯的火焰。

[ðə; ði] [saɪn] - ['bɔrdz] [ɑːn] [tɑːp] [hæd; həd] [ɪnˈvaɪtɪd] ['kʌstəmərz] ['ɪntuː] [ʃɑːp] [ɔːr] [ɪn] ,

The	sign	-	boards	on	top	had	invited	customers	into	shop	or	inn	,
这	符号	-	板	在	顶部	有	受邀	顾客	进入	店铺	或者	客栈	,

顶部的招牌曾招揽顾客进入商店或旅馆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['kɑːrpɪt] [bɪˈniːθ] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [tuː; tə] [hæv; həv] ['kʌvərd] [sʌm; səm] [flɔːr]

and	the	roll	of	carpet	beneath	was	perhaps	to	have	covered	some	floor
和	这	卷	的	地毯	下面	曾是	也许	到	有	涵盖	一些	地面

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

而下面的那卷地毯或许是明天要铺在地板上的。

[ˌoʊli'ændər] [ʃrʌbz] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] ['leɪtər][ɪn] ['rɑ:ki] [veɪlz] [ʌv; əv] [gri:s] [ɔ:r][æl'dʒɪriə] ,

Oleander	**shrubs**	**,**	**which**	**I**	**was**	**to**	**see**	**later**	**in**	**rocky**	**vales**	**of**	**Greece**	**or**	**Algeria**	**,**
夹竹桃	灌木	,	哪个	我	曾是	到	看	之后	在	岩石	山谷	的	希腊	或者	阿尔及利亚	,

后来我在希腊或阿尔及利亚的岩石山谷中看到了夹竹桃灌木。

[hæd; həd] ['pɑ:səbli] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [hɪr] ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

had	**possibly**	**been**	**put**	**out**	**here**	**only**	**the**	**day**	**before**	**into**	**the**	**spring**	**sunshine**	**.**
有	可能	到过	放	出去	这里	仅有的	这	天	前	进入	这	春天	阳光	.

或许就在前一天，它才被放在这里沐浴春日的阳光。

[ðə; ði] ['wɛəhausiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][noʊ] [daʊt] [kən'teɪnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]

The	**warehouses**	**of**	**the**	**capital**	**no**	**doubt**	**contained**	**everything**	**that**	**could**	**be**
这	仓库	的	这	首都	不	怀疑	包含	一切	那	可以	是

['ni:dɪd] ,

needed	**,**
需要	,

首都的仓库里无疑储备了一切所需之物。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ɔ:r] [wen] ,

no	**matter**	**how**	**or**	**when**	**,**
不	事情	如何	或者什么时候		,

无论以何种方式或何时，

[bʌt; bət][bɜ:r'lɪn] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [træʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['drægd] [aʊt]

but	**Berlin**	**seemed**	**to**	**me**	**too**	**small**	**for**	**all**	**the**	**trash**	**that**	**was**	**dragged**	**out**
但	柏林	似乎	到	我	也	小的	为了	全部	这	垃圾	那	曾是	拖拽	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðæt] [mɑ:rtʃ] [naɪt] .

of	**the**	**houses**	**in**	**that**	**March**	**night**	**.**
的	这	房屋	在	那	行进	夜晚	.

但在我看来，柏林似乎太小了，容不下三月那个夜晚从房屋里拖出来的所有垃圾。

['blʌdi] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz] ,

Bloody	**and**	**terrible**	**pictures**	**rose**	**before**	**our**	**minds**	**,**
血腥	和	糟糕的	图片	玫瑰	前	我们的	思想	,

血腥恐怖的画面浮现在我们脑海中，

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ə'sesər] - ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es]

and	**perhaps**	**there**	**was**	**no**	**need**	**of**	**Assessor**	**Geppert's**	**calling**	**to**	**us**
和	也许	那里	曾是	不	需要	的	评估员	-	呼叫	到	我们

['stɜ:rnli] ,

sternly	**,**
严厉地	,

或许根本没必要让评估员盖珀特严厉地训斥我们。

" [ɔ:f] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bɔɪz] !

"	**Off**	**home**	**with**	**you**	**,**	**boys**	**!**
"	离开	家	和	你	,	男孩们	!

"跟你们一起回家吧，孩子们！"

" [tu:; tə][tɜ:rn]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	**to**	**turn**	**our**	**feet**	**in**	**that**	**direction**	**.**
"	到	转动	我们的	脚	在	那	方向	.

"让我们朝着那个方向走。"

[soʊ][hoʊm][wi:; wi][ræn] , [bʌt; bət] [stɑ:pt] [wʌns] , [fɔ:r; fər][æt; ət][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] , ['i:ðər] [ɪn]

So	**home**	**we**	**ran**	**,**	**but**	**stopped**	**once**	**,**	**for**	**at**	**a**	**fountain**	**,**	**either**	**in**
所以	家	我们	跑	,	但	停止	一次	,	为了	在	一个	喷泉	,	任何一个	在

- [ɔ:r] - ,

Leipzigstrasse	**or**	**Potsdamstrasse**	**,**
-	或者	-	,

于是我们一路小跑回家，但中途停了一次，因为在一个喷泉旁，可能是在莱比锡大街，也可能是波茨坦大街。

[ə; eɪ][bɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [wɜːrk] ,

a	ball	from	the	artillery	had	struck	in	the	wood	-	work	,
一个	球	从	这	炮兵	有	击	在	这	木头	-	工作	,

一枚炮弹击中了木结构。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɜːrm][hænd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] ,

and	around	it	a	firm	hand	had	written	with	chalk	in	a	semicircle	,
和	大约	它	一个	公司	手	有	书面	和	粉笔	在	一个	半圆	,

周围用粉笔写着一个半圆形的字，字迹工整有力。

" [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [bɜːr'lɪn] .

"	TO	MY	DEAR	PEOPLE	OF	BERLIN	.
"	到	我的	亲爱的	人们	的	柏林	.

致我亲爱的柏林人民。

" [ɑːn][ðə; ði] ['loʊvər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

"	On	the	lower	part	of	the	fountain	the	king's	proclamation	to	the	citizens	,
"	在	这	降低	部分	的	这	喷泉	这	国王的	公告	到	这	公民	,

"喷泉下半部分刻有国王向公民发布的公告，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['hedɪŋ] , [wʌz; wəz]['poʊstɪd][ʌp] .

with	the	same	heading	,	was	posted	up	.
和	这	相同的	标题	,	曾是	发布	向上	.

发布时标题相同。

[wʌt] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

What	a	criticism	upon	it	!
什么	一个	批评	之上	它	!

这真是莫大的批评!

[ðə; ði] [ə'dres] [set] [fɔːrθ] [ðæt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['mɪskriːənts] , ['prɪnsəpli] ['fɔːrənərz] ,

The	address	set	forth	that	a	band	of	miscreants	,	principally	foreigners	,
这	地址	放	前进	那	一个	乐队	的	恶棍	,	主要	外国人	,

该演讲指出，一伙不法分子，主要是外国人，

[hæd; həd][baɪ]['pæt(ə)nt] ['fɔːlshʊd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði] [ʃlɔsplæts] [tuː; tə][ðə; ði]

had	by	patent	falsehood	turned	the	affair	in	the	Schlossplatz	to	the
有	经过	专利	谬误	转向	这	事务	在	这	城堡广场	到	这

['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] ,

furtherance	of	their	evil	designs	,
进一步	的	他们的	邪恶的	设计	,

他们通过彻头彻尾的谎言，将宫廷广场事件变成了他们邪恶计划的借口。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][bɜːr'lɪn]

and	filled	the	heated	minds	of	his	dear	and	faithful	people	of	Berlin
和	已填	这	加热	思想	的	他的	亲爱的	和	忠实	人们	的	柏林

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [fɔːr; fər] [blʌd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

with	thoughts	of	vengeance	for	blood	which	was	supposed	to	have
和	想法	的	复仇	为了	血	哪个	曾是	据称	到	有

[bɪn] [spɪld] .

been	spilled	.
到过	洒了	.

并将复仇的念头灌输到柏林他亲爱的、忠诚的同胞们心中，让他们为本应流下的鲜血复仇。

[ðʌs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['ɔːθəz] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['blʌdʃed] .

Thus	they	had	become	the	abominable	authors	of	actual	bloodshed	.
因此	他们	有	变得	这	可恶	作者	的	实际的	流血事件	.

因此，他们成为了造成流血事件的可憎始祖。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['riːəli] [biˈliːvd] [ɪn] [ðɪs] " [bænd][ʌv; əv] ['mɪskriːənts] , " [ænd; ənd] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ðə; ði]

The	king	really	believed	in	this	"	band	of	miscreants	,	"	and	attributed	the
这	国王	真的	相信	在	这	"	乐队	的	恶棍	,	"	和	归因于	这

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,

revolution	,
革命	,

国王真的相信这群"恶棍"，并将革命归功于他们。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] - [kuː] ['mɑːnti] - ([ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [əˈfer]) , [tuː; tə] [ðoʊz] [retʃiz] .

which	he	called	a	-	coup	monte	-	(	premeditated	affair	)	,	to	those	wretches	.
哪个	他	称为	一个	-	政变	蒙特	-	(	预谋的	事务	)	,	到	那些	可怜虫	.

他称之为"预谋的政变"，对那些可怜虫来说。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə] ['bʌnsən] [ɑːr; ər] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

His	letters	to	Bunsen	are	proof	of	it	.
他的	信件	到	本生	是	证明	的	它	.

他写给本生的信件就是最好的证明。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [riːd] [hɪz; ɪz] [əˈdres] , " [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][bɜːrˈlɪn] ,

Among	those	who	read	his	address	,	"	To	my	Dear	People	of	Berlin	,
之中	那些	WHO	读	他的	地址	,	"	到	我的	亲爱的	人们	的	柏林	,

在那些阅读他讲话的人当中，有一位是"致我亲爱的柏林人民"，

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [wɜːr; wər]['waɪzər] .

"	there	were	many	who	were	wiser	.
"	那里	是	许多	WHO	是	更明智	.

"有很多比我更明智的人。"

[ðer; ðər][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ædʒɪˌteɪtəz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [ʌp]

There	had	really	been	no	need	of	foreign	agitators	to	make	them	take	up
那里	有	真的	到过	不	需要	的	外国的	搅拌器	到	制作	他们	拿	向上

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

其实根本不需要外国煽动者来迫使他们拿起武器。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [ðer; ðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm] [fʊl]

On	the	morning	of	the	18th	their	rejoicing	and	cheering	came	from	full
在	这	早晨	的	这	18th	他们的	欢欣鼓舞	和	欢呼	来了	从	满的

['hɑːrts] ,

hearts	,
心	,

18日清晨，他们的欢呼和喜悦发自内心。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːr] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd]['ɪntuː][ɑːn][ðə; ði]

but	when	they	saw	or	learned	that	the	crowd	had	been	fired	into	on	the
但	什么时候	他们	锯	或者	学习	那	这	人群	有	到过	被解雇	进入	在	这

[ʃlɔsplæts] ,

Schlossplatz	,
城堡广场	,

但当他们看到或得知施洛斯广场上的人群遭到枪击时，

[ðer; ðər] [ɔːl'redi] ['hiːtɪd] [blʌd] [bɔɪld] ['oʊvər] ; [ðə; ði]['piːp(ə)l][soʊ] [lɔːŋ] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts]

their	already	heated	blood	boiled	over	;	the	people	so	long	cheated	of	their	rights
他们的	已经	加热	血	煮沸	超过	;	这	人们	所以	长的	作弊	的	他们的	权利

,

,

,

他们早已怒火中烧，此刻更是怒不可遏；长期以来被剥夺权利的人们，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɔːf] [wen] [hæf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] [hæd; həd] [ðer; ðər] [dɪ'mændz]

who	**had**	**been**	**put**	**off**	**when**	**half**	**the**	**rest**	**of**	**Germany**	**had**	**their**	**demands**
WHO	有	到过	放	离开	什么时候	一半	这	休息	的	德国	有	他们的	需求

[fʊl'fɪld] ,

fulfilled	**,**
已完成	,

当德国其他地区一半的人的要求得到满足时，他们的诉求却被搁置了。

[kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] .

could	**bear**	**it**	**no**	**longer**	**.**
可以	熊	它	不	更长	.

再也无法忍受了。

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'maɪnd] [maɪ'self] [ə'gen] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	**must**	**remind**	**myself**	**again**	**that**	**I**	**am**	**not**	**writing**	**a**	**history**	**of**	**the**
我	必须	提醒	我	再次	那	我	是	不是	写作	一个	历史	的	这

[bɜːr'lɪn] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Berlin	**revolution**	**.**
柏林	革命	.

我必须再次提醒自己，我写的不是柏林革命史。

[nɔːr] [wʊd] [maɪ] [oʊn] ['juːθfl] [im'preʃəns] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]

Nor	**would**	**my**	**own**	**youthful**	**impressions**	**justify**	**me**	**in**	**forming**	**an**	**independent**
也不	会	我的	自己的	青春	印象	证明合法	我	在	成型	一个	独立的

[ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]

opinion	**as**	**to**	**the**	**motives**	**of**	**that**	**remarkable**	**and**	**somewhat**
观点	作为	到	这	动机	的	那	卓越	和	有些

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [ɪ'vent] ;

incomprehensible	**event**	**;**
难以理解	事件	;

我年轻时的印象也不足以让我对那件非同寻常且有些难以理解的事件的动机形成独立的看法；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [frendz] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

but	**,**	**with**	**the**	**assistance**	**of**	**friends**	**more**	**intimately**	**acquainted**	**with**	**the**
但	,	和	这	协助	的	朋友们	更多的	亲密	熟人	和	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	**,**
情况	,

但是，在更了解情况的朋友们的帮助下，

[aɪ] [hæv; həv] [ʌv; əv] [leɪt] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [nɑːt] ['hoʊlli] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ,

I	**have**	**of**	**late**	**obtained**	**a**	**not**	**wholly**	**superficial**	**knowledge**	**of**	**them**	**,**	**which**	**,**
我	有	的	晚的	获得	一个	不是	完全	浅	知识	的	他们	,	哪个	,

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [ˌrekə'lekʃənz] ,

with	**my**	**own**	**recollections**	**,**
和	我的	自己的	回忆	,

我最近对它们有了一些并非完全肤浅的了解，结合我自己的回忆，

[liːdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['haɪnrɪk] [vɑːn] ['saɪbəl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ]

leads	**me**	**to**	**adopt**	**the**	**opinion**	**of**	**Heinrich**	**von**	**Sybel**	**concerning**	**the**	**much**
线索	我	到	采纳	这	观点	的	海因里希	冯	西贝尔	有关	这	很多

[dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'ænsərd] ['kwestʃən] ,

discussed	**and**	**still**	**unanswered**	**question**	**,**
讨论	和	仍然	未解答	问题	,

这使我采纳了海因里希·冯·西贝尔关于这个备受讨论但至今仍未得到解答的问题的观点。

['weðər] [ðə; ði][bɜːr'lɪn][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [prɪ'perd] [kən'spɪrəsi] [ɔːr]

whether	the	Berlin	revolution	was	the	result	of	a	long	-	prepared	conspiracy	or
无论	这	柏林	革命	曾是	这	结果	的	一个	长的	-	准备	阴谋	或者

[ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] .

the	spontaneous	outburst	of	enthusiasm	for	liberty	among	the	citizens	.
这	自发的	爆发	的	热情	为了	自由	之中	这	公民	.

柏林革命究竟是蓄谋已久的阴谋的结果，还是公民自发迸发的对自由的热情?

[hiː; hi] [sez] : " [bəuθ] [ðiːz] [vjuːz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [wel] ['faʊndɪd] ,

He	says	:	"	Both	these	views	are	equally	well	founded	,
他	说道	:	"	两个都	这些	浏览	是	同样地	出色地	创立	,

他说："这两种观点都同样有理有据，

[fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrsɪz][kʊd; kəd] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]

for	only	the	united	effort	of	the	two	forces	could	insure	a	possibility	of
为了	仅有的	这	团结的	努力	的	这	二	力量	可以	保证	一个	可能性	的

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

只有两军齐心协力，才能确保胜利的可能。

" [hɪr] [ə'gen] [ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔːriən][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [truː] [sə'luːʃ(ə)n] .

"	Here	again	the	great	historian	has	found	the	true	solution	.
"	这里	再次	这	伟大的	历史学家	有	成立	这	真的	解决方案	.

"伟大的历史学家再次找到了真正的答案。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊlz] , [ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

It	was	for	the	interest	of	the	Poles	,	the	French	,	and	other
它	曾是	为了	这	兴趣	的	这	波兰人	,	这	法语	,	和	其他

[ˌrevə'luːʃəneri] ['spɪrɪts] ,

revolutionary	spirits	,
革命性的	烈酒	,

这是为了波兰人、法国人和其他革命者的利益。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['blʌdi] ['kɑːnflɪkt][ɪn][bɜːr'lɪn] ,

to	bring	about	a	bloody	conflict	in	Berlin	,
到	带来	关于	一个	血腥	冲突	在	柏林	,

引发柏林血腥冲突

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [sprɪŋ] ,

and	there	were	many	of	them	in	the	capital	that	spring	,
和	那里	是	许多	的	他们	在	这	首都	那	春天	,

那年春天，首都有很多这样的人。

[ə'mʌŋ] [huːm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [men] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ˌbæri'keidz] [ænd; ənd]

among	whom	must	have	been	men	who	knew	how	to	build	barricades	and
之中	谁	必须	有	到过	男人	WHO	知道	如何	到	建造	路障	和

['ɔːrgənaɪz][ri'vəults] ;

organize	revolts	;
组织	叛乱	;

其中必然有人懂得如何构筑路障和组织起义;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['daʊtɪd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] ,

and	it	can	hardly	be	doubted	that	,	at	the	decisive	moment	,
和	它	能	几乎	是	怀疑	那	,	在	这	决定性	片刻	,

几乎可以肯定的是，在决定性的时刻，

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði] ['vɛndʒfʊlnɛs] [ænd; ənd] [kəm'bætivnis] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ]

they	tried	to	enhance	the	vengefulness	and	combativeness	of	the	people	by
他们	尝试	到	提高	这	复仇	和	好斗性	的	这	人们	经过

[strɔːŋ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['faɪəri] ['spiːtʃɪz] ,

strong	drink	and	fiery	speeches	,
强的	喝	和	火热	演讲	,

他们试图通过烈酒和煽动性的演讲来增强民众的复仇心和好战性。

[pər'hæps] , [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] , [baɪ] ['mʌni] .

perhaps	,	in	regard	to	the	dregs	of	the	populace	,	by	money	.
也许	,	在	看待	到	这	渣	的	这	民众	,	经过	钱	.

或许，对于社会底层人民来说，金钱才是最重要的。

[ðer; ðər] [ɪz] ['weɪti] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

There	is	weighty	evidence	in	support	of	this	.
那里	是	重	证据	在	支持	的	这	.

有大量证据支持这一观点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] — [ænd; ənd] ,

But	it	is	still	more	certain	—	and	,
但	它	是	仍然	更多的	肯定	—	和	,

但它仍然更加确定——而且，

[ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['ætməsfɪr] , [aɪ]

though	I	was	but	eleven	years	old	and	brought	up	in	a	loyal	atmosphere	,	I
尽管	我	曾是	但	十一	年	老的	和	带来	向上	在	一个	忠诚	气氛	,	我

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

虽然我当时只有十一岁，而且在忠诚的氛围中长大，但我也是

[felt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

felt	and	experienced	it	—	that	before	the	18th	of	March	the	general
毛毡	和	经验丰富的	它	—	那	前	这	18th	的	行进	这	一般的

[ˌdɪskən'tent] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] .

discontent	was	at	the	highest	point	.
不满	曾是	在	这	最高	观点	.

我感受到了，也亲身经历了——在 3 月 18 日之前，普遍的不满情绪达到了顶峰。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kən'troʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	controlling	it	.
那里	曾是	不	控制	它	.

根本无法控制。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [vɑːn] [mɪnuːtoʊli] ,

If	the	chief	of	police	,	Von	Minutoli	,
如果	这	首席	的	警察	,	冯	米努托利	,

如果警察局长冯·米努托利

[ə'sɜːts] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [bɪ'fɔːrhænd] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [breɪk]

asserts	that	he	knew	beforehand	the	hour	when	the	revolution	was	to	break
断言	那	他	知道	预先	这	小时	什么时候	这	革命	曾是	到	休息

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他声称自己事先知道革命爆发的具体时间。

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] ;

this	is	no	special	evidence	of	foresight	;
这	是	不	特别的	证据	的	远见	;

这并非具有预见性的特殊证据；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θret] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ]
for **the** **first** **threat** **the** **citizens** **had** **ventured** **to** **utter** **against** **the** **king**
为了 这 第一的 威胁 这 公民 有 冒险 到 说出 反对 这 国王
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'dres] [drɔːn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [ə'sembli] [ɪn]
was **in** **the** **address** **drawn** **up** **at** **the** **sitting** **of** **the** **popular** **assembly** **in**
曾是 在 这 地址 绘制 向上 在 这 坐着 的 这 受欢迎的 集会 在
-
Kopenickstrasse **,**
-
,

公民们第一次胆敢对国王发出威胁，就是在科佩尼克大街举行的民众大会上起草的演说书中。

[ænd; ənd] ['kaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] " [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['græntɪd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['græntɪd][æt; ət]
and **couched** **in** **the** **following** **terms** **"** **If** **this** **is** **granted** **us** **,** **and** **granted** **at**
和 卧倒 在 这 下列的 条款 " 如果 这 是 的确 我们 , 和 的确 在
[wʌns] ,
once **,**
一次 ,

并以如下措辞表达："如果这项请求得到批准，并且立即获得批准，

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [piːs] .
then **we** **will** **guarantee** **a** **genuine** **peace** **.**
然后 我们 将要 保证 一个 真的 和平 .

这样我们才能真正保障和平。

" [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði]
" **To** **finish** **the** **proposition** **with** **a** **statement** **of** **what** **would** **occur** **in** **the**
" 到 结束 这 主张 和 一个 陈述 的 什么 会 发生 在 这
['ɑːpəzɪt] [keɪs] ,
opposite **case** **,**
对面的 案件 ,

"为了结束这个命题，我想陈述一下在相反的情况下会发生什么，

[wʌz; wəz][left][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;
was **left** **to** **his** **Majesty** **;**
曾是 左边 到 他的 威严 ;

留给了陛下；

[ðə; ði] [ə'sembli] [hæd; həd] ['sɪmpli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] " ['piːsf(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **assembly** **had** **simply** **decided** **that** **the** **"** **peaceful** **demonstration** **of** **the**
这 集会 有 简单地 决定 那 这 " 和平 示范 的 这
[wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] " [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] 18th ,
wishes **of** **the** **people** **"** **should** **take** **place** **on** **the** **18th** **,**
愿望 的 这 人们 " 应该 拿 地方 在 这 18th ,

大会只是决定"和平示威，表达人民的意愿"应该在18日举行。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtəznz] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
at **two** **o'clock** **,** **several** **thousand** **citizens** **taking** **part** **in** **it** **.**
在 二 点钟 , 一些 千 公民 采取 部分 在 它 .

两点钟，数千名市民参与其中。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz]['hændɪd][ɪn] , [ænd; ənd][ʌn'tɪl][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ,
While **the** **address** **was** **handed** **in** **,** **and** **until** **the** **reply** **was** **received** **,**
尽管 这 地址 曾是 递交 在 , 和 直到 这 回复 曾是 已收到 ,

在提交地址后，直到收到回复为止，

[ðə; ði] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]
the **ambassadors** **of** **the** **people** **were** **to** **remain** **quietly** **assembled** **in** **the**
这 大使们 的 这 人们 是 到 保持 悄悄 组装 在 这
[ʃlɔsplæts] .
Schlossplatz **.**
城堡广场 .

人民的使节们应继续安静地聚集在宫广场上。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [dɪ'mændz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['græntɪd]
What **was** **to** **happen** **in** **case** **the** **above** **-** **mentioned** **demands** **were** **not** **granted**
什么 曾是 到 发生 在 案件 这 多于 - 提及 需求 是 不是 的确
[ɪz] ['noʊwer] [set] [daʊn] ,
is **nowhere** **set** **down** **,**
是 无处 放 向下 ,

如果上述要求得不到满足，将会发生什么情况，这一点并没有明确规定。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]
but **there** **is** **little** **doubt** **that** **many** **of** **those** **present** **intended** **to** **trust** **to** **the**
但 那里 是 小的 怀疑 那 许多 的 那些 展示 故意的 到 相信 到 这
['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ɑːrmz] .
fortune **of** **arms** **.**
财富 的 武器 .

但毫无疑问，在场的许多人都打算将命运寄托于武力之上。

[ðə; ði] [ə'dres] [kən'teɪnd] [æn; ən][ˌʌltɪ'meɪtəm] , [ænd; ənd] [bræs] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
The **address** **contained** **an** **ultimatum** **,** **and** **Brass** **is** **right** **in** **calling** **it** **,**
这 地址 包含 一个 最后通牒 , 和 黄铜 是 正确的 在 呼叫 它 ,

这份文件包含最后通牒，布拉斯的描述非常贴切。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
and **the** **meeting** **in** **which** **it** **originated** **,** **the** **starting** **point** **of** **the** **revolution** **.**
和 这 会议 在 哪个 它 起源于 , 这 开始 观点 的 这 革命 .

以及它诞生的那次会议，革命的起点。

[huː'evər] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [ə'tentɪvli] [maɪt] ['iːzəli] [seɪ] , " [ɑːn][ðə; ði] 18th ,
Whoever **had** **considered** **the** **matter** **attentively** **might** **easily** **say** **,** **"** **On** **the** **18th** **,**
谁 有 经过考虑的 这 事情 认真地 可能 容易地 说 , " 在 这 18th ,
[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] ,
at **two** **o'clock** **,**
在 二 点钟 ,

凡是认真考虑过此事的人都可能会说："18日两点钟，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd] ['iːðər] [soʊ][ɔːr][soʊ] .
it **will** **be** **decided** **either** **so** **or** **so** **.**
它 将要 是 决定 任何一个 所以 或者 所以 .

最终结果要么是这样，要么那样。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **The** **king** **had** **come** **to** **his** **determination** **earlier** **than** **that** **.**
" 这 国王 有 来 到 他的 决心 早些时候 比 那 .

"国王早在之前就已经做出了决定。"

['saɪbəl] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]
Sybel **puts** **it** **beyond** **question** **that** **he** **had** **been** **forced** **to** **it** **by** **the**
西贝尔 放置 它 超过 问题 那 他 有 到过 强制 到 它 经过 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] ,
situation **in** **Europe** **,**
情况 在 欧洲 ,

西贝尔毫不含糊地表示，他是被欧洲局势所迫才这样做的。

[nɑːt][baɪ] [θrets] [ɔːr][ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ɪn][ðə; ði] [striːts] .
not **by** **threats** **or** **the** **compulsion** **of** **a** **conflict** **in** **the** **streets** **.**
不是 经过 威胁 或者 这 强迫症 的 一个 冲突 在 这 街道 .

不是通过威胁或街头冲突的胁迫。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːt] [faɪt] ,
Nevertheless **it** **came** **to** **a** **street** **fight** **,**
尽管如此 它 来了 到 一个 街道 斗争 ,

然而，最终却演变成街头斗殴。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['ɔːrdər][wɜːr; wər]['skɪlf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [freʃ] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n]

for	the	enemies	of	order	were	skillful	enough	to	start	a	fresh	conflagration
为了	这	敌人	的	命令	是	熟练	足够的	到	开始	一个	新鲜的	大火

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrd] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [huːz] ['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] .

with	the	charred	beams	of	the	house	whose	fire	had	been	put	out	.
和	这	烧焦的	光束	的	这	房子	谁	火	有	到过	放	出去	.

因为秩序的敌人足够狡猾，能够利用被扑灭的房屋中烧焦的横梁重新燃起一场大火。

[bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][veɪn][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	all	their	efforts	would	have	been	in	vain	had	not	the	conduct	of	the
但	全部	他们的	努力	会	有	到过	在	徒劳	有	不是	这	执行	的	这

['gʌvərnmənt] ,

Government	,
政府	,

但如果没有政府的作为，他们的所有努力都将付诸东流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] , [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] .

and	the	events	of	the	last	few	days	,	paved	the	way	.
和	这	活动	的	这	最后的	很少	天	,	铺砌路面	这	方式	.

而过去几天的事件，为此铺平了道路。

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['mʌðɝz] [kən'sɜːrvətɪv] [frendz] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,

Among	my	mother's	conservative	friends	,	and	in	her	own	mind	,
之中	我的	母亲的	保守的	朋友们	,	和	在	她	自己的	头脑	,

在我母亲的保守派朋友中，以及在她自己看来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn][bɜːr'lɪn][hæd; həd]['broʊkən][aʊt][ɪn]

there	was	a	strong	belief	that	the	fighting	in	Berlin	had	broken	out	in
那里	曾是	一个	强的	信仰	那	这	斗争	在	柏林	有	破碎的	出去	在

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ] ['fɔːrən] ['ædʒɪˌteɪtəz] ;

consequence	of	long	-	continued	stirring	of	the	people	by	foreign	agitators	;
结果	的	长的	-	持续	搅拌	的	这	人们	经过	外国的	搅拌器	;

人们普遍认为，柏林的战斗是由于外国煽动者长期煽动民众而导致的；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ə'fɜːrm] [ðæt] [ɪn][maɪ]['leɪtər][laɪf] ,

but	I	can	affirm	that	in	my	later	life	,
但	我	能	确认	那	在	我的	之后	生活	,

但我可以肯定的是，在我晚年，

[bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

before	I	began	to	reflect	particularly	on	the	subject	,	it	always	seemed	to	me
前	我	开始	到	反映	特别	在	这	主题	,	它	总是	似乎	到	我

,

,

,

在我开始认真思考这个问题之前，我一直觉得，

[wen] [aɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

when	I	recalled	the	time	which	preceded	the	18th	of	March	,
什么时候	我	召回	这	时间	哪个	之前	这	18th	的	行进	,

当我回想起3月18日之前的那段时间时，

[æz; əz] [ɪf] [ɪgˈzɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz][mʌst; məst][hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən]

as	if	existing	circumstances	must	have	led	to	the	expectation	of	an
作为	如果	现存的	情况	必须	有	引领	到	这	期待	的	一个

['aʊtbreɪk] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

outbreak	at	any	moment	.
暴发	在	任何	片刻	.

仿佛现有的各种情况必然导致人们预期疫情随时可能爆发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [dɪ'vɪʒnz] [wɪtʃ]

It	is	difficult	in	these	days	to	form	an	idea	of	the	sharp	divisions	which
它	是	难的	在	这些	天	到	形式	一个	主意	的	这	锋利的	部门	哪个

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][bɜːr'lɪn] ,

succeeded	the	night	of	the	revolution	in	Berlin	,
成功了	这	夜晚	的	这	革命	在	柏林	,

如今很难想象柏林革命之夜后出现的严重分裂。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] [kən'siːv] [naʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [kɔːrt] ['sɜːrkl] ,

just	as	one	can	hardly	conceive	now	,	even	in	court	circles	,
只是	作为	一	能	几乎	构想	现在	,	甚至	在	法庭	界	,

就像现在即使在宫廷圈内也很难想象的那样，

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['prʌʃən]

of	the	whole	extent	and	enthusiastic	strength	of	the	sentiment	of	Prussian
的	这	所有的	程度	和	热情的	力量	的	这	情绪	的	普鲁士

['lɔɪəlti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

loyalty	at	that	time	.
忠诚	在	那	时间	.

当时普鲁士忠诚情感的广度和热情强度。

[ðiːz] ['ɑːpəzɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] ['sepəreɪtɪd] [frendz] , [ɪ'streɪndʒd] ['fæməliz] [lɔːŋ] [juˈnaɪtɪd][ɪn] [lʌv] ,

These	opposite	principles	separated	friends	,	estranged	families	long	united	in	love	,
这些	对面的	原则	分开	朋友们	,	疏远的	家庭	长的	团结的	在	爱	,

这些截然相反的原则使朋友分离，使曾经因爱而结合的家庭疏远。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [felt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃmɪt] [skuːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt]

and	made	themselves	felt	even	in	the	Schmidt	school	during	the	short	time	that
和	制成	他们自己	毛毡	甚至	在	这	施密特	学校	期间	这	短的	时间	那

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

we	continued	to	go	there	.
我们	持续	到	去	那里	.

即使在我们继续在施密特学校就读的短暂时间里，他们也展现出了自己的影响力。

['aʊər; ɑːr][boʊld][ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [ˌbæri'keidz] [wʌz; wəz] [ʌn'pʌnɪʃt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ]

Our	bold	excursion	over	the	barricades	was	unpunished	,	so	far	as	I
我们的	大胆的	短途旅行	超过	这	路障	曾是	未受惩罚	,	所以	远的	作为	我

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

据我所知，我们大胆翻越路障的行动并没有受到惩罚。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['noʊtɪst] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Perhaps	it	was	not	even	noticed	,	for	our	mother	,	in	spite	of	her
也许	它	曾是	不是	甚至	注意到	,	为了	我们的	母亲	,	在	尽管如此	的	她

['vaɪələnt] ['hedeɪk] ,

violent	headache	,
暴力	头痛	,

或许我们的母亲根本没有注意到这一点，尽管她头痛欲裂。

[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tɑːlərəbli] [lɔːŋ] [roʊ]

had	to	make	preparations	for	the	illumination	of	our	tolerably	long	row
有	到	制作	准备工作	为了	这	照明	的	我们的	勉强可以接受	长的	排

[ʌv; əv] ['wɪndoʊz] .

of	windows	.
的	视窗	.

必须为我们那排相当长的窗户做好照明准备。

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmpe'rəld] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .

Not	to	have	lighted	the	house	would	have	imperilled	the	window	-	panes	.
不是	到	有	照明	这	房子	会	有	危及	这	窗户	-	窗格	.

如果没有点亮屋子里的灯，窗户玻璃就会被震碎。

[tuː; tə][maɪ] [rɪ'gret] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'lɑʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

To	my	regret	,	we	were	not	allowed	to	see	the	illumination	.
到	我的	后悔	,	我们	是	不是	允许	到	看	这	照明	.

遗憾的是，我们没能观看灯光秀。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ə'mjuːzɪŋ] [trɪk] [ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

I	have	since	thought	it	a	peculiarly	amusing	trick	of	fate	that	the	palace	of
我	有	自从	想法	它	一个	奇特地	有趣	诡计	的	命运	那	这	宫殿	的

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['embəsi] — [ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəkræt] ['nɪkələs] — [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

the	Russian	embassy	—	the	property	of	the	autocrat	Nicholas	—	was	obliged
这	俄语	大使馆	—	这	财产	的	这	独裁者	尼古拉斯	—	曾是	有义务

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [laɪts] [ðə; ði] ['muːvmənt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ɪn]

to	celebrate	with	a	brilliant	display	of	lights	the	movement	for	liberty	in
到	庆祝	和	一个	杰出的	展示	的	灯	这	移动	为了	自由	在

[ə; eɪ]['sɪstər] ['kʌntri] .

a	sister	country	.
一个	姐姐	国家	.

我一直觉得命运的一个特别有趣的玩笑是，俄罗斯大使馆的宫殿——独裁者尼古拉的财产——不得不以绚丽的灯光秀来庆祝一个兄弟国家的自由运动。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 20th , [wiː; wi][wɜːr; wər][sent][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊzd]

On	Monday	,	the	20th	,	we	were	sent	to	school	,	but	it	was	closed
在	周一	,	这	20th	,	我们	是	发送	到	学校	,	但	它	曾是	关闭

,

,

,

星期一，也就是20号那天，我们被派去上学，但是学校关门了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

and	we	took	advantage	of	the	circumstance	to	get	into	the	heart	of
和	我们	采取	优势	的	这	环境	到	得到	进入	这	心	的

[ðə; ði]['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

我们利用这个机会进入了市中心。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ['pepəd] [wɪð; wɪθ][bɔːlz][aɪ][hæv; həv]['nevər] [fər'gɑːtn] .

The	appearance	of	the	town	-	hall	peppered	with	balls	I	have	never	forgotten	.
这	外貌	的	这	镇	-	大厅	胡椒	和	球	我	有	绝不	被遗忘的	.

我至今仍对市政厅上散落着球的景象记忆犹新。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbæri'keidz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] ; [ɪn'sted] ,

Most	of	the	barricades	were	cleared	away	;	instead	,
最多	的	这	路障	是	已清除	离开	;	反而	,

大部分路障已被清除；取而代之的是，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɪŋgjələr] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn] [tʃɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .

there	were	singular	inscriptions	in	chalk	on	the	doors	of	various	public	buildings	.
那里	是	单数	铭文	在	粉笔	在	这	门	的	各种各样的	民众	建筑物	.

许多公共建筑的大门上都有用粉笔写成的奇特铭文。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - , [æt; ət][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri]

At	the	beginning	of	Leipzigstrasse	,	at	the	main	entrance	of	the	Ministry
在	这	开始	的	-	,	在	这	主要的	入口	的	这	部

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	War	,
的	战争	,

在莱比锡大街的起点，战争部的正门处，

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] , " ['næʃ(ə)nəl]['prɑːpərti] .

we	read	the	words	,	"	National	Property	.
我们	读	这	字	,	"	国家的	财产	.

我们读到"国家财产"这几个字。

" ['elsˌwer] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,

"	Elsewhere	,	and	particularly	at	the	palace	of	the	Prince	of	Prussia	,
"	别处	,	和	特别	在	这	宫殿	的	这	王子	的	普鲁士	,

"在其他地方，尤其是在普鲁士亲王的宫殿里，

[wʌz; wəz] " ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] " [ɔːr] " ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['neɪʃ(ə)n] .

was	"	Property	of	the	Citizens	"	or	"	Property	of	the	entire	Nation	.
曾是	"	财产	的	这	公民	"	或者	"	财产	的	这	全部的	国家	.

是"公民的财产"还是"整个国家的财产"。

" [æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [θrɔːŋ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['pæləs]

"	An	excited	throng	had	gathered	in	front	of	the	plain	and	simple	palace
"	一个	兴奋的	人群	有	聚集	在	正面	的	这	清楚的	和	简单的	宫殿

[tuː; tə] [huːz] [haɪ] [graʊnd] - [flɔːr] ['wɪndoʊz] [truːps] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l]['dʒɜːmənz]

to	whose	high	ground	-	floor	windows	troops	of	loyal	and	grateful	Germans
到	谁	高的	地面	-	地面	视窗	军队	的	忠诚	和	感激的	德国人

[hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

have	often	looked	up	with	love	and	admiration	to	see	the	beloved
有	经常	看起来	向上	和	爱	和	钦佩	到	看	这	心爱

['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [ɪm'pɪriəl] ['hɪroʊ] .

countenance	of	the	grey	-	haired	imperial	hero	.
面容	的	这	灰色的	-	头发	帝国	英雄	.

"一群兴奋的人群聚集在这座朴素简单的宫殿前，忠诚而感恩的德国士兵经常从宫殿一楼的高窗仰望，满怀爱戴和钦佩地瞻仰这位白发苍苍的帝国英雄的慈祥面容。

[ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

That	day	we	stood	among	the	crowd	and	listened	to	the	speech	of	a
那	天	我们	站立	之中	这	人群	和	听着	到	这	演讲	的	一个

['stuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

那天，我们站在人群中，聆听了一位学生的演讲。

[huː] [ə'drest] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['bælkəni][ə'mɪd][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

who	addressed	us	from	the	great	balcony	amid	a	storm	of	applause	.
WHO	已解决	我们	从	这	伟大的	阳台	之中	一个	风暴	的	掌声	.

在雷鸣般的掌声中，他站在高高的阳台上向我们发表了讲话。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [huː] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [dɪ'zɪst]

Whether	it	was	the	same	honest	fellow	who	besought	the	people	to	desist
无论	它	曾是	这	相同的	诚实的	同伴	WHO	恳求	这	人们	到	停止

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['laɪbreri] [wʊd]

from	their	design	of	burning	the	prince's	palace	because	the	library	would
从	他们的	设计	的	燃烧	这	王子的	宫殿	因为	这	图书馆	会

[biː; bi] [ɪmpe'rəld] ,

be	imperilled	,
是	危及	,

是不是就是那位恳求民众放弃焚烧王子宫殿计划的诚实人士，因为那样会危及图书馆的安全?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bæt][ðə; ði] ['ænsər] , " [liːv] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] [ðer; ðər] [bʊks] , " [ɪz] [ɔː'θentɪk] .

I	do	not	know	,	bat	the	answer	,	"	Leave	the	poor	boys	their	books	,	"	is	authentic	.
我	做	不是	知道	,	蝙蝠	这	回答	,	"	离开	这	贫穷的	男孩们	他们的	图书	,	"	是	真正的	.

我不知道，但是"把书留给可怜的孩子们"这个答案是真实的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] , [ʌn'hæpɪli] ,

And	it	is	also	true	,	unhappily	,
和	它	是	还	真的	,	不幸地	,

不幸的是，这也是事实。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

that	it	was	difficult	to	save	from	destruction	the	house	of	the	man
那	它	曾是	难的	到	节省	从	破坏	这	房子	的	这	男人

[huːz] ['hɔhənzəulən] [blʌd] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self]['dʒʌstli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

whose	Hohenzollern	blood	asserted	itself	justly	against	the	weakness	of	his	royal
谁	霍亨索伦	血	断言	本身	公正地	反对	这	弱点	的	他的	皇家

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

要保住霍亨索伦家族的血脉免遭毁灭，实属不易，因为霍亨索伦家族的血脉使其得以公正地对抗其软弱的兄长。

[θruː] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['terər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd]

Through	those	days	of	terror	he	was	what	he	always	had	been	and
通过	那些	天	的	恐怖	他	曾是	什么	他	总是	有	到过	和

[wʊd] [rɪ'meɪn] ,

would	remain	,
会	保持	,

在那段恐怖的日子里，他始终如一，从未改变。

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn][ænd; ənd]['soʊldʒər] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd]['nəublist] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

an	upright	man	and	soldier	,	in	the	highest	and	noblest	meaning	of
一个	直立	男人	和	士兵	,	在	这	最高	和	最高贵	意义	的

[ðə; ði][wɜːrdz] .

the	words	.
这	字	.

一位正直的人，一位真正的战士，符合"正直"一词最高尚、最崇高的含义。

[wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ɪts] [kɔːrts] , ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

What	we	saw	and	heard	in	the	palace	and	its	courts	,	swarming	with
什么	我们	锯	和	听到	在	这	宫殿	和	它是	法院	,	蜂拥而至	和

['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] ,

citizens	and	students	,
公民	和	学生	,

我们在宫殿及其庭院中看到和听到的一切，都挤满了市民和学生，

[wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

was	so	low	and	revolting	that	I	dislike	to	think	of	it	.
曾是	所以	低的	和	令人作呕的	那	我	不喜欢	到	思考	的	它	.

这件事如此卑劣恶心，我都不愿去想。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfləs] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [pæst][ɑːn] ['litəz] ,

Some	of	the	lifeless	heroes	were	just	being	borne	past	on	litters	,
一些	的	这	无生命	英雄	是	只是	存在	出生	过去的	在	幼崽	,

有些英勇的遗体被用担架抬着经过，

['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪn] - [flʌʃt] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [ɑːrmd] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] .

greeted	by	the	wine	-	flushed	faces	of	armed	students	and	citizens	.
问候	经过	这	葡萄酒	-	酡	面孔	的	武装	学生	和	公民	.

迎接他们的是面色红润、武装的学生和市民的面孔。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] [huː] [hæd; həd][,əuvə'teikən][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [wei] ['rekəgnaɪzd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

The	teachers	who	had	overtaken	us	on	the	way	recognized	among	them
这	教师	WHO	有	被超越	我们	在	这	方式	认可	之中	他们

['kɑːlɪdʒ] [frendz] [huː] [preɪzd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['vɪntɪdʒ] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæləs] [gɑːrdz] .

college	friends	who	praised	the	delicious	vintage	supplied	by	the	palace	guards	.
大学	朋友们	WHO	赞扬	这	可口的	优质的	供应	经过	这	宫殿	守卫	.

途中超过我们的老师们认出了我们中的一些大学朋友，他们称赞宫廷卫兵提供的葡萄酒非常美味。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . [raɪd] [daʊn]

My	brother	and	I	were	also	fated	to	see	Frederick	William	IV	.	ride	down
我的	兄弟	和	我	是	还	命中注定	到	看	弗雷德里克	威廉	第四	.	骑	向下

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʊntər] [den] ['lɪndən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] ,

the	Behrenstrasse	and	the	Unter	den	Linden	with	a	large	black	,
这	-	和	这	在	丹	林登	和	一个	大的	黑色的	,

我和哥哥还有幸目睹了腓特烈·威廉四世骑着一匹黑色骏马沿着贝伦大街和菩提树下大街行进。

[red] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [bænd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

red	,	and	yellow	band	around	his	arm	.
红色的	,	和	黄色的	乐队	大约	他的	手臂	.

他手臂上戴着红色和黄色的臂带。

[ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]

The	burial	of	those	who	had	fallen	during	the	night	of	the	revolution	was
这	葬礼	的	那些	WHO	有	倒下	期间	这	夜晚	的	这	革命	曾是

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'poʊzɪŋ] ['serəmənɪz] ['evər] ['witnist] [ɪn][bɜːr'lɪn] .

one	of	the	most	imposing	ceremonies	ever	witnessed	in	Berlin	.
一	的	这	最多	气势磅礴	仪式	曾经	目击者	在	柏林	.

在革命之夜牺牲者的葬礼是柏林历史上最庄严的仪式之一。

[wiː; wi] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

We	boys	were	permitted	to	look	at	it	only	for	a	short	time	,
我们	男孩们	是	允许	到	看	在	它	仅有的	为了	一个	短的	时间	,

我们这些男孩只被允许看一小会儿。

[jet] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

yet	the	whole	impression	of	the	procession	,
然而	这	所有的	印象	的	这	游行	,

然而，整个游行队伍给人的印象，

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] , [hæz; həz] ['liŋgə] [ɪn][maɪ]

which	we	really	ought	not	to	have	been	allowed	to	see	,	has	lingered	in	my
哪个	我们	真的	应该	不是	到	有	到过	允许	到	看	,	有	徘徊不去	在	我的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

那些我们本不该看到的景象，一直萦绕在我的记忆中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] ['weðər] , [æz; əz][wɔːrm][æz; əz] ['sʌmər] ,

It	was	wonderful	weather	,	as	warm	as	summer	,
它	曾是	精彩的	天气	,	作为	温暖的	作为	夏天	,

天气真好，温暖如夏。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst]['eskɔːrt] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['kɔːfɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	vast	escort	which	accompanied	the	two	hundred	coffins	of	the
和	这	广阔的	护送	哪个	伴随	这	二	百	棺材	的	这

['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə][ðer; ðər][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [siːmd] ['endləs] .

champions	of	freedom	to	their	last	resting	-	place	seemed	endless	.
冠军	的	自由	到	他们的	最后的	休息	-	地方	似乎	无尽的	.

护送两百名自由斗士的棺椁前往他们最后的安息之地的庞大队伍似乎无穷无尽。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wer]

We	were	forbidden	to	go	on	the	platform	in	front	of	the	Neuenkirche	where
我们	是	禁止	到	去	在	这	平台	在	正面	的	这	-	在哪里

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] ,

they	were	placed	,
他们	是	放置	,

我们被禁止前往安放他们的位于新教堂前的平台上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spektək(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [prə'du:st] [ə; eɪ][streɪndʒ] [jet] ['di:pli] [pə'θetɪk]
but **the** **spectacle** **must** **have** **produced** **a** **strange** **yet** **deeply** **pathetic**
但 这 奇观 必须 有 生产 一个 奇怪的 然而 深 可怜的
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression .
印象 .

但这一景象一定给人留下了既怪异又深深悲哀的印象。

['pæstər] ['sɪdoʊ] , [hu:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['klɜ:rdʒi][æz; əz][ðə; ði] ['prelət] ['rəuləND][dɪd][ðə; ði]
Pastor **Sydow** **,** **who** **represented** **the** **Protestant** **clergy** **as** **the** **Prelate** **Roland** **did** **the**
牧师 西多夫 , WHO 代表 这 新教 牧师 作为 这 主教 罗兰 做过 这
['kæθlɪks] ,
Catholics **,**
天主教徒 ,

西多牧师代表新教神职人员，正如罗兰主教代表天主教神职人员一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræbaɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [zaks] [ðə; ði][dʒu:z] , ['æftərwərdz] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]
and **the** **Rabbi** **Dr** **.** **Sachs** **the** **Jews** **,** **afterwards** **told** **me** **that** **the**
和 这 拉比 博士 . 萨克斯 这 犹太人 , 然后 讲述 我 那 这
['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪnz] ,
multitude **of** **coffins** **,**
民众 的 棺材 ,

后来，萨克斯拉比博士（犹太人）告诉我，那里有大量的棺材。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɛrəst] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['lævɪʃli] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,
adorned **with** **the** **rarest** **flowers** **and** **lavishly** **draped** **with** **black** **,**
装饰 和 这 最稀有 花朵 和 慷慨地 垂坠的 和 黑色的 ,

饰以最珍稀的花朵，并以黑色华丽垂幔装饰，

[prɪ'zentɪd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɔ:rnf(ə)l] ['splendər] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd][aɪ]
presented **an** **image** **of** **mournful** **splendour** **never** **to** **be** **forgotten** **,** **and** **I**
呈现 一个 图像 的 悲哀 辉煌 绝不 到 是 被遗忘的 , 和 我
[kæn; kən] ['i:zəli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
can **easily** **believe** **it** **.**
能 容易地 相信 它 .

呈现出一幅令人难忘的哀伤而辉煌的画面，我对此深信不疑。

[ðɪs] ['fju:nərəl] [rɪ'meɪnz] [ɪn][maɪ] ['meməri] [æz; əz][æn; ən] ['endləs] [laɪn][ʌv; əv] ['kɔ:fɪnz] [ænd; ənd] [blæk] -
This **funeral** **remains** **in** **my** **memory** **as** **an** **endless** **line** **of** **coffins** **and** **black** **-**
这 葬礼 遗迹 在 我的 记忆 作为 一个 无尽的 线 的 棺材 和 黑色的 -
[gɑ:rbd] [men][wɪð; wɪθ] ['bænərz] [ænd; ənd][hæts][baʊnd] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] ,
garbed **men** **with** **banners** **and** **hats** **bound** **with** **crape** **,**
盛装 男人 和 横幅 和 帽子 边界 和 黑纱 ,

那场葬礼在我记忆中留下了最深刻的印象：一排排棺材，身穿黑衣、头戴裹着绉纱的帽子、手持旗帜的男人们。

['berɪŋ] ['flaʊərz] , ['embləmz] [ʌv; əv] ['gɪldz] , [ænd; ənd] [treɪd] ['sɪmblz] .
bearing **flowers** **,** **emblems** **of** **guilds** **,** **and** **trade** **symbols** **.**
轴承 花朵 , 徽章 的 公会 , 和 贸易 符号 .

饰以花卉、行会徽章和行业标志。

['maʊntɪd] ['stændərd] ['berərz] , ['dʒent(ə)lmən][ɪn][roʊbz] — [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] —
Mounted **standard** **bearers** **,** **gentlemen** **in** **robes** **—** **the** **professors** **of** **the** **university** **—**
安装 标准 持有者 , 先生们 在 长袍 — 这 教授们 的 这 大学 —
[ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɪn]['hɑ:lədeɪ][ə'taɪər] ,
and **students** **in** **holiday** **attire** **,**
和 学生 在 假期 服装 ,

骑马的旗手、身着长袍的绅士——大学教授们——以及身着节日盛装的学生，

['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:tli] [jet] ['sɑ:ləm] [treɪn] .
mingled **in** **the** **motley** **yet** **solemn** **train** **.**
混合 在 这 杂乱无章 然而 庄严 火车 .

混杂在形形色色却又庄严肃穆的列车上。

[haʊ] ['meni] [terz] [wɜːr; wər] [ʃed] ['oʊvər] [ðoʊz] ['kɔːfɪnz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['ɜːrθli] [rɪ'meɪnz]

How	many	tears	were	shed	over	those	coffins	which	contained	the	earthly	remains
如何	许多	眼泪	是	棚	超过	那些	棺材	哪个	包含	这	尘世的	遗迹

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [laɪf] [wʌns] [rɪtʃ] [ɪn] [hoʊps] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] [ɪn'θuːziæzəm] ,

of	many	a	young	life	once	rich	in	hopes	and	glowing	with	warm	enthusiasm	,
的	许多	一个	年轻的	生活	一次	富有的	在	希望	和	发光	和	温暖的	热情	,

多少泪水洒在那些棺椁前，里面装着许多曾经充满希望、热情洋溢的年轻生命的遗骸?

['meni] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θrɔbd] ['dʒɔɪəsli] [fɔːr; fər] ['mænz] ['nəublist] [pə'zeʃn] !

many	a	quiet	heart	which	had	throbbed	joyously	for	man's	noblest	possession	!
许多	一个	安静的	心	哪个	有	悸动	欣喜地	为了	男人的	最高贵	拥有	!

许多平静的心，都曾为人类最珍贵的财富而欣喜若狂!

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfriːdrɪks'haɪn] , [wer] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['sɪŋərz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

The	interment	in	the	Friedrichshain	,	where	four	hundred	singers	raised	their	voices	,
这	安葬	在	这	弗里德里希斯海因	,	在哪里	四	百	歌手	提高	他们的	声音	,

在弗里德里希斯海因的葬礼上，四百名歌手高声歌唱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊˌbɔɪ] ['pleɪɚz] [ʌv; əv] ['meni] ['redʒɪmənts]

and	a	band	of	music	composed	of	the	hautboy	players	of	many	regiments
和	一个	乐队	的	音乐	由	的	这	双簧管	玩家	的	许多	军团

[pɔːd] ['maɪti] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [saʊnd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['oʊpən] [greɪvz; grɑːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

poured	mighty	volumes	of	sound	over	the	open	graves	of	the	dead	,
倾倒	强大的	卷	的	声音	超过	这	打开	坟墓	的	这	死的	,

一支由多个团的双簧管演奏者组成的乐队，在死者的敞开的坟墓上奏响了气势磅礴的乐曲。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪk] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] .

must	have	been	alike	dignified	and	majestic	.
必须	有	到过	同样	凝重	和	雄伟	.

一定既庄严又威严。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑːrtiz] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [greɪt] ,

But	the	opposition	between	the	contending	parties	was	still	too	great	,
但	这	反对	之间	这	争吵	各方	曾是	仍然	也	伟大的	,

但交战双方之间的对抗仍然太大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [sʌtʃ] ['æŋgər]

and	the	demand	upon	the	king	to	salute	the	dead	had	aroused	such	anger
和	这	要求	之上	这	国王	到	礼炮	这	死的	有	被唤醒	这样的	愤怒

[ɪn] [maɪ] ['mʌðɚz] ['sɜːrk(ə)l] ,

in	my	mother's	circle	,
在	我的	母亲的	圆圈	,

要求国王向死者致敬的命令，在我母亲的圈子里引起了极大的愤怒。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ə'luːf] [frʌm; frəm] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðəm'selvz] ['pɜːrfɪktli]

that	she	kept	aloof	from	these	magnificent	and	in	themselves	perfectly
那	她	保留	超然	从	这些	壮丽	和	在	他们自己	完美

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['fjuːnərəl] ['ɑːbsəkwiz] .

justifiable	funeral	obsequies	.
合理的	葬礼	葬礼	.

她对这些盛大且本身完全合理的葬礼仪式保持了疏离。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kən'streɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [stænd]

It	seemed	almost	unendurable	that	the	king	had	constrained	himself	to	stand
它	似乎	几乎	难以忍受	那	这	国王	有	受限	他自己	到	站立

[ɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ['bɛrd] ,

on	the	balcony	of	the	palace	with	his	head	bared	,
在	这	阳台	的	这	宫殿	和	他的	头	裸露	,

国王竟然赤身裸体地站在宫殿的阳台上，这几乎令人难以忍受。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] .

holding	his	helmet	in	his	hand	,	while	the	procession	passed	.
保持	他的	头盔	在	他的	手	,	尽管	这	游行	通过了	.

他手里拿着头盔，目送着队伍经过。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi]

The	effect	of	this	act	upon	the	loyal	citizens	of	Berlin	can	scarcely	be
这	影响	的	这	行为	之上	这	忠诚	公民	的	柏林	能	几乎	是

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

这一行为对柏林忠诚市民的影响难以言表。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [men] — ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] [kɜːʃnɜː] — [wiːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

I	have	seen	men	—	even	our	humble	Kurschner	—	weep	during	the	account	of
我	有	已见	男人	—	甚至	我们的	谦逊的	库尔施纳	—	哭泣	期间	这	帐户	的

[ˌaɪ 'tiː][baɪ] [aɪ] - ['witnisiz] .

it	by	eye	-	witnesses	.
它	经过	眼睛	-	证人	.

我曾亲眼目睹一些人——甚至包括我们卑微的库尔什纳——在听目击者讲述事件经过时流下了眼泪。

[huː'evər] [nuː] ['fredrɪk] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] ['niːðər] ['dʒenjuɪn][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][nɔːr]

Whoever	knew	Frederick	William	IV	.	also	knew	that	neither	genuine	reconciliation	nor
谁	知道	弗雷德里克	威廉	第四	.	还	知道	那	两者都不	真的	和解	也不

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːlən] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] ['aʊtwərd]

respect	for	the	fallen	champions	of	liberty	induced	him	to	show	this	outward
尊重	为了	这	倒下	冠军	的	自由	诱导	他	到	展示	这	向外

['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,

token	of	respect	,
令牌	的	尊重	,

凡是了解腓特烈·威廉四世的人都知道，无论是出于真正的和解，还是出于对牺牲的自由斗士的尊重，他都不会表现出这种外在的敬意。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['diːpəst] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

which	was	to	him	the	deepest	humiliation	.
哪个	曾是	到	他	这	最深处	屈辱	.

对他来说，这是莫大的羞辱。

[ðə; ði] [ˌɪnsɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrənz] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːəz] , [ɪ'vents] ,

The	insincerity	of	the	sovereign's	agreement	with	the	ideas	,	events	,
这	虚伪	的	这	主权者的	协议	和	这	想法	,	活动	,

君主对这些想法、事件的虚假赞同，

[ænd; ənd] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['oʊnli] [tuː]

and	men	of	his	day	was	evident	in	the	reaction	which	appeared	only	too
和	男人	的	他的	天	曾是	明显	在	这	反应	哪个	出现	仅有的	也

[suːn] .

soon	.
很快	.

从他所处时代的反应中，人们的这种态度显而易见，而这种反应出现得太早了。

[hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ʃoʊd] [ɪt'self] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [fɔːrmz] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [bəuθ][ɪn]

His	conviction	showed	itself	under	different	forms	,	but	remained	unchanged	,	both	in
他的	定罪	显示	本身	在下面	不同的	表格	,	但	剩余	未更改	,	两个都	在

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'ferz] .

political	and	religious	affairs	.
政治的	和	宗教	事务	.

他的信念以不同的形式表现出来，但在政治和宗教事务中始终保持不变。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][laɪf][hæd; həd] [ə'su:md] [ə; eɪ] [nu:] ['æspekt] .

During	the	interval	life	had	assumed	a	new	aspect	.
期间	这	间隔	生活	有	假定	一个	新的	方面	.

在此期间，生活呈现出新的面貌。

[ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ,

The	minority	had	become	the	majority	,
这	少数民族	有	变得	这	多数	,

少数群体变成了多数群体，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɪktli] [kən'sɜ:rvətɪv] [mæn][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [ə'poʊz]

and	many	a	son	of	a	strictly	conservative	man	was	forbidden	to	oppose
和	许多	一个	儿子	的	一个	严格	保守的	男人	曾是	禁止	到	反对

[ðə; ði] " [red] .

the	"	red	.
这	"	红色的	.

许多保守派父亲的儿子都被禁止反对“红色”。

" ['oʊnli][noʊ][wʌn] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	Only	no	one	needed	to	conceal	his	loyalty	to	the	king	,
"	仅有的	不	一	需要	到	隐藏	他的	忠诚	到	这	国王	,

“只是没有人需要掩饰自己对国王的忠诚。”

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['deməkræts] [stɪl] [ʃerd] [ˌaɪ 'ti:] .

for	at	that	time	the	democrats	still	shared	it	.
为了	在	那	时间	这	民主党人	仍然	共享	它	.

因为当时民主党人也持有这种观点。

[ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ɪn'evɪtəbli] [led][tu:; tə]

A	good	word	for	the	Prince	of	Prussia	,	on	the	contrary	,	inevitably	led	to
一个	好的	单词	为了	这	王子	的	普鲁士	,	在	这	相反	,	不可避免地	引领	到

[ə; eɪ] [brɔ:l] ,

a	brawl	,
一个	争吵	,

相反，对普鲁士王子说一句好话，却必然会引发一场争吵。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ]

but	we	did	not	shrink	from	it	,	and	,	thank	Heaven	,	we	were	among
但	我们	做过	不是	收缩	从	它	,	和	,	感谢	天堂	,	我们	是	之中

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [bɔɪz] .

the	strongest	boys	.
这	最强	男孩们	.

但我们并没有退缩，感谢老天，我们都是最强壮的男孩之一。

[ðɪs] [ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['pɑ:lətɪks]['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [tens] [laɪf][ʌv; əv]

This	intrusion	of	politics	into	the	school	-	room	and	the	whole	tense	life	of
这	入侵	的	政治	进入	这	学校	-	房间	和	这	所有的	紧张	生活	的

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

the	capital	was	extremely	undesirable	,
这	首都	曾是	极其	不理想的	,

政治对课堂和首都紧张生活的这种干预是极其不可取的。

[ænd; ənd] , [ɪf] [kən'tɪnju:d] , [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪn'dʒʊriəs] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n]

and	,	if	continued	,	could	not	fail	to	have	an	injurious	influence	upon
和	,	如果	持续	,	可以	不是	失败	到	有	一个	有害的	影响	之上

[ˌɪmə'tʃʊr] [lædz] ;

immature	lads	;
不成熟	小伙子们	;

而且，如果继续下去，必然会对心智不成熟的男孩产生有害影响；

[soʊ][maɪ] ['mʌðər] ['heɪstɪli][dɪ'saɪdɪd][ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [jɪr] ,

so	my	mother	hastily	decided	that	,	instead	of	waiting	until	the	next	year	,
所以	我的	母亲	草草	决定	那	,	反而	的	等待	直到	这	下一个	年	,

所以我母亲匆忙决定，与其等到第二年，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə] - [æt; ət][wʌns] .

we	should	go	to	Keilhau	at	once	.
我们	应该	去	到	-	在	一次	.

我们应该立刻前往基尔豪。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [rɪ'zɑ:lv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] ,

She	has	often	said	that	this	was	the	most	difficult	resolve	of	her	life	,
她	有	经常	说	那	这	曾是	这	最多	难的	解决	的	她	生活	,

她曾多次表示，这是她一生中最艰难的决定。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'mu:vd] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	it	was	also	one	of	the	best	,	since	it	removed	us	from	the
但	它	曾是	还	一	的	这	最好的	,	自从	它	已移除	我们	从	这

['mɑ:tli] ,

motley	,
杂乱无章	,

但它也是最好的选择之一，因为它让我们脱离了乌合之众。

[kən'fju:zɪŋ] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['petɪŋ] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [æt; ət][hoʊm] ,

confusing	impressions	of	the	city	,	and	the	petting	we	received	at	home	,
令人困惑	印象	的	这	城市	,	和	这	抚摸	我们	已收到	在	家	,

对这座城市的印象很复杂，还有我们在家里受到的宠爱。

[ænd; ənd] [træns'fə:d] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [moʊst]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	transferred	us	to	the	surroundings	most	suitable	for	boys	of	our
和	转移	我们	到	这	周围环境	最多	合适的	为了	男孩们	的	我们的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

并将我们转移到最适合我们这个年龄段男孩的环境。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][kləuziz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:stər] [wɪtʃ]

The	first	of	the	greater	divisions	of	my	life	closes	with	the	Easter	which
这	第一的	的	这	更大的	部门	的	我的	生活	关闭	和	这	复活节	哪个

['fɑ:loʊz] [ðə; ði][bɜ:r'lɪn][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - .

follows	the	Berlin	revolution	of	March	,	1848	.
跟随	这	柏林	革命	的	行进	,	-	.

我生命中的第一个重大转折点，是1848年3月柏林革命之后的复活节。

[nɑ:t][ʌn'tɪl][aɪ] [ə'teɪnd] ['jɪrz] [ʌv; əv][mə'tʃʊrəti][dɪd][aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [ði:z] [kən'flɪkts] ,

Not	until	I	attained	years	of	maturity	did	I	perceive	that	these	conflicts	,
不是	直到	我	已达到	年	的	到期	做过	我	感知	那	这些	冲突	,

直到我长大成人，我才意识到这些冲突，

[wɪtʃ] , [lɔ:ŋ] ['æftər] , [aɪ] [hɜ:rd] ['eksɪˌkreɪtid][ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['kwɔ:rtərz][æz; əz][ə; eɪ][blɑ:t][ə'pɑ:n] ['prʌʃən]

which	,	long	after	,	I	heard	execrated	in	certain	quarters	as	a	blot	upon	Prussian
哪个	,	长的	后	,	我	听到	诅咒	在	肯定	四分之一	作为	一个	印迹	之上	普鲁士

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

很久以后，我听说在某些人看来，这是普鲁士历史上的一大污点。

['ræðər] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

rather	deserved	the	warmest	gratitude	of	the	nation	.
相当	应得的	这	最温暖	感激	的	这	国家	.

理应获得全国人民最热烈的感激。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [deɪz] ,
During **those** **beautiful** **spring** **days** **,**
期间 那些 美丽的 春天 天 ,

在那些美好的春日里，

[noʊ] ['mætər] [baɪ] [wʌt] [hændz] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd]['pjʊrɪst] —
no **matter** **by** **what** **hands** **—** **among** **them** **were** **the** **noblest** **and** **purest** **—**
不 事情 经过 什么 双手 — 之中 他们 是 这 最高贵 和 最纯净的 —
[wɜːr; wər] [soʊn] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['friːdəm] [ʌv; əv]['pʌblɪk][laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi]
were **sown** **the** **seeds** **of** **the** **dignity** **and** **freedom** **of** **public** **life** **which** **we**
是 播种 这 种子 的 这 尊严 和 自由 的 民众 生活 哪个 我们
[naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] .
now **enjoy** **.**
现在 享受 .

无论是由哪些人——其中不乏最高尚、最纯洁的人——播下了我们今天所享有的公共生活的尊严和自由的种子。

[ðə; ði][wɜːrdz] " [mɑːrtʃ] ['kɔŋkwests] " [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtəd] [baɪ] ['dʒɪrɪŋ] [lɪps] ,
The **words** **"** **March** **conquests** **"** **have** **been** **uttered** **by** **jeering** **lips** **,**
这 字 " 行进 征服 " 有 到过 说出 经过 嘲笑 嘴唇 ,

“三月征服”这几个字，是从嘲讽的嘴唇中吐出的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [fɑːr] - ['saɪtɪd]
but **I** **think** **at** **the** **present** **time** **there** **are** **few** **among** **the** **more** **far** **-** **sighted**
但 我 思考 在 这 展示 时间 那里 是 很少 之中 这 更多的 远的 - 目击者
[kən'sɝːvətɪvz] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
conservatives **who** **would** **like** **to** **dispense** **with** **them** **.**
保守派 WHO 会 喜欢 到 分配 和 他们 .

但我认为，目前在那些更有远见的保守派人士中，很少有人会想要废除它们。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['dʒɜːmənz] , [laɪf] [dɪ'praɪvd]
To **me** **and** **,** **thank** **Heaven** **,** **to** **the** **majority** **of** **Germans** **,** **life** **deprived**
到 我 和 , 感谢 天堂 , 到 这 多数 的 德国人 , 生活 被剥夺的
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [siːm] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .
of **them** **would** **seem** **unendurable** **.**
的 他们 会 似乎 难以忍受 .

对我而言，谢天谢地，对大多数德国人来说，没有它们的生活将是无法忍受的。

[maɪ] ['mʌðər] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ʃer] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ðoʊ] , [laɪk] [ɑːr'selvz] ,
My **mother** **afterward** **learned** **to** **share** **this** **opinion** **,** **though** **,** **like** **ourselves** **,**
我的 母亲 之后 学习 到 分享 这 观点 , 尽管 , 喜欢 我们自己 ,

后来我母亲也逐渐认同了这种观点，不过，和我们一样，

[ɪn] [huːz] ['hɑːrts] [ʃiː; ʃi] ['ɜːrli] [ɪm'plæntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
in **whose** **hearts** **she** **early** **implanted** **it** **,**
在 谁 心 她 早期的 植入式 它 ,

她很早就将它植入了那些人的心中。

[ʃiː; ʃi] [ri'teind] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst]['aʊər][hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
she **retained** **to** **her** **last** **hour** **her** **loyalty** **to** **the** **king** **.**
她 保留 到 她 最后的 小时 她 忠诚 到 这 国王 .

她至死都对国王保持着忠诚。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ɪn] -
IN **KEILHAU**
在 -

在基尔豪

-
Keilhau
-

Keilhau!

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ʃɔːrt] [wɜːrd] !
How much is comprised in that one short word !
如何 很多 是 包括 在 那 一 短的 单词 !

这短短一个词里蕴含了多少信息!

[ˌaɪ 'tiː] [riˈkɔːlz] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] [ðə; ði] [pjʊr] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd]
It recalls to my memory the pure happiness of the fairest period of boyhood
它 召回 到 我的 记忆 这 纯的 幸福 的 这 最公平 时期 的 童年
,
,
,

它让我想起了童年最美好时光里那份纯粹的快乐。

[ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnɚd] , [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] ['meri] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
a throng of honoured , beloved , and merry figures , and hundreds of
一个 人群 的 荣幸 , 心爱 , 和 欢乐 数据 , 和 数百 的
['stɜːrɪŋ] , [braɪt] ,
stirring , bright ,
搅拌 , 明亮的 ,

一大群受人尊敬、爱戴和欢乐的人物，以及数百位激动人心、光彩夺目的人物

[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [siːnz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,
and amusing scenes in a period of life rich in instruction and amusement ,
和 有趣 场景 在 一个 时期 的 生活 富有的 在 操作说明 和 娱乐 ,

以及人生中这段充满教益和娱乐的时期里发生的种种趣事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ][soʊ] ['lævɪʃli] [ɪn'daʊd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
as well as the stage so lavishly endowed by Nature on which they were
作为 出色地 作为 这 阶段 所以 慷慨地 捐赠 经过 自然 在 哪个 他们 是
[pərˈfɔːrmd] .
performed .
执行 .

以及大自然慷慨赐予它们的舞台。

[dʒiːn] [pɔːl] [hæz; həz] [tɜːm] ['meləŋkɑːli] [ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ,
Jean Paul has termed melancholy the blending of joy and pain ,
让 保罗 有 称为 忧郁 这 混合 的 喜悦 和 疼痛 ,

让·保罗将忧郁症定义为快乐与痛苦的混合体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ]['kɪndrəd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
and it was doubtless a kindred feeling which filled my heart in the days
和 它 曾是 毫无疑问 一个 亲属 感觉 哪个 已填 我的 心 在 这 天
[bɪ'fɔːr] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
before my departure ,
前 我的 离开 ,

毫无疑问，在我离开前的日子里，我的心中也充满了这种相似的情感。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [gʊd] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi][ɪn]
and induced me to be particularly good and obliging to every body in
和 诱导 我 到 是 特别 好的 和 乐于助人 到 每一个 身体 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

并促使我对家里的每个人都格外友善和乐于助人。

[maɪ] ['mʌðər] [tʊk] [ˌjuː 'es][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] - ['seməteri] ,

My	mother	took	us	once	more	to	my	father's	grave	in	the	Dreifaltigkeits	cemetery	,
我的	母亲	采取	我们	一次	更多的	到	我的	父亲的	严重	在	这	-	公墓	,

母亲再次带我们去了德雷法尔蒂格基茨公墓，祭拜父亲的坟墓。

[wer] [aɪ] [meɪd] ['meni] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

where	I	made	many	good	resolutions	.
在哪里	我	制成	许多	好的	决议	.

我在那里制定了很多好的计划。

['oʊnli][ðə; ði][best] [rɪ'pɔːrts] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hoʊm][frʌm; frəm] - ,

Only	the	best	reports	should	reach	home	from	Keilhau	,
仅有的	这	最好的	报告	应该	抵达	家	从	-	,

只有最好的报道才能从基尔豪岛传回国内。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] ['eksələnt] [wʌnz][ɪn][bɜːr'lɪn] .

and	I	had	already	obtained	excellent	ones	in	Berlin	.
和	我	有	已经	获得	出色的	一个	在	柏林	.

而且我在柏林已经买到了非常好的。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌfer'wel]

On	the	evening	of	our	departure	there	were	numerous	kisses	and	farewell
在	这	晚上	的	我们的	离开	那里	是	很多的	吻	和	告别

[glɑːnsiz] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] ;

glances	at	all	that	was	left	behind	;
眼神	在	全部	那	曾是	左边	在后面	;

临行当晚，我们依依不舍地吻别了所有留下的东西；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ,

but	when	we	were	seated	in	the	car	with	my	mother	,
但	什么时候	我们	是	坐着	在	这	车	和	我的	母亲	,

但当我们和母亲一起坐在车里时，

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][lʌg'ʒʊriənt] [sprɪŋ] ['foʊliɪdʒ] , [maɪ]

rushing	through	the	landscape	adorned	with	the	most	luxuriant	spring	foliage	,	my
匆忙	通过	这	景观	装饰	和	这	最多	茂盛的	春天	叶子	,	我的

[hɑːrt] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spændɪd] ,

heart	suddenly	expanded	,
心	突然	扩展	,

奔跑在春意盎然、繁花似锦的景色中，我的心突然雀跃起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['meni] [nuː] [siːnz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

and	the	pleasure	of	travel	and	delight	in	the	many	new	scenes	before	me
和	这	乐趣	的	旅行	和	喜	在	这	许多	新的	场景	前	我

[dɪ'strɔɪd] ['evri] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] .

destroyed	every	other	feeling	.
损毁	每一个	其他	感觉	.

旅行的乐趣和眼前众多新奇景色带来的愉悦感，压倒了其他一切感觉。

[ðə; ði][fɜːrst] ['vɪnjərd] [aɪ] [sɔː] [æt; ət]['naʊmˌbɜːrg] — [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]

The	first	vineyard	I	saw	at	Naumburg	—	I	had	long	forgotten	those	on	the
这	第一的	葡萄园	我	锯	在	瑙姆堡	—	我	有	长的	被遗忘的	那些	在	这

我在瑙姆堡看到的第一片葡萄园——我早已忘记了那些葡萄园……

[raɪn] — ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['diːpli] ; [ðə; ði] - [æt; ət]['koʊsən] , [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl]

Rhine	—	interested	me	deeply	;	the	Rudelsburg	at	Kosen	,	the	ruins	of	a	real
莱茵河	—	感兴趣的	我	深	;	这	-	在	高专	,	这	废墟	的	一个	真实的

莱茵河——深深地吸引了我；科森的鲁德尔斯堡，一座真实存在的遗址。

['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] , [pliːzd] [ˌem 'iː][noʊ] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [frɑːnts]

ancient	castle	,	pleased	me	no	less	because	I	had	never	heard	Franz
古老的	城堡	,	高兴	我	不	较少的	因为	我	有	绝不	听到	弗朗茨

古老的城堡让我格外高兴，因为我从未听说过弗朗茨

- [sɔːŋ] :
Kugler's song :
- 歌曲 :

库格勒的歌:

" [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] - ['vɜːrd(ə)nt][strænd]
" Beside the Saale's verdant strand
" 旁 这 - 葱茏 链

在萨勒河翠绿的河岸边

[wʌns] [stʊd] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][grænd] ,
Once stood full many a castle grand ,
一次 站立 满的 许多 一个 城堡 盛大 ,

曾经矗立着许多宏伟的城堡,

[bʌt; bət] ['ruːflis] ['ruːɪnz][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] ;
But roofless ruins are they all ;
但 无顶棚 废墟 是 他们 全部 ;

但它们都变成了没有屋顶的废墟;

[ðə; ði][wɪnd] [swiːps] [θruː] [frʌm; frəm][hɔːl][tuː; tə][hɔːl] ;
The wind sweeps through from hall to hall ;
这 风 扫荡 通过 从 大厅 到 大厅 ;

风从一个大厅吹到另一个大厅;

[sloʊ] [drɪft][ðə; ði][klaʊdz] [əˈbʌv] ,
Slow drift the clouds above ,
慢的 漂移 这 云 多于 ,

云层缓缓飘移,

" [wɪtʃ] [riˈfəːz] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][θjjəˈrindʒiən] [hɪl] ['kʌntri] .
" which refers to this charming part of the Thuringian hill country .
" 哪个 指 到 这 迷人 部分 的 这 图林根 爬坡道 国家 .

“指的是图林根山区这片迷人的地区。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] - .
We were soon to learn to sing it at Keilhau .
我们 是 很快 到 学习 到 唱歌 它 在 - .

我们很快就要在基尔豪学会唱这首歌了。

['waimɑː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][goʊl][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːrni] .
Weimar was the first goal of this journey .
魏玛 曾是 这 第一的 目标 的 这 旅行 .

魏玛是这次旅程的第一个目标。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['klæsɪk]['poʊəts] ; [neɪ] ,
We had heard much of our classic poets ; nay ,
我们 有 听到 很多 的 我们的 经典的 诗人 ; 不 ,

我们听过很多古典诗人的作品; 不,

[aɪ] [nuː] ['ʃɪlɚz] [bel] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] ['gɜːtəz] ['poʊəmz][baɪ] [hɑːrt] ,
I knew Schiller's Bell and some of Goethe's poems by heart ,
我 知道 席勒的 钟 和 一些 的 歌德的 诗歌 经过 心 ,

我曾背诵过席勒的《钟》和歌德的一些诗歌。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['revərəns] .
and we had heard them mentioned with deep reverence .
和 我们 有 听到 他们 提及 和 深的 尊敬 .

我们曾听人提起过他们, 都充满了敬畏之情。

[naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][hoʊm] ,
Now we were to see their home ,
现在 我们 是 到 看 他们的 家 ,

现在我们要去参观他们的家,

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	strange	emotion	took	possession	of	me	when	we	entered	it	.
和	一个	奇怪的	情感	采取	拥有	的	我	什么时候	我们	进入	它	.

进入其中的那一刻，我心中涌起一股莫名的情绪。

['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] ['dʒɜːrni] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [stæmpt] [ɑːn][maɪ] ['meməri] .

Every	detail	of	this	first	journey	has	remained	stamped	on	my	memory	.
每一个	细节	的	这	第一的	旅行	有	剩余	盖章	在	我的	记忆	.

第一次旅行的每一个细节都深深地印在了我的记忆中。

[aɪ]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [wiː; wi] [spent] [ðə; ði]

I	even	know	what	we	ordered	for	supper	at	the	hotel	where	we	spent	the
我	甚至	知道	什么	我们	订购	为了	晚餐	在	这	酒店	在哪里	我们	花费	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我甚至知道我们昨晚入住的酒店晚餐点了什么。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hedeɪk] ,

But	my	mother	had	a	severe	headache	,
但	我的	母亲	有	一个	严重	头痛	,

但我母亲头痛剧烈，

[soʊ][wiː; wi] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv]['waimɑː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [goʊθ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

so	we	saw	none	of	the	sights	of	Weimar	except	the	Goethe	house	in	the	city
所以	我们	锯	没有任何	的	这	景点	的	魏玛	除了	这	歌德	房子	在	这	城市

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

and	the	other	one	in	the	park	.
和	这	其他	一	在	这	公园	.

所以，除了城里的歌德故居和公园里的另一座歌德故居之外，我们没看到魏玛的其他景点。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [wʌt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['strɔːŋli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ]['leɪtər]

I	cannot	tell	what	my	feelings	were	,	they	are	too	strongly	blended	with	later
我	不能	告诉	什么	我的	情怀	是	,	他们	是	也	强烈	混合	和	之后

[im'preʃəns] .

impressions	.
印象	.

我无法描述我当时的感受，它们与后来的印象交织在一起，太过强烈。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ɪ'speʃəli] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [smɔːl] .

I	only	know	that	the	latter	especially	seemed	to	me	very	small	.
我	仅有的	知道	那	这	后者	尤其	似乎	到	我	非常	小的	.

我只知道后者在我看来尤其显得很小。

[aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] " [goʊθ] [haʊs] " [laɪk][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['prʌʃə]

I	had	imagined	the	"	Goethe	House	"	like	the	palace	of	the	Prince	of	Prussia
我	有	想象	这	"	歌德	房子	"	喜欢	这	宫殿	的	这	王子	的	普鲁士

[ɔːr] [prɪns] [ræ'dʒɪvɪl] [ɪn] [ˌvɪl.hɛlm'stɹɑ.sə] .

or	Prince	Radziwill	in	Wilhelmstrasse	.
或者	王子	拉齐维尔	在	威廉大街	.

我曾想象"歌德故居"就像普鲁士亲王或拉齐维尔亲王在威廉大街上的宫殿一样。

[ðə; ði][grænd] ['duːks] ['pæləs] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ə'pɪrd] [əˌrɪstə'krætɪk][ænd; ənd] ['steɪtli] .

The	Grand	Duke's	palace	,	on	the	contrary	,	appeared	aristocratic	and	stately	.
这	盛大	公爵的	宫殿	,	在	这	相反	,	出现	贵族	和	庄严	.

相反，大公的宫殿则显得高贵典雅。

[wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['kloʊsli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	looked	at	it	very	closely	,	because	it	was	the	birthplace	of	the
我们	看起来	在	它	非常	密切	,	因为	它	曾是	这	出生地	的	这

['prɪnses] [ʌv; əv] ['prʌʃə] ,

Princess	of	Prussia	,
公主	的	普鲁士	,

我们仔细考察了那里，因为那是普鲁士公主的出生地。

[ʌv; əv] [hu:m] ['frɔilain] - [hæd; həd][toʊld][ˌju: 'es][soʊ] [mʌtʃ] .

of	whom	Fraulein	Lamperi	had	told	us	so	much	.
的	谁	弗劳莱因	-	有	讲述	我们	所以	很多	.

兰佩里小姐曾跟我们讲过很多关于她的事。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] .

The	next	morning	my	mother	was	well	again	.
这	下一个	早晨	我的	母亲	曾是	出色地	再次	.

第二天早上，我母亲的身体就康复了。

[ðə; ði]['reɪlroʊd] [kə'nektɪŋ]

The	railroad	connecting
这	铁路	连接

连接铁路

['waimɑ:][ænd; ənd] ['ru:dɑ:lˌʃtæt] , [nɪr] [wɪtʃ] - [ɪz]['loʊkeɪtɪd] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [lɔ:ŋ]

Weimar	and	Rudolstadt	,	near	which	Keilhau	is	located	,	was	built	long
魏玛	和	鲁多尔施塔特	,	靠近	哪个	-	是	位于	,	曾是	建造	长的

基尔豪所在的魏玛和鲁多尔施塔特，早在很久以前就已建成。

['æftər] , [soʊ][wi:; wi] [kən'tɪnju:d] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ri:tʃt]

after	,	so	we	continued	our	journey	in	an	open	carriage	and	reached
后	,	所以	我们	持续	我们的	旅行	在	一个	打开	运输	和	达到

于是，我们继续乘坐敞篷马车踏上旅程，到达了.....

['ru:dɑ:lˌʃtæt] [ə'baʊt] [nu:n] .

Rudolstadt	about	noon	.
鲁多尔施塔特	关于	中午	.

鲁多尔施塔特，大约中午。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es]

After	we	had	rested	a	short	time	,	the	carriage	which	was	to	take	us
后	我们	有	休息	一个	短的	时间	,	这	运输	哪个	曾是	到	拿	我们

[tu:; tə]

to
到

稍作休息后，载我们前往.....的马车.....

- [droʊv] [ʌp] .

Keilhau	drove	up	.
-	驾驶	向上	.

凯尔豪开车过来了。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɪn] , [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'proʊtʃt] , [hu:] ['ɪnstəntli] [meɪd]

As	we	were	getting	in	,	an	old	gentleman	approached	,	who	instantly	made
作为	我们	是	获得	在	,	一个	老的	绅士	接近	,	WHO	即刻	制成

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

a	strong	impression	upon	me	.
一个	强的	印象	之上	我	.

我们正要上车时，一位老先生走了过来，他立刻给我留下了深刻的印象。

[ɪn] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]['vilhelm,'wil-] [grim] .

In	outward	appearance	he	bore	a	marked	resemblance	to	Wilhelm	Grimm	.
在	向外	外貌	他	钻孔	一个	标记	相似	到	威廉	格林	.

他的外貌酷似威廉·格林。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] ['hʌndrədz] ; [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [greɪ] ['lɑːks] , ['pɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði]
I should have noticed him among hundreds ; for long grey locks , parted in the
我 应该 有 注意到 他 之中 数百 ; 为了 长的 灰色的 锁 , 分手了 在 这
['mɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,

我本该在数百人中认出他；因为他有着长长的灰发，中分。

['floʊtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['noʊbli] [fɔːrmd] [hed] ,
floated around a nobly formed head ,
漂浮 大约 一个 高贵地 形成 头 ,

围绕着一个形状高贵的头部漂浮着，

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [jet] [rɪ'faɪnd] [fitʃər] [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['kaɪndli]['neɪtʃər] ,
his massive yet refined features bore the stamp of a most kindly nature ,
他的 大量的 然而 精制 特征 钻孔 这 邮票 的 一个 最多 亲切地 自然 ,

他魁梧而又不失精致的五官，透着一股和善的气质。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] , ['tʃaɪldlaɪk] [soʊl] .
and his eyes were the mirror of a pure , childlike soul .
和 他的 眼睛 是 这 镜子 的 一个 纯的 , 孩子气 灵魂 .

他的眼睛就像一面镜子，映照出他纯真如孩童般的心灵。

[ðə; ði] [rer] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌni] ['spɑːrk(ə)l] ,
The rare charm of their sunny sparkle ,
这 稀有的 魅力 的 他们的 阳光明媚 火花 ,

它们阳光般闪耀的光芒，散发着罕见的魅力。

[wen] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [hɑːrt] [ɪk'spændɪd][tuː; tə] ['pleʒər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [kiːn] ['ɪntəlekt] [hæd; həd]
when his warm heart expanded to pleasure or his keen intellect had
什么时候 他的 温暖的 心 扩展 到 乐趣 或者 他的 敏锐的 智力 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['sɑːlvɪŋ] ['eni] ['prɑːbləm] ,
succeeded in solving any problem ,
成功了 在 解决 任何 问题 ,

当他温暖的心充满喜悦，或者他敏锐的智慧成功解决某个问题时，

[kʌmz] [bæk] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] [æz; əz][aɪ] [raɪt] ,
comes back vividly to my memory as I write ,
来 后退 生动地 到 我的 记忆 作为 我 写 ,

当我写作时，这些记忆又鲜明地浮现在我的脑海中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biːmd] ['braɪtli] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] ['aʊər; ɑːr][kəm'pænjən] .
and they beamed brightly enough when he perceived our companion .
和 他们 光束 明亮地 足够的 什么时候 他 感知 我们的 伴侣 .

当他看到我们的同伴时，他们的笑容变得格外灿烂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] - ['sevrəl]
They were old acquaintances , for my mother had been to Keilhau several
他们 是 老的 熟人 , 为了 我的 母亲 有 到过 到 - 一些
[taɪmz] [ɑːn]['mɑːrtənz] [ə'kaʊnt] .
times on Martin's account .
时代 在 马丁的 帐户 .

他们是老相识，因为我母亲曾多次应马丁的请求去过凯尔豪。

[ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪdənˌdɔrf] ,
She addressed him by the name of Middendorf ,
她 已解决 他 经过 这 姓名 的 米登多夫 ,

她称呼他为米登多夫。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ,
and we recognized him as one of the heads of the institute ,
和 我们 认可 他 作为 一 的 这 头部 的 这 研究所 ,

我们认出他是该研究所的负责人之一。

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] .
of **whom** **we** **had** **heard** **many** **pleasant** **things** **.**
的 谁 我们 有 听到 许多 令人愉快的 事物 .

我们曾听闻过许多关于他的美好事迹。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə] ['ruːdɑːlʃtæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [oʊld] [beɪ] ,
He **had** **driven** **to** **Rudolstadt** **with** **the** **"** **old** **bay** **,**
他 有 驱动 到 鲁多尔施塔特 和 这 " 老的 湾 ,

他开着那辆"老海湾"去了鲁多尔施塔特，

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] .
" **but** **he** **willingly** **accepted** **a** **seat** **in** **our** **carriage** **.**
" 但 他 心甘情愿 公认 一个 座位 在 我们的 运输 .

但他欣然接受了我们车厢里的座位。

[wiː; wi][hæd; həd] ['skersli] [left][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ'tel][bɪ'haɪnd][juː 'es] ,
We **had** **scarcely** **left** **the** **street** **with** **the** **hotel** **behind** **us** **,**
我们 有 几乎 左边 这 街道 和 这 酒店 在后面 我们 ,

我们刚离开街道，酒店就被我们抛在了身后。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['ʃɪlər] ,
when **he** **began** **to** **speak** **of** **Schiller** **,**
什么时候 他 开始 到 说话 的 席勒 ,

当他开始谈论席勒时，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] "
and **pointed** **out** **the** **mountain** **which** **bore** **his** **name** **and** **to** **which** **in** **his** **"**
和 尖 出去 这 山 哪个 钻孔 他的 姓名 和 到 哪个 在 他的 "
[wɔːk] " [hiː; hi][hæd; həd][kraɪd] :
Walk **"** **he** **had** **cried** **:**
走 " 他 有 哭 :

他指着那座以他的名字命名的山，在他的《漫步》一书中，他曾对着那座山呐喊：

" [heɪl] !
" **Hail** **!**
" 冰雹 !

"冰雹！

[oʊ][maɪ] [maʊnt] , [wɪð; wɪθ]['reɪdiənt]['krɪmz(ə)n] [piːk] .
oh **my** **Mount** **,** **with** **radiant** **crimson** **peak** **.**
哦 我的 山 , 和 辐射状 赤红 顶峰 .

哦，我的山峰，有着耀眼的绯红色山峰。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [lɛŋgɪfɛld] ['sɪstər] , [huːm] [ðə; ði]['poʊət][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n]
" **Then** **he** **told** **us** **of** **the** **Lengefeld** **sisters** **,** **whom** **the** **poet** **had** **so** **often**
" 然后 他 讲述 我们 的 这 伦格菲尔德 姐妹 , 谁 这 诗人 有 所以 经常
[met] [hɪr] ,
met **here** **,**
遇见 这里 ,

然后他给我们讲了伦格菲尔德姐妹的故事，诗人曾多次在这里与她们相遇。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [huːm] , ['ʃɑːrlət] , ['æftərwərd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and **one** **of** **whom** **,** **Charlotte** **,** **afterward** **became** **his** **wife** **.**
和 一 的 谁 , 夏洛特 , 之后 成为 他的 妻子 .

其中一位名叫夏洛特的女孩后来成为了他的妻子。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['pedəgɑːdʒi][ɔːr][ʌv; əv]
All **this** **was** **done** **in** **a** **way** **which** **had** **no** **touch** **of** **pedagogy** **or** **of**
全部 这 曾是 完毕 在 一个 方式 哪个 有 不 触碰 的 教育学 或者 的
['eniθɪŋ] ['speʃəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
anything **specially** **prepared** **for** **children** **,**
任何事物 特别 准备 为了 孩子们 ,

这一切都完全没有体现出任何教育理念，也没有采用任何专门为儿童准备的方式。

[jet] ['evri] [wɜ:rd][wʌz; wəz] ['i:zəli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ˌju: 'es] .

yet	every	word	was	easily	understood	and	interested	us	.
然而	每一个	单词	曾是	容易地	理解	和	感兴趣的	我们	.

然而，字里行间却充满了易懂性和趣味性。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] , ['mju:zɪk(ə)l][toʊn] ,

Besides	,	his	voice	had	a	deep	,	musical	tone	,
除了	,	他的	嗓音	有	一个	深的	,	音乐	语气	,

此外，他的声音低沉而富有音乐性。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪr] [wʌz; wəz][sə'septəb(ə)l][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] .

to	which	my	ear	was	susceptible	at	an	early	age	.
到	哪个	我的	耳朵	曾是	易受影响的	在	一个	早期的	年龄	.

我从小就对这种耳朵很敏感。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [pli:zd] [ðem; ðəm] .

He	understood	children	of	our	disposition	and	knew	what	pleased	them	.
他	理解	孩子们	的	我们的	处置	和	知道	什么	高兴	他们	.

他了解我们这类孩子，也知道什么能让他们开心。

[ɪn] - , [ðə; ði][fɜ:rst] ['vɪlɪdʒ] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pæst] , [hi:; hi] [sed] ,

In	Schaale	,	the	first	village	through	which	we	passed	,	he	said	,
在	-	,	这	第一的	村庄	通过	哪个	我们	通过了	,	他	说	,

他说，在我们经过的第一个村庄沙勒，

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ] [floʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['zɑ:lə] [kloʊz][baɪ] : " [lʊk] , [bɔɪz] ,

pointing	to	the	stream	which	flowed	into	the	Saale	close	by	:	"	Look	,	boys	,
指向	到	这	溪流	哪个	流动	进入	这	萨勒河	关闭	经过	:	"	看	,	男孩们	,

他指着附近流入萨勒河的小溪说："看，孩子们，

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['neɪbərhʊd] , [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:l] .

now	we	are	coming	into	our	own	neighbourhood	,	the	valley	of	the	Schaal	.
现在	我们	是	未来	进入	我们的	自己的	邻里	,	这	谷	的	这	沙尔	.

现在我们来到了我们自己的地盘——沙尔河谷。

[ˌaɪ 'ti:] [oʊz] [ɪts] [neɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [brʊk] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [medəuz] ,

It	owes	its	name	to	this	brook	,	which	rises	in	our	own	meadows	,
它	欠款	它是	姓名	到	这	溪	,	哪个	上升	在	我们的	自己的	草地	,

它得名于这条发源于我们自家草地的小溪。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [kɔ:ld] - ?

and	I	suppose	you	would	like	to	know	why	our	village	is	called	Keilhau	?
和	我	认为	你	会	喜欢	到	知道	为什么	我们的	村庄	是	称为	-	?

我想您一定很想知道为什么我们村叫 Keilhau 吧?

" [waɪl] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] ['bri:fli] [dɪ'skraɪbd] [ɪts] [kɔ:rs] .

"	While	speaking	,	he	pointed	up	the	stream	and	briefly	described	its	course	.
"	尽管	请讲	,	他	尖	向上	这	溪流	和	简要地	描述	它是	课程	.

"说话间，他指着溪流，简要地描述了它的走向。

[wi:; wi] [ə'sentid] .

We	assented	.
我们	同意	.

我们同意了。

[wi:; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

We	had	passed	the	village	of	Schaale	.
我们	有	通过了	这	村庄	的	-	.

我们经过了沙勒村。

[ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - ,

The	one	before	us	,	with	the	church	,	was	called	Eichfeld	,
这	一	前	我们	,	和	这	教会	,	曾是	称为	-	,

我们眼前的这座教堂所在的建筑叫做艾希菲尔德。

[ænd; ənd][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , - .

and	at	our	right	was	another	which	we	could	not	see	,	Lichtstadt	.
和	在	我们的	正确的	曾是	其他	哪个	我们	可以	不是	看	,	-	.

在我们右边还有一个我们看不见的城市，利希特城。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [hiː; hi][toʊld][juː 'es] ,

In	ancient	times	,	he	told	us	,
在	古老的	时代	,	他	讲述	我们	,

他告诉我们，在古代，

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪdz][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊðd]

the	mountain	sides	and	the	bottom	of	the	whole	valley	had	been	clothed
这	山	侧面	和	这	底部	的	这	所有的	谷	有	到过	穿着衣服

[wɪð; wɪθ] [dens] [oʊk] ['fɔrists] .

with	dense	oak	forests	.
和	稠密	橡木	森林	.

山坡和整个山谷底部都覆盖着茂密的橡树林。

[ðen] ['piːp(ə)l] [keɪm] [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] .

Then	people	came	who	wanted	to	till	the	ground	.
然后	人们	来了	WHO	通缉	到	直到	这	地面	.

后来，一些想耕种土地的人来了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] (['lɪktən]) [ðiːz] [wʊdz] [æt; ət] - .

They	began	to	clear	(	lichten	)	these	woods	at	Lichtstadt	.
他们	开始	到	清除	(	利希滕	)	这些	树林	在	-	.

他们开始在利希特施塔特清理（lichten）这些树林。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] ['æksɪz] (-) [fɔːr; fər][ðə; ði]

This	was	a	difficult	task	,	and	they	had	used	axes	(	Keile	)	for	the
这	曾是	一个	难的	任务	,	和	他们	有	用过的	轴	(	-	)	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

这是一项艰巨的任务，他们为此使用了斧头（Keile）。

[æt; ət] - [ðeɪ] [feld] [ðə; ði][oʊks] ([fiːʃ]) , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [trʌŋks] [tuː; tə] - ,

At	Eichfeld	they	felled	the	oaks	(	Fiche	)	,	and	carried	the	trunks	to	Schaale	,
在	-	他们	倒下	这	橡树	(	缩微胶片	)	,	和	携带	这	树干	到	-	,

在艾希费尔德，他们砍伐了橡树（Fiche），并将树干运到沙勒。

[wer] [ðə; ði][bɑːrk] ([ʃeɪl]) [wʌz; wəz] [strɪpt] [ɔːf][tuː; tə] [meɪk] [tæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tænər] [ɑːn]

where	the	bark	(	Schale	)	was	stripped	off	to	make	tan	for	the	tanners	on
在哪里	这	吠	(	沙勒	)	曾是	脱衣舞	离开	到	制作	棕褐色	为了	这	制革工人	在

[ðə; ði] ['zɑːlə] .

the	Saale	.
这	萨勒河	.

萨勒河畔的制革工人剥去树皮（Schale）来制作鞣革。

[soʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] ,

So	the	name	of	Lichtstadt	came	from	the	clearing	of	the	forests	,
所以	这	姓名	的	-	来了	从	这	清理	的	这	森林	,

所以利希特施塔特（Lichtstadt）这个名字来源于森林的开垦。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] ['felɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊks] , - [frʌm; frəm] ['strɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][bɑːrk] ,

Eichfeld	from	the	felling	of	the	oaks	,	Schaale	from	stripping	off	the	bark	,
-	从	这	感觉	的	这	橡树	,	-	从	脱衣舞	离开	这	吠	,

艾希菲尔德（Eichfeld）是因砍伐橡树而得名，沙勒（Schaale）是因剥去树皮而得名。

[ænd; ənd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [hjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æksɪz] .

and	Keilhau	from	the	hewing	with	axes	.
和	-	从	这	砍伐	和	轴	.

以及用斧头砍伐的凯尔豪。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θjjə'rindʒiən] [sɔɪl] , [soʊ]

This	simple	tale	of	ancient	times	had	sprung	from	the	Thuringian	soil	,	so
这	简单的	故事	的	古老的	时代	有	弹簧	从	这	图林根	土壤	,	所以

[rɪtʃ] [ɪn] ['ledʒəndz] ,

rich	in	legends	,
富有的	在	传说	,

这个古老的简单故事源自充满传奇色彩的图林根土地。

[ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [ˌetə'mɑːlədʒɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] .

and	,	little	as	it	might	satisfy	the	etymologist	,	it	delighted	me	.
和	,	小的	作为	它	可能	满足	这	词源学家	,	它	高兴极了	我	.

虽然这可能无法让词源学家满意，但它却让我感到高兴。

[aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	believed	it	,
我	相信	它	,

我相信了。

[ænd; ənd] [wen] ['æftərwərd] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [sɔː]

and	when	afterward	I	looked	down	from	a	height	into	the	valley	and	saw
和	什么时候	之后	我	看起来	向下	从	一个	高度	进入	这	谷	和	锯

[ðə; ði] ['zɑːlə] ,

the	Saale	,
这	萨勒河	,

后来，当我从高处俯瞰山谷，看到萨勒河时，

[maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [kloʊðd] [ðə; ði] [ber] [ɔːr] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] [wɪð; wɪθ] [hjuːdʒ] [oʊk] ['fɔrists] ,

my	imagination	clothed	the	bare	or	pineclad	mountain	slopes	with	huge	oak	forests	,
我的	想像力	穿着衣服	这	裸	或者	松木覆盖	山	连续下坡	和	巨大的	橡木	森林	,

我的想象将光秃秃的或长满松树的山坡装点成茂密的橡树林，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [θɝɪndʒənz] ['felɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ]

and	beheld	the	giant	forms	of	the	ancient	Thuringians	felling	the	trees	with
和	观看	这	巨大的	表格	的	这	古老的	图林根人	感觉	这	树木	和

[ðer; ðər] ['hevi] ['æksɪz] .

their	heavy	axes	.
他们的	重的	轴	.

并目睹了古代图林根人高大的身躯用沉重的斧头砍伐树木。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

The	idea	of	violence	which	seemed	to	be	connected	with	the	name	of
这	主意	的	暴力	哪个	似乎	到	是	连接	和	这	姓名	的

- [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .

Keilhau	had	suddenly	disappeared	.
-	有	突然	消失	.

与凯尔豪这个名字似乎联系在一起的暴力观念突然消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [geɪnd] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

It	had	gained	meaning	to	me	,
它	有	获得	意义	到	我	,

它对我而言有了意义，

[ænd; ənd] [hɛə] ['mɪdənˌdɔrf] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['eksələnt] [pruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

and	Herr	Middendorf	had	given	us	an	excellent	proof	of	a	fundamental
和	先生	米登多夫	有	给定	我们	一个	出色的	证明	的	一个	基本的

[rɪ'kwaɪərmənt] [ʌv; əv] ['friːdrɪk] ['freɪbəl] ,

requirement	of	Friedrich	Froebel	,
要求	的	弗里德里希	福禄贝尔	,

米登多夫先生为我们提供了弗里德里希·福禄贝尔一项基本要求的出色证明。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] : " [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][mʌst; məst][biː; bi]['spɪrɪtʃuəlaɪzd][ænd; ənd]

the	founder	of	the	institution	:	"	The	external	must	be	spiritualized	and
这	创始人	的	这	机构	:	"	这	外部的	必须	是	精神化的	和

['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ɪnər] [sɪg'nɪfɪkəns] .

given	an	inner	significance	.
给定	一个	内	意义	.

该机构的创始人说："外在事物必须被赋予精神意义和内在意义。"

" [ðə; ði] [seɪm] ['tæləntɪd] ['pedəgɑːg] [hæd; həd] [sed] ,

"	The	same	talented	pedagogue	had	said	,
"	这	相同的	才华横溢	教育家	有	说	,

这位才华横溢的教育家曾说过：

" ['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][wɜːrld] [wɪtʃ]

"	Our	education	associates	instruction	with	the	external	world	which
"	我们的	教育	同事	操作说明	和	这	外部的	世界	哪个

[sə'raʊndz] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [æz; əz][tʃaɪld][ænd; ənd] [juːθ] " ;

surrounds	the	human	being	as	child	and	youth	"	;
周围环境	这	人类	存在	作为	孩子	和	青年	"	;

"我们的教育将教学与儿童和青少年时期人类所处的外部世界联系起来";

[ænd; ənd] ['mɪdənˌdɔrf] ['kærid] [aʊt] [ðɪs] ['priːsept] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ,

and	Middendorf	carried	out	this	precept	when	,	at	the	first	meeting	,
和	米登多夫	携带	出去	这	戒律	什么时候	,	在	这	第一的	会议	,

米登多夫在第一次会议上就践行了这一原则：

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

he	questioned	us	about	the	trees	and	bushes	by	the	wayside	,
他	被质问	我们	关于	这	树木	和	灌木丛	经过	这	路边	,

他问我们关于路边的树木和灌木的问题，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]

and	when	we	were	obliged	to	confess	our	ignorance	of	most	of
和	什么时候	我们	是	有义务	到	承认	我们的	无知	的	最多	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当我们不得不承认我们对其中大多数事物一无所知时，

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

he	mentioned	their	names	and	described	their	peculiarities	.
他	提及	他们的	姓名	和	描述	他们的	特殊性	.

他提到了他们的名字，并描述了他们的怪癖。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] - [pleɪn] ,

At	last	we	reached	the	Keilhau	plain	,
在	最后的	我们	达到	这	-	清楚的	,

我们终于到达了基尔豪平原。

[ə; eɪ] [boʊl] [huːz] [wɔːlz] [fɔːrmd] ['tɑːlərəbli] [haɪ] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz]

a	bowl	whose	walls	formed	tolerably	high	mountains	which	surrounded	it	on	all	sides
一个	碗	谁	墙壁	形成	勉强可以接受	高的	山脉	哪个	包围	它	在	全部	侧面

[ɪk'sept] [tɔːrd] ['ruːdɑːlˌʃtæt] ,

except	toward	Rudolstadt	,
除了	朝向	鲁多尔施塔特	,

这是一个碗状结构，碗壁形成相当高的山脉，除了鲁多尔施塔特方向以外，其他方向都环绕着它。

[wer] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [wɪnd] [θruː] [medəuz] [ænd; ənd]

where	an	opening	permitted	the	Schaalbach	to	wind	through	meadows	and
在哪里	一个	开幕	允许	这	-	到	风	通过	草地	和

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

那里有一处开口，使得沙尔巴赫河得以蜿蜒流经草地和农田。

[soʊ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪz] [laɪk] [æn; ən] [eg] [ɪn][ə; eɪ] [nest] ['oʊpən][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

So	the	village	lies	like	an	egg	in	a	nest	open	in	one	direction	,
所以	这	村庄	谎言	喜欢	一个	蛋	在	一个	巢	打开	在	一	方向	,

所以，这个村庄就像一个蛋躺在鸟巢里，鸟巢开口朝一个方向。

[laɪk] [ðə; ði] ['biːtl] [ɪn] [ðə; ði] ['keɪlɪks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɔːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [liːvz] .

like	the	beetle	in	the	calyx	of	a	flower	which	has	lost	one	of	its	leaves	.
喜欢	这	甲虫	在	这	花萼	的	一个	花	哪个	有	丢失的	一	的	它是	树叶	.

就像花朵掉落一片叶子后，花萼里的甲虫一样。

['neɪtʃər] [hæz; həz] ['gɜːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [prə'tektɪŋ] [wɔːlz] [wɪtʃ] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd]

Nature	has	girded	it	on	three	sides	with	protecting	walls	which	keep	the	wind
自然	有	加固	它	在	三	侧面	和	保护	墙壁	哪个	保持	这	风

[frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['væli] ,

from	entering	the	valley	,
从	进入	这	谷	,

大自然在山谷三面筑起了防护墙，阻止了风进入山谷。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] , ['krɪst(ə)l] - [klɪr] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [floʊz] [frʌm; frəm]

and	to	this	,	and	the	delicious	,	crystal	-	clear	water	which	flows	from
和	到	这	,	和	这	可口的	,	水晶	-	清除	水	哪个	流量	从

[ðə; ði] ['maʊntnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pʌmps] ,

the	mountains	into	the	pumps	,
这	山脉	进入	这	水泵	,

还有这，以及从山上流入水泵的甘甜清澈的水，

[ɪts] [sər'praɪzɪŋ] ['hɛlθfəlnəs] [ɪz] ['daʊtləs] [duː] .

its	surprising	healthfulness	is	doubtless	due	.
它是	奇怪	健康	是	毫无疑问	到期的	.

它令人惊讶的健康功效无疑是有原因的。

['dʊrɪŋ] [maɪ] ['rezɪdəns] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [fɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['jɪrz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌepɪ'demɪk]

During	my	residence	there	of	four	and	a	half	years	there	was	no	epidemic
期间	我的	住宅	那里	的	四	和	一个	一半	年	那里	曾是	不	流行性

[dɪ'ziːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

disease	among	the	boys	,
疾病	之中	这	男孩们	,

在我居住在那里的四年半时间里，男孩们没有发生过任何流行病。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] , [ɪn] - , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'tendid] ,

and	on	the	fiftieth	jubilee	of	the	institute	,	in	1867	,	which	I	attended	,
和	在	这	第五十	禧年	的	这	研究所	,	在	-	,	哪个	我	参加	,

1867年，我参加了该研究所成立五十周年庆典。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hæf] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ['oʊnli] [wʌn]

the	statement	was	made	that	during	the	half	century	of	its	existence	only	one
这	陈述	曾是	制成	那	期间	这	一半	世纪	的	它是	存在	仅有的	一

['pjuːp(ə)l] [hæd; həd] [daɪd] ,

pupil	had	died	,
瞳孔	有	死亡	,

声明称，在其半个世纪的办学历史中，只有一名学生去世。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [hɑ:rt] [dɪ'zi:z] [wen] [hɪz; ɪz]['perənts] [sent][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

and	he	had	had	heart	disease	when	his	parents	sent	him	to	the
和	他	有	有	心	疾病	什么时候	他的	父母	发送	他	到	这

[sku:l] .

school	.
学校	.

他父母送他去这所学校时，他已经患有心脏病。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,

We	must	have	arrived	on	Sunday	,
我们	必须	有	到达的	在	星期日	,

我们应该是星期天到的。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][met][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ['sevrəl] ['pesnts] [ɪn] [lɔ:ŋ] [blu:] [koʊts] ,

for	we	met	on	the	road	several	peasants	in	long	blue	coats	,
为了	我们	遇见	在	这	路	一些	农民	在	长的	蓝色的	外套	,

因为我们在路上遇到了几个穿着蓝色长袍的农民，

[ænd; ənd] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [ɪn][dɑ:rk] [klɔ:θ] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][goʊld] - [im'brɔidəd] ['bɔ:rdərz] ,

and	peasant	women	in	dark	cloth	cloaks	with	gold	-	embroidered	borders	,
和	农民	女性	在	黑暗的	布	斗篷	和	金子	-	绣花	边界	,

还有身穿镶有金线刺绣边的深色布斗篷的农妇，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blæk] [kæps][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['rɪbənz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [lɔ:ŋ] [hʌŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	little	black	caps	from	which	ribbons	three	or	four	feet	long	hung	down	the
和	小的	黑色的	帽子	从	哪个	丝带	三	或者	四	脚	长的	悬挂	向下	这

['wɛrɜ-z] - [bæks] .

wearers	'	backs	.
穿着者	-	背部	.

还有黑色小帽子，帽子上垂着三四英尺长的丝带，一直延伸到佩戴者的背后。

[ðə; ði] [kloʊk] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [tu:; tə] ['dɔ:tər] .

The	cloaks	descended	from	mother	to	daughter	.
这	斗篷	下降	从	母亲	到	女儿	.

这些斗篷由母亲传给女儿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['hevi] , [jet] [aɪ]['æftərwərd] [sɔ:] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [wer] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ]

They	were	very	heavy	,	yet	I	afterward	saw	peasant	women	wear	them	to	church
他们	是	非常	重的	,	然而	我	之后	锯	农民	女性	穿	他们	到	教会

[ɪn] ['sʌmər] .

in	summer	.
在	夏天	.

它们很重，但我后来看到一些农妇在夏天穿着它们去教堂。

[æt; ət][læst][wi:; wi][droʊv]['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] .

At	last	we	drove	into	the	broad	village	street	.
在	最后的	我们	驾驶	进入	这	广阔	村庄	街道	.

最后我们驱车驶入了宽阔的村庄街道。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] ['haʊzɪz] , [leɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:nd] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

At	the	right	,	opposite	to	the	first	houses	,	lay	a	small	pond	called	the	village
在	这	正确的	,	对面的	到	这	第一的	房屋	,	躺	一个	小的	池塘	称为	这	村庄

[pu:l] ,

pool	,
水池	,

右侧，与第一批房屋相对的地方，有一个叫做村里水池的小池塘。

[ɑːn] [wɪtʃ] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] ['floʊtɪd] , [ænd; ənd] [huːz] [dɑːrk] ['sɜːrfɪs] , ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

on	which	ducks	and	geese	floated	,	and	whose	dark	surface	,	glittering	with
在	哪个	鸭子	和	鹅	漂浮	,	和	谁	黑暗的	表面	,	闪闪发光	和

['meni] [hjuːz] ,

many	hues	,
许多	色调	,

鸭子和大雁在上面漂浮，深色的水面闪烁着五彩斑斓的光芒，

[rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] [hʌt] .

reflected	the	shepherd's	hut	.
反映	这	牧羊人的	小屋	.

映照出牧羊人的小屋。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm]['veri] [faɪn] ['fɑːmˌhaʊsiz] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] " [plæn] ,

After	we	had	passed	some	very	fine	farmhouses	,	we	reached	the	"	Plan	,
后	我们	有	通过了	一些	非常	美好的	农舍	,	我们	达到	这	"	计划	,

经过一些非常漂亮的农舍后，我们到达了"计划，

" [wer] [braɪt] ['wɔːtərz] [plæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][stoʊn] [trɔːf] , [ə; eɪ]['lɪndən] [triː] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] ['dænsɪŋ]

"	where	bright	waters	plashed	into	a	stone	trough	,	a	linden	tree	shaded	the	dancing
"	在哪里	明亮的	水	激流	进入	一个	石头	槽	,	一个	菩提树	树	阴影	这	跳舞

- [graʊnd] ,

-	ground	,
-	地面	,

"碧波荡漾，拍打着石槽，菩提树荫蔽着舞池。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	a	pretty	house	was	pointed	out	as	the	schoolhouse	of	the	village
和	一个	漂亮的	房子	曾是	尖	出去	作为	这	校舍	的	这	村庄

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

有人指出，一栋漂亮的房子是村里孩子们的学校。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] [ə'weɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [roʊz][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

A	short	distance	farther	away	the	church	rose	in	the	background	.
一个	短的	距离	更远	离开	这	教会	玫瑰	在	这	背景	.

不远处，教堂在背景中拔地而起。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

But	we	had	no	time	to	look	at	it	,
但	我们	有	不	时间	到	看	在	它	,

但我们没时间去看。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['draɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ɪt'self] ,

for	we	were	already	driving	up	to	the	institute	itself	,
为了	我们	是	已经	驾驶	向上	到	这	研究所	本身	,

因为我们已经驱车前往研究所了，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

which	was	at	the	end	of	the	village	,
哪个	曾是	在	这	结尾	的	这	村庄	,

它位于村子的尽头，

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [kloʊzd][æt; ət]

and	consisted	of	two	rows	of	houses	with	an	open	space	closed	at
和	由.....组成	的	二	行	的	房屋	和	一个	打开	空间	关闭	在

[ðə; ði] [rɪr] [baɪ][ðə; ði][waɪd] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] .

the	rear	by	the	wide	front	of	a	large	building	.
这	后部	经过	这	宽的	正面	的	一个	大的	建筑	.

它由两排房屋组成，中间有一个开放空间，后部被一座大型建筑物的宽阔正面封闭。

[ðə; ði] ['beɪkəri] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [dʒɪm'neɪziəm] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr]

The	bakery	,	a	small	dwelling	,	and	the	large	gymnasium	were	at	our
这	面包店	,	一个	小的	住宅	,	和	这	大的	健身房	是	在	我们的

[left] ;

left	;
左边	;

面包店、一间小房子和大型体育馆在我们左边;

[ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] ['loʊər] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] -

on	the	right	,	the	so	-	called	Lower	House	,	with	the	residences	of	the	head	-
在	这	正确的	,	这	所以	-	称为	降低	房子	,	和	这	住宅	的	这	头	-

['mæstərz] - ['fæməliz] ,

masters	'	families	,
大师	-	家庭	,

右侧是所谓的下议院，是校长家属的住所。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['pjuːp(ə)lz] , [huːm]

and	the	school	and	sleeping	-	rooms	of	the	smaller	pupils	,	whom
和	这	学校	和	睡眠	-	房间	的	这	较小的	学生	,	谁

[wiː; wi] [dʌbd] [ðə; ði] " - ,

we	dubbed	the	"	Panzen	,
我们	被誉为	这	"	-	,

还有我们称之为"小矮人"的那些小学生的学校和宿舍。

" [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] [bɔɪz] ['oʊnli] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

"	and	among	whom	were	boys	only	eight	and	nine	years	old	.
"	和	之中	谁	是	男孩们	仅有的	八	和	九	年	老的	.

其中还有年仅八九岁的男孩。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [huːz] ['sentrəl] [dɔːr] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [led]

The	large	house	before	whose	central	door	—	to	which	a	flight	of	stone	steps	led
这	大的	房子	前	谁	中央	门	—	到	哪个	一个	航班	的	石头	步骤	引领

— [wiː; wi] [stɑːpt] ,

—	we	stopped	,
—	我们	停止	,

我们停在了一栋大房子前，房子正中央的大门通向一段石阶。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] , ['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] [hoʊm] .

was	the	Upper	House	,	our	future	home	.
曾是	这	上	房子	,	我们的	未来	家	.

那是上议院，我们未来的家。

['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd] ,

Almost	at	the	same	moment	we	heard	a	loud	noise	inside	,
几乎	在	这	相同的	片刻	我们	听到	一个	大声	噪音	里面	,

几乎就在同一时刻，我们听到里面传来一声巨响。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

and	an	army	of	boys	came	rushing	down	the	steps	.
和	一个	军队	的	男孩们	来了	匆忙	向下	这	步骤	.

一群男孩从台阶上冲了下来。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] " ['pjuːp(ə)lz] , " [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrɑːb] ['fæstər] .

These	were	the	"	pupils	,	"	and	my	heart	began	to	throb	faster	.
这些	是	这	"	学生	,	"	和	我的	心	开始	到	搏动	快点	.

这就是所谓的"瞳孔"，我的心跳开始加速。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ruːdɑːlʃtæt] ['kærɪdʒ] ['boʊldli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ju: 'es] .

They	gathered	around	the	Rudolstadt	carriage	boldly	enough	and	stared	at	us	.
他们	聚集	大约	这	鲁多尔施塔特	运输	大胆地	足够的	和	凝视	在	我们	.

他们大胆地聚集在鲁多尔施塔特马车周围，盯着我们看。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][wɜːr; wər] [ˌber'hedɪd] .

I	noticed	that	almost	all	were	bareheaded	.
我	注意到	那	几乎	全部	是	免冠	.

我注意到几乎所有人都没戴帽子。

['meni] [wɔːr] [ðer; ðər] [her] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] ['lɑːks] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] .

Many	wore	their	hair	falling	in	long	locks	down	their	backs	.
许多	穿着	他们的	头发	坠落	在	长的	锁	向下	他们的	背部	.

许多人都留着长发，披散在背上。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæd; həd] ['eni] ['kʌvɝɪŋz] [juːst] [blæk] ['velvɪt] [kæps] ,

The	few	who	had	any	coverings	used	black	velvet	caps	,
这	很少	WHO	有	任何	覆盖物	用过的	黑色的	天鹅绒	帽子	,

少数有遮盖物的人都戴着黑色天鹅绒帽子。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][bɜːr'lɪn] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [ɔːr][ɪn][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]

such	as	in	Berlin	would	be	seen	only	at	the	theatre	or	in	an	artist's
这样的	作为	在	柏林	会	是	已见	仅有的	在	这	剧院	或者	在	一个	艺术家的

['stuːdioʊ] .

studio	.
工作室	.

例如在柏林，这种艺术形式只能在剧院或艺术家的工作室里看到。

['mɪdənˌdɔrf] [hæd; həd] [stept] ['kwɪkli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lædz] ,

Middendorf	had	stepped	quickly	among	the	lads	,
米登多夫	有	步	迅速地	之中	这	小伙子们	,

米登多夫迅速走到小伙子们中间，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːr] [hæŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][wiː; wi]

and	as	they	came	running	up	to	take	his	hand	or	hang	on	his	arm	we
和	作为	他们	来了	跑步	向上	到	拿	他的	手	或者	悬挂	在	他的	手臂	我们

[sɔː] [haʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

saw	how	they	loved	him	.
锯	如何	他们	喜爱	他	.

当他们跑上前去牵他的手或挽着他的胳膊时，我们看到了他们是多么爱他。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

But	we	had	little	time	for	observation	.
但	我们	有	小的	时间	为了	观察	.

但我们几乎没有时间进行观察。

- , [ðə; ði] [hed] - ['mæstər] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['heɪsənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['welkəmɪŋ] [maɪ]

Barop	,	the	head	-	master	,	was	already	hastening	down	the	steps	,	welcoming	my
-	,	这	头	-	掌握	,	曾是	已经	加速	向下	这	步骤	,	欢迎	我的

['mʌðər] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [diːp] ,

mother	and	ourselves	with	his	deep	,
母亲	和	我们自己	和	他的	深的	,

校长巴罗普已经加快脚步走下台阶，用他那深沉的嗓音欢迎我和我的母亲。

['mjuːzɪk(ə)l][toʊnz] , [ɪn][ə; eɪ] [pjʊr] ['westfeɪljən] ['daɪəlekt] .

musical	tones	,	in	a	pure	Westphalian	dialect	.
音乐	音调	,	在	一个	纯的	威斯特伐利亚	方言	.

纯正的威斯特伐利亚方言，音调优美动听。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

ENTERING	THE	INSTITUTE	.
进入	这	研究所	.

进入学院。

-　[vɔɪs]　['saʊndɪd]　[soʊ]　[sɪn'sɪr]　[ænd; ənd]['kɔːrdʒəl]　[ðæt]　[ˌaɪ 'tiː]　['bænɪʃt]　['evri]　[θɔːt]　[ʌv; əv]
Barop's　**voice**　**sounded**　**so**　**sincere**　**and**　**cordial**　**that**　**it**　**banished**　**every**　**thought**　**of**
-　嗓音　听起来　所以　真诚　和　亲切　那　它　被放逐　每一个　想法　的
[fɪr]　,
fear　**,**
害怕　,

巴罗普的声音听起来真诚而亲切，驱散了所有人的恐惧。

['ʌðərwaɪz]　[hɪz; ɪz]　[ə'pɪrəns]　[maɪt]　[hæv; həv][ɪn'spaɪərd]　[bɔɪz]　[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
otherwise　**his**　**appearance**　**might**　**have**　**inspired**　**boys**　**of**　**our**　**age**　**with**　**a**
否则　他的　外貌　可能　有　灵感　男孩们　的　我们的　年龄　和　一个
['sɜːrt(ə)n]　[dɪ'griː]　[ʌv; əv][tɪ'mɪdəti]　,
certain　**degree**　**of**　**timidity**　**,**
肯定　程度　的　胆怯　,

否则，他的外貌可能会让像我们这个年纪、有些胆怯的男孩感到害怕。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]　[brɔːd]　-　['ʃoʊldərd]　[mæn][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]　['stætʃər]　,　[huː]　,　[laɪk]
for　**he**　**was**　**a**　**broad**　**-**　**shouldered**　**man**　**of**　**gigantic**　**stature**　**,**　**who**　**,**　**like**
为了　他　曾是　一个　广阔　-　肩部　男人　的　巨大　身材　,　WHO　,　喜欢
['mɪdənˌdɔrf]　,
Middendorf　**,**
米登多夫　,

因为他身材魁梧，肩膀宽阔，就像米登多夫一样，

[wɔːr]　[hɪz; ɪz]　[greɪ]　[her]　['pɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]　,　[ðoʊ]　[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kʌt]　['sʌmwʌt]　['ʃɔːrtər]　.
wore　**his**　**grey**　**hair**　**parted**　**in**　**the**　**middle**　**,**　**though**　**it**　**was**　**cut**　**somewhat**　**shorter**　**.**
穿着　他的　灰色的　头发　分手了　在　这　中间　,　尽管　它　曾是　切　有些　较短　.

他灰白的头发中分，但剪得比之前短了一些。

[ə; eɪ]　[per]　[ʌv; əv][dɑːrk]　[aɪz]　['spɑːkld]　['ʌndər]　['hevi]　,　['bʊʃi]　[braʊz]　,
A　**pair**　**of**　**dark**　**eyes**　**sparkled**　**under**　**heavy**　**,**　**bushy**　**brows**　**,**
一个　一对　的　黑暗的　眼睛　闪闪发光　在下面　重的　,　茂密的　眉毛　,

浓密的眉毛下，一双深邃的眼睛闪闪发光。

[wɪtʃ]　[geɪv]　[ðem; ðəm][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv]　[klɪr]　[sprɪŋz]　['ʃeɪdɪd]　[baɪ]　[dens]　['θɪkɪt]　.
which　**gave**　**them**　**the**　**aspect**　**of**　**clear**　**springs**　**shaded**　**by**　**dense**　**thickets**　**.**
哪个　给予　他们　这　方面　的　清除　弹簧　阴影　经过　稠密　灌木丛　.

这使它们看起来像是被茂密灌木丛遮蔽的清澈泉水。

[ðeɪ]　[naʊ]　[geɪzd]　['kaɪndli][æt; ət][ˌjuː 'es]　,　[bʌt; bət]['leɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]　[lɜːrn]　[ðer; ðər]
They　**now**　**gazed**　**kindly**　**at**　**us**　**,**　**but**　**later**　**we**　**were**　**to**　**learn**　**their**
他们　现在　凝视　亲切地　在　我们　,　但　之后　我们　是　到　学习　他们的
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]　['paʊər]　.
irresistible　**power**　**.**
无法抗拒　力量　.

它们现在用友善的目光注视着我们，但后来我们才体会到它们不可抗拒的力量。

[aɪ][hæv; həv]　[sed]　,　[ænd; ənd][aɪ]　[stɪl]　[θɪŋk]　,　[ðæt]　[ðə; ði]　[aɪz]　[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst]　,
I　**have**　**said**　**,**　**and**　**I**　**still**　**think**　**,**　**that**　**the**　**eyes**　**of**　**the**　**artist**　**,**
我　有　说　,　和　我　仍然　思考　,　那　这　眼睛　的　这　艺术家　,

我曾说过，而且我仍然认为，艺术家的眼睛，

['piːtər]　[kɔːrˌniːliəs]　,　[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]　['fɔːrsfl]　[aɪ][hæv; həv]['evər]　[siːn]　,
Peter　**Cornelius**　**,**　**are**　**the**　**most**　**forceful**　**I**　**have**　**ever**　**seen**　**,**
彼得　科尼利厄斯　,　是　这　最多　有力　我　有　曾经　已见　,

Peter Cornelius，是我见过的最有力量的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['veri]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ɑːrt]　[geɪzd]　[frʌm; frəm][ðem; ðəm]　.
for　**the**　**very**　**genius**　**of**　**art**　**gazed**　**from**　**them**　**.**
为了　这　非常　天才　的　艺术　凝视　从　他们　.

因为艺术的精髓就蕴藏在他们身上。

[ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [prə'duːst] [noʊ] ['wikər] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ,

Those	of	our	Barop	produced	no	weaker	influence	in	their	way	,
那些	的	我们的	-	生产	不	较弱	影响	在	他们的	方式	,

我们巴罗普的那些人也以他们的方式产生了同样强大的影响力。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'viːld] ['skersli] [les] [ɪm'presɪvli] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

for	they	revealed	scarcely	less	impressively	the	character	of	a	man	.
为了	他们	揭晓	几乎	较少的	令人印象深刻	这	特点	的	一个	男人	.

因为它们同样令人印象深刻地揭示了一个人的性格。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] , [wʌz; wəz] [kluː] [ðə; ði][ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [ðæt] ['evri] [wʌn] ['rendərd]

To	them	,	especially	,	was	clue	the	implicit	obedience	that	every	one	rendered
到	他们	,	尤其	,	曾是	线索	这	隐式	服从	那	每一个	一	渲染

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

对他们来说，尤其重要的是每个人对他表现出的无条件服从。

[wen] [ðeɪ] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst][ænd; ənd][moʊst]

When	they	flashed	with	indignation	the	defiance	of	the	boldest	and	most
什么时候	他们	闪光灯	和	愤慨	这	蔑视	的	这	最勇敢的	和	最多

[rɪ'fræktəri] [kweɪld] .

refractory	quailed	.
耐火	畏缩	.

当他们怒火中烧时，就连最勇敢、最桀骜不驯的人也噤若寒蝉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['spɑːrk(ə)l] ['tʃɪrəli] , [tuː] , [ænd; ənd] [huː'evər] [met][hɪz; ɪz][fræŋk] , ['kaɪndli] [geɪz]

But	they	could	sparkle	cheerily	,	too	,	and	whoever	met	his	frank	,	kindly	gaze
但	他们	可以	火花	兴高采烈地	,	也	,	和	谁	遇见	他的	坦率	,	亲切地	目光

[felt] ['ɑːnɚd] [ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] .

felt	honoured	and	uplifted	.
毛毡	荣幸	和	提升	.

但他们也能绽放出灿烂的笑容，任何与他坦诚、友善的目光相遇的人都会感到荣幸和振奋。

['ɜːrnɪst] , ['θɜːrəli] ['nætʃ(ə)rəl] , ['eɪb(ə)l] , [strɔːŋ] , [rɪ'laɪəb(ə)l] , ['rɪdʒɪdli][dʒʌst] , [friː] [frʌm; frəm] ['eni]

Earnest	,	thoroughly	natural	,	able	,	strong	,	reliable	,	rigidly	just	,	free	from	any
认真	,	彻底	自然的	,	有能力的	,	强的	,	可靠的	,	严格地	只是	,	自由的	从	任何

[tʌtʃ] [ʌv; əv] [kə'priːs] ,

touch	of	caprice	,
触碰	的	任性	,

认真、自然、能干、坚强、可靠、公正无私、毫无任性。

[hiː; hi] [lækt] [noʊ]['kwɑːləti] [di'mɑːndid] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːrdʒuəs] [prə'feʃ(ə)n] ,

he	lacked	no	quality	demanded	by	his	arduous	profession	,
他	缺乏	不	质量	要求	经过	他的	艰巨	职业	,

他具备从事艰苦职业所需的一切素质。

[ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [huːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ə'drest] [æz; əz] " - " ['nevər] [feɪld]

and	hence	he	whom	even	the	youngest	addressed	as	"	Barop	"	never	failed
和	因此	他	谁	甚至	这	最小的	已解决	作为	"	-	"	绝不	失败的

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [duː] ,

for	an	instant	to	receive	the	respect	which	was	his	due	,
为了	一个	立即的	到	收到	这	尊重	哪个	曾是	他的	到期的	,

因此，即使是最小的孩子也称他为"巴罗普"，而他从未失去过应有的尊重。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [hæd; həd][frʌm; frəm][juː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['vɑːlənteri] [gɪft][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [neɪ] ,

and	,	moreover	,	had	from	us	all	the	voluntary	gift	of	affection	,	nay	,
和	,	而且	,	有	从	我们	全部	这	自愿	礼物	的	感情	,	不	,

[ʌv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

而且，他还从我们所有人那里得到了自愿给予的喜爱，不，是爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] [rɪ'piːt] , ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ][mæn] .

He	was	,	I	repeat	,	every	inch	a	man	.
他	曾是	,	我	重复	,	每一个	英寸	一个	男人	.

我再说一遍，他是个十足的男子汉。

[wen] ['veri] [jʌŋ] ,

When	very	young	,
什么时候	非常	年轻的	,

很小的时候，

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [bɔɪz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['riːəl] ['kɔːlɪŋ] [əb'teɪnd]

the	conviction	that	the	education	of	German	boys	was	his	real	calling	obtained
这	定罪	那	这	教育	的	德语	男孩们	曾是	他的	真实的	呼叫	获得

[soʊ][fɜːrm][ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'sweɪdid] [frʌm; frəm]

so	firm	a	hold	upon	his	mind	that	he	could	not	be	dissuaded	from
所以	公司	一个	抓住	之上	他的	头脑	那	他	可以	不是	是	劝阻	从

['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

giving	up	the	study	of	the	law	,
给予	向上	这	学习	的	这	法律	,

他坚信教育德国男孩才是他真正的使命，这种信念在他心中根深蒂固，以至于没有人能劝阻他放弃法律学习。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] [æt; ət]['hɑːlə] , [ænd; ənd] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self]

in	which	he	had	made	considerable	progress	at	Halle	,	and	devoting	himself
在	哪个	他	有	制成	大量	进步	在	哈莉	,	和	奉献	他自己

[tuː; tə]['pedəgɑːdʒi] .

to	pedagogy	.
到	教育学	.

他在哈勒大学取得了相当大的进步，并致力于教育事业。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɔɪər] ,

His	father	,	a	busy	lawyer	,
他的	父亲	,	一个	忙碌的	律师	,

他的父亲是一位忙碌的律师，

[hæd; həd] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪsɪn'herɪtəns] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n]

had	threatened	him	with	disinheritance	if	he	did	not	relinquish	his	intention
有	威胁	他	和	剥夺继承权	如果	他	做过	不是	放弃	他的	意图

[ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][baɪ]

of	accepting	the	by
的	接受	这	经过

他们威胁他，如果他不放弃接受……的打算，就剥夺他的继承权。

[noʊ] [miːnz] ['brɪliənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [æt; ət] - ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl]

no	means	brilliant	position	of	a	teacher	at	Keilhau	;	but	he	remained	loyal
不	方法	杰出的	位置	的	一个	老师	在	-	;	但	他	剩余	忠诚

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

to	his	choice	,
到	他的	选择	,

在凯尔豪当老师并非什么光鲜亮丽的职位；但他始终忠于自己的选择。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər]['eksɪkjuːtɪd][hɪz; ɪz] [θret] [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm][ɔːf] .

though	his	father	executed	his	threat	and	cast	him	off	.
尽管	他的	父亲	执行	他的	威胁	和	投掷	他	离开	.

虽然他的父亲兑现了威胁，把他赶走了。

['æftər][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [deθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ˌvɑːlən'terəli]

After	the	old	gentleman's	death	his	brothers	and	sisters	voluntarily
后	这	老的	绅士的	死亡	他的	兄弟	和	姐妹	自愿

[rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] ,

restored	his	portion	of	the	property	,
恢复	他的	部分	的	这	财产	,

老先生去世后，他的兄弟姐妹们自愿归还了他名下的那部分财产。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][hɪm'self][toʊld][ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] ['æftər] ,

but	,	as	he	himself	told	me	long	after	,
但	,	作为	他	他自己	讲述	我	长的	后	,

但是，很久以后他自己告诉我，

[ðə; ði]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][wʌn][soʊ] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sædnd] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

the	quarrel	with	one	so	dear	to	him	saddened	his	life	for	years	.
这	争吵	和	一	所以	亲爱的	到	他	悲伤	他的	生活	为了	年	.

与至亲之人发生的争吵，令他多年来一直悲伤不已。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fɪ'deləti][tu:; tə] [wʌnz] [self] " [wɪtʃ] [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm]

For	the	sake	of	the	"	fidelity	to	one's	self	"	which	he	required	from
为了	这	清酒	的	这	"	忠诚	到	一个人的	自己	"	哪个	他	必需的	从

['ʌðər] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [lʌv] ,

others	he	had	lost	his	father's	love	,
其他的	他	有	丢失的	他的	父亲的	爱	,

为了贯彻他要求他人遵守的"忠于自我"的原则，他失去了父亲的爱。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [əu'beid] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] ['ɪnər] [vɔɪs] ,

but	he	had	obeyed	a	resistless	inner	voice	,
但	他	有	服从	一个	无力抵抗	内	嗓音	,

但他听从了内心无法抗拒的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['brɪliəntli] [pru:vd] .

and	the	genuineness	of	his	vocation	was	to	be	brilliantly	proved	.
和	这	真实性	的	他的	职业	曾是	到	是	精彩	已证实	.

而他职业操守的真实性也将得到辉煌的证明。

[sək'ses] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['efərts] , [ðoʊ] [hi:; hi] [ə'su:md] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Success	followed	his	efforts	,	though	he	assumed	the	management	of	the
成功	随后	他的	努力	,	尽管	他	假定	这	管理	的	这

他的努力最终获得了成功，尽管他接管了管理工作。

- ['ɪnstɪtu:t] ['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

Keilhau	Institute	under	the	most	difficult	circumstances	.
-	研究所	在下面	这	最多	难的	情况	.

凯尔豪研究所在最困难的情况下。

[bɪ'ni:θ] [ɪts] [ru:f] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv] ['fri:drɪk] ['freɪbəl] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf]

Beneath	its	roof	he	had	found	in	the	niece	of	Friedrich	Froebel	a	beloved	wife
下面	它是	屋顶	他	有	成立	在	这	侄女	的	弗里德里希	福禄贝尔	一个	心爱	妻子

,

,

,

在这座屋檐下，他找到了心爱的妻子——弗里德里希·福禄贝尔的侄女。

[pɪ'kju:liərli] ['su:tɪd] [bəuθ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər]['fju:tʃər][pə'zɪʃ(ə)n] .

peculiarly	suited	both	to	him	and	to	her	future	position	.
奇特地	适合	两个都	到	他	和	到	她	未来	位置	.

这件衣服特别适合他，也特别适合她未来的职位。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][bɪg] , [bʌt; bət] [wʌt] ['enərdʒi] , [wʌt] ['taɪərləs][æk'tɪvəti]

She	was	as	little	as	he	was	big	,	but	what	energy	,	what	tireless	activity
她	曾是	作为	小的	作为	他	曾是	大的	,	但	什么	活力	,	什么	不知疲倦	活动

[ðɪs] ['deɪnti] ,

this	dainty	,
这	纤巧	,

她个子娇小，与他高大形成鲜明对比，但这个娇小的女孩却精力充沛，不知疲倦地忙碌着。

['delɪkət] ['wʊmən] [pə'zest] !

delicate	woman	possessed	!
精美的	女士	拥有	!

娇弱的女人被附身了！

[tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['sɪmpəθi] ,

To	each	one	of	us	she	showed	a	mother's	sympathy	,
到	每个	一	的	我们	她	显示	一个	母亲的	同情	,

她对我们每个人都展现了母亲般的关爱。

['mænɪdʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] ['haʊshoʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] ,

managed	the	whole	great	household	down	to	the	smallest	details	,
管理	这	所有的	伟大的	家庭	向下	到	这	最小	细节	,

他把整个大家庭的事务管理得井井有条，甚至连最小的细节都考虑到了。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [nɪ'glektɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz]

and	certainly	neglected	nothing	in	the	care	of	her	own	sons	and	daughters
和	当然	被忽视的	没有什么	在	这	关心	的	她	自己的	儿子们	和	女儿们

.

:

.

而且她对自己的儿女也照顾得无微不至。

[ə; eɪ][θɜːrd]['mæstər] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] - , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	third	master	,	the	archdeacon	Langethal	,	was	one	of	the	founders	of	the
一个	第三	掌握	,	这	副主教	-	,	曾是	一	的	这	创始人	的	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

institution	,
机构	,

第三位院长，兰格塔尔大主教，是该机构的创始人之一。

[bʌt; bət][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

but	had	left	it	several	years	before	.
但	有	左边	它	一些	年	前	.

但他几年前就离开了。

[æz; əz][aɪ]['menʃ(ə)n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [wɔːrmθ] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ['mɪdənˌdɔrf] [ænd; ənd]

As	I	mention	him	with	the	same	warmth	that	I	speak	of	Middendorf	and
作为	我	提到	他	和	这	相同的	温暖	那	我	说话	的	米登多夫	和

-

,

Barop	,
-	,

当我提起他时，我像提起米登多夫和巴罗普一样热情。

['meni] ['riːdɚz] [wɪl] [sə'spekt] [ðæt] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [remɪ'nɪsnsɪz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [rɪ'siːt]

many	readers	will	suspect	that	this	portion	of	my	reminiscences	contains	a	receipt
许多	读者	将要	怀疑	那	这	部分	的	我的	回忆录	包含	一个	收据

[fɔːr; fər] ['feɪvəz] ,

for	favours	,
为了	恩惠	,

许多读者会怀疑我这部分回忆录里藏着一张索要人情的收据。

[ænd; ənd] [ðæt] ['revərəns] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] , [neɪ] , [pər'hæps][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['indʒərɪŋ][æn; ən]

and	that	reverence	and	gratitude	,	nay	,	perhaps	the	fear	of	injuring	an
和	那	尊敬	和	感激	,	不	,	也许	这	害怕	的	受伤	一个

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

institution	still	existing	,
机构	仍然	现存的	,

以及那种敬畏和感激之情，不，或许是对伤害一个仍然存在的机构的恐惧，

[in'djuːsiz][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] ['oʊnli][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd]['kʌvər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

induces	me	to	show	only	the	lights	and	cover	the	shadows	with	the
诱导	我	到	展示	仅有的	这	灯	和	覆盖	这	阴影	和	这

['mænt(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] .

mantle	of	love	.
地幔	的	爱	.

它促使我只展现光明，用爱的外衣遮蔽阴影。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['redɪli] [ˌəuvə'luks] [ɪn] [ðoʊz]

I	will	not	deny	that	a	boy	from	eleven	to	fifteen	years	readily	overlooks	in	those
我	将要	不是	否定	那	一个	男生	从	十一	到	十五	年	容易	俯瞰	在	那些

[huː] ['ɑːkjupaɪ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [pə'tɜːrnl] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [fɔːlts] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]

who	occupy	an	almost	paternal	relation	to	him	faults	which	would	be
WHO	占据	一个	几乎	父系	关系	到	他	故障	哪个	会	是

[ɪ'miːdiətli] ['noʊtɪd][baɪ][ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][əb'zɜːrvər] ;

immediately	noted	by	the	unclouded	eyes	of	a	critical	observer	;
立即地	著名的	经过	这	晴朗无云	眼睛	的	一个	批判的	观察员	;

我不会否认，一个十一岁到十五岁的男孩很容易忽略那些与他有着近乎父子般关系的人身上的缺点，而这些缺点会被一个头脑清醒的观察者立即注意到；

[bʌt; bət][aɪ][kən'sɪdər][maɪ'self]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ] [juːθ] [ɪg'zæktli][æz; əz]

but	I	consider	myself	justified	in	describing	what	I	saw	in	my	youth	exactly	as
但	我	考虑	我	合理的	在	描述	什么	我	锯	在	我的	青年	确切地	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ɪt'self][ɑːn][maɪ] ['meməri] .

it	impressed	itself	on	my	memory	.
它	印象深刻	本身	在	我的	记忆	.

但我认为我有理由如实描述我年轻时所见所闻，以及它们在我记忆中留下的印象。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [pər'siːvd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [flɔː] [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪt][ɔːr][ækt] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

I	have	never	perceived	the	smallest	flaw	or	even	a	trait	or	act	worthy	of
我	有	绝不	感知	这	最小	缺陷	或者	甚至	一个	特征	或者	行为	值得	的

['senʃər] [ɪn] ['iːðər] - ,

censure	in	either	Barop	,
谴责	在	任何一个	-	,

我从未在巴罗普身上发现过哪怕是最微小的缺点，甚至连值得谴责的性格或行为都没有。

['mɪdənˌdɔrf] , [ɔːr] - .

Middendorf	,	or	Langethal	.
米登多夫	,	或者	-	.

米登多夫，或朗格塔尔。

['faɪnəli] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ,

Finally	,	I	may	say	that	,
最后	,	我	可能	说	那	,

最后，我还要补充一点：

['æftər] ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ə'bʌndənt] ['deɪtə] ['wɪlɪŋli] [pleɪst] [æt; ət][maɪ]

after	having	learned	in	later	years	from	abundant	data	willingly	placed	at	my
后	拥有	学习	在	之后	年	从	丰富	数据	心甘情愿	放置	在	我的

[dɪ'spoʊz(ə)l][baɪ][dʒəu'hænis] - ,

disposal	by	Johannes	Barop	,
处理	经过	约翰内斯	-	,

在后来的几年里，我从约翰内斯·巴罗普慷慨提供的众多资料中学到了很多东西，

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃɝz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ,

our	teacher's	son	and	the	present	master	of	the	institute	,
我们的	老师的	儿子	和	这	展示	掌握	的	这	研究所	,

我们老师的儿子，也是这所学院现任院长，

[ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['kærəktər] [ænd; ənd][wɜːrk] ,

the	most	minute	details	concerning	their	character	and	work	,
这	最多	分钟	细节	有关	他们的	特点	和	工作	,

关于他们性格和工作的最细微细节，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪmɪdʒɪz][hæv; həv] [sə'steɪnd] ['eni] [mə'tɪriəl] ['ɪndʒəri] .

none	of	these	images	have	sustained	any	material	injury	.
没有任何	的	这些	图片	有	持续	任何	材料	受伤	.

这些图像中的人物均未遭受任何实质性损伤。

[ɪn] ['friːdrɪk] ['freɪbəl] , [ðə; ði]['riːəl] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] , [huː] [rɪ'piːtɪdli] [lɪvd] [ə'mʌŋ]

In	Friedrich	Froebel	,	the	real	founder	of	the	institute	,	who	repeatedly	lived	among
在	弗里德里希	福禄贝尔	,	这	真实的	创始人	的	这	研究所	,	WHO	反复	居住地	之中

[ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

us	for	months	,
我们	为了	几个月	,

弗里德里希·福禄贝尔是该研究所的真正创始人，他曾多次在我们中间生活数月之久。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv]

I	have	learned	to	know	from	his	own	works	and	the	comprehensive
我	有	学习	到	知道	从	他的	自己的	作品	和	这	综合的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

amount	of	literature	devoted	to	him	,
数量	的	文学	奉献	到	他	,

我从他自己的作品以及大量关于他的文献中了解到，

[ə; eɪ] ['riːəli] ['tæləntɪd] [aɪ'diːəlɪst] ,

a	really	talented	idealist	,
一个	真的	才华横溢	理想主义者	,

一位才华横溢的理想主义者

[huː] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd]['kænɑːt][biː; bi] [əb'zɒlv] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ɔːr]

who	on	the	one	hand	cannot	be	absolved	from	an	amazing	contempt	for	or
WHO	在	这	一	手	不能	是	赦免	从	一个	惊人的	鄙视	为了	或者

[ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [dɪ'mændz][ʌv; əv][laɪf] ,

indifference	to	the	material	demands	of	life	,
漠不关心	到	这	材料	需求	的	生活	,

一方面，他无法否认自己对生活物质需求抱有惊人的蔑视或漠不关心；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'zest] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɑːrtləs] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm]

and	on	the	other	possessed	a	certain	artless	selfishness	which	gave	him
和	在	这	其他	拥有	一个	肯定	不矫揉造作	自私	哪个	给予	他

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

另一方面，他身上又有一种天真的自私，这种自私给了他勇气。

[wen'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [prə'moʊt] ['ɑːbdʒekts] [ʌn'daʊtɪdli] [pjʊr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] , [tuː; tə]

whenever	he	wished	to	promote	objects	undoubtedly	pure	and	noble	,	to
每当	他	希望	到	推动	对象	无疑	纯的	和	高贵	,	到

[diːl] [ˌɑːrbɪ'trerəli][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] ,

deal	arbitrarily	with	other	lives	,
交易	任意地	和	其他	生活	,

每当他想推崇无疑纯洁高尚的事物，而任意对待其他生命时，

['iːv(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] .

even	where	it	could	hardly	redound	to	their	advantage	.
甚至	在哪里	它	可以	几乎	雷多恩	到	他们的	优势	.

即使在几乎不可能对他们有利的情况下也是如此。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['leɪtər] .

I	shall	have	more	to	say	of	him	later	.
我	将	有	更多的	到	说	的	他	之后	.

关于他，我以后再多说一些。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mɪdəndɔrfs] ['greɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [wer] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	source	of	Middendorf's	greatness	in	the	sphere	where	life	and	his	own
这	来源	的	米登多夫	伟大	在	这	领域	在哪里	生活	和	他的	自己的

[tʃɔɪs] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːlt] .

choice	had	placed	him	may	even	be	imputed	to	him	as	a	fault	.
选择	有	放置	他	可能	甚至	是	估算	到	他	作为	一个	过错	.

米登多夫之所以能在他所处的领域取得如此伟大成就，或许可以归咎于他自身的一个缺点。

[hiː; hi] , [ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ʌv; əv][ɔːl] [froʊbəlz] [dɪˈsaɪplz] , [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [end]

He	,	the	most	enthusiastic	of	all	Froebel's	disciples	,	remained	to	his	life's	end
他	,	这	最多	热情的	的	全部	福禄贝尔的	门徒	,	剩余	到	他的	生活的	结尾

[ə; eɪ] ['lʌvəbl] [tʃaɪld] ,

a	lovable	child	,
一个	可爱的	孩子	,

他是福禄贝尔所有门徒中最热情的一个，直到生命的尽头，他都保持着一颗可爱孩子般的心。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [poʊ'etɪk][soʊl] [sə'pɑːst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ,

in	whom	the	powers	of	a	rich	poetic	soul	surpassed	those	of	the	thoughtful	,
在	谁	这	权力	的	一个	富有的	诗意的	灵魂	超越	那些	的	这	周到	,

[wel] - [treɪnd] [maɪnd] .

well	-	trained	mind	.
出色地	-	受过训练	头脑	.

他身上丰富的诗意灵魂的力量超越了深思熟虑、训练有素的头脑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] - [ə'dæptɪd][fɔːr; fər] ['eni] ['præktɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	would	have	been	ill	-	adapted	for	any	practical	position	,
他	会	有	到过	患病的	-	改编	为了	任何	实际的	位置	,

他根本不适合任何实际职位。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði][soʊl] - [laɪf][ʌv; əv] [jʌŋ]

but	no	one	could	be	better	suited	to	enter	into	the	soul	-	life	of	young
但	不	一	可以	是	更好的	适合	到	进入	进入	这	灵魂	-	生活	的	年轻的

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

human	beings	,
人类	生物	,

但是，没有人比他更适合进入年轻人的心灵世界。

['tʃerɪʃ] [ænd; ənd][ɪ'noʊb(ə)l][ðem; ðəm] .

cherish	and	ennoble	them	.
珍惜	和	使高贵	他们	.

珍惜并颂扬他们。

[ə; eɪ] [diːpər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

A	deeper	insight	into	the	lives	of	Barop	and	Langethal	taught	me	to
一个	更深	洞察力	进入	这	生活	的	-	和	-	教授	我	到

[praɪz] [ðiːz] [men] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

prize	these	men	more	and	more	.
奖	这些	男人	更多的	和	更多的	.

对巴罗普和兰格塔尔的生活有了更深入的了解后，我越来越珍视这两个人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['restɪd] ['ʌndər][ðə; ði][sɑːd][fɔːr; fər] ['dekeɪdz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['ɪnstɪtuːt] ,

They	have	all	rested	under	the	sod	for	decades	,	and	though	their	institute	,
他们	有	全部	休息	在下面	这	草皮	为了	几十年	,	和	尽管	他们的	研究所	,

它们都在草皮下安息了几十年，尽管它们所在的机构，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [dɪr] [ænd; ənd] ['preʃəs] ,

to	which	I	owe	so	much	,	has	remained	dear	and	precious	,
到	哪个	我	欠	所以	很多	,	有	剩余	亲爱的	和	宝贵的	,

我感激不尽，它始终是我珍视的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θjjə'rindʒiən] ['maʊnt(ə)n] ['væli] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd]

and	the	years	I	spent	in	the	pleasant	Thuringian	mountain	valley	are	numbered
和	这	年	我	花费	在	这	令人愉快的	图林根	山	谷	是	编号

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

among	the	fairest	in	my	life	,
之中	这	最公平	在	我的	生活	,

我在风景宜人的图林根山谷度过的那些年，是我一生中最美好的时光之一。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'naʊns] ['meɪkɪŋ] ['prɑːsəˌlaɪts][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['ɪnstɪtuːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

I	must	renounce	making	proselytes	for	the	Keilhau	Institute	,	because	,
我	必须	放弃	制作	皈依者	为了	这	-	研究所	,	因为	,

我必须放弃为凯尔豪研究所招募信徒，因为：

[wen] [aɪ] [sɔː] [ɪts]['prez(ə)nt] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['veri] [jʌŋ] [mæn] ,

when	I	saw	its	present	head	for	the	last	time	,	as	a	very	young	man	,
什么时候	我	锯	它是	展示	头	为了	这	最后的	时间	,	作为	一个	非常	年轻的	男人	,

当我还是个很年轻的人时，最后一次见到它现在的头部，

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][maɪ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] , [ðæt] ,

I	heard	from	him	,	to	my	sincere	regret	,	that	,
我	听到	从	他	,	到	我的	真诚	后悔	,	那	,

令我深感遗憾的是，我从他那里得知：

[sɪns] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] ,

since	the	introduction	of	the	law	of	military	service	,
自从	这	介绍	的	这	法律	的	军队	服务	,

自兵役法颁布以来，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [æt; ət] ['ruːdɑːlˌʃtæt] [kən'fɔːrm]

he	found	himself	compelled	to	make	the	course	of	study	at	Rudolstadt	conform
他	成立	他自己	被迫	到	制作	这	课程	的	学习	在	鲁多尔施塔特	符合

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [reiˈɑːlʃuːlə] . — [[skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aːts][ænd; ənd]

to	the	system	of	teaching	in	a	Realschule	.	—	[	School	in	which	the	arts	and
到	这	系统	的	教学	在	一个	实科中学	.	—	[	学校	在	哪个	这	艺术	和

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑːr; ər] [tɔːt] . - [ˌtiːˈɑːr] .] —

sciences	as	well	as	the	languages	are	taught	.	-	TR	.	]	—
科学	作为	出色地	作为	这	语言	是	教授	.	-	TR	.	]	—

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ðə; ði]

He	was	forced	to	do	so	in	order	to	give	his	graduates	the
他	曾是	强制	到	做	所以	在	命令	到	给	他的	毕业生	这

[sər'tɪfɪkət] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ['jɪrz] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] .

certificate	for	the	one	year's	military	service	.
证书	为了	这	一	年	军队	服务	.

他发现自己不得不让鲁多尔施塔特的课程符合实科中学（Realschule）的教学体系。——实科中学是指教授艺术、科学和语言的学校。——TR。——他被迫这样做，是为了给他的毕业生颁发一年兵役的证书。

[ðə; ði]['klæsɪks] , ['fɔːrmərli] [held][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [ɪ'stiːm] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ruːf] ,

The	classics	,	formerly	held	in	such	high	esteem	beneath	its	roof	,
这	经典	,	以前	握住	在	这样的	高的	尊重	下面	它是	屋顶	,

那些曾经在它屋檐下备受推崇的经典作品，

[mʌst; məst] [naʊ] [ræŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

must	now	rank	below	the	sciences	and	modern	languages	,
必须	现在	秩	以下	这	科学	和	现代的	语言	,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

which	are	regarded	as	most	important	.
哪个	是	认为	作为	最多	重要的	.

现在，科学的地位必须低于科学和现代语言，而科学和现代语言被认为是最重要的。

[bʌt; bət] [lʌv] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['kærəktər] ,

But	love	for	Germany	and	the	development	of	German	character	,
但	爱	为了	德国	和	这	发展	的	德语	特点	,

但对德国的热爱和德国性格的形成，

[wɪtʃ] ['freɪbəl] [meɪd] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

which	Froebel	made	the	foundation	of	his	method	of	education	,
哪个	福禄贝尔	制成	这	基础	的	他的	方法	的	教育	,

福禄贝尔以此为基础构建了他的教育方法。

[ɑːr; ər] [tuː] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ðer; ðər]['evər][tuː; tə][biː; bi]['ekstəˌpeɪtid] .

are	too	deeply	rooted	there	ever	to	be	extirpated	.
是	也	深	根	那里	曾经	到	是	根除	.

它们在那里根深蒂固，永远无法根除。

[bəuθ][ɑːr; ər][æz; əz] ['zeləsli] ['fɔstəd] [ɪn] - [naʊ] [æz; əz][ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] .

Both	are	as	zealously	fostered	in	Keilhau	now	as	in	former	years	.
两个都	是	作为	热忱地	寄养	在	-	现在	作为	在	以前的	年	.

如今，凯尔豪对这两项事业的培养力度与往年一样大。

['æftər][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm] - , [wiː; wi][hæd; həd] [desks] [ə'saɪnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

After	a	cordial	greeting	from	Barop	,	we	had	desks	assigned	us	in	the
后	一个	亲切	问候	从	-	,	我们	有	桌子	分配	我们	在	这

['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

巴罗普热情地问候了我们之后，我们被分配了教室里的课桌。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][paɪlz][ʌv; əv] [bʊks] , ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

which	were	supplied	with	piles	of	books	,	writing	materials	,	and	other
哪个	是	供应	和	堆	的	图书	,	写作	材料	,	和	其他

['nesəseriz] .

necessaries	.
必需品	.

那里摆满了成堆的书籍、文具和其他必需品。

['luːdoʊz][bed] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɔːrmətɔːri][wɪð; wɪθ][maɪn] .

Ludo's	bed	stood	in	the	same	dormitory	with	mine	.
飞行棋	床	站立	在	这	相同的	宿舍	和	矿	.

卢多的床和我的床在同一间宿舍里。

[bəuθ][wɜːr; wər][hɑːrd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [dæmpt] ['aʊər; ɑːr] [geɪ] ['spɪrɪts] ,

Both	were	hard	enough	,	but	this	had	not	damped	our	gay	spirits	,
两个都	是	难的	足够的	,	但	这	有	不是	阻尼	我们的	同性恋	烈酒	,

两件事都相当艰难，但这并没有打击我们的同性恋热情。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['pleɪɪŋ]

and	when	we	were	taken	to	the	other	boys	we	were	soon	playing
和	什么时候	我们	是	已采取	到	这	其他	男孩们	我们	是	很快	玩耍

['merəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

merrily	with	the	rest	.
兴高采烈地	和	这	休息	.

当我们被带到其他男孩身边时，我们很快就和他们一起快乐地玩耍起来。

[ðə; ði][fɜːrst] ['dɪfɪkəlti] [ə'kɜːrd] ['æftər] ['sʌpər] ,

The	first	difficulty	occurred	after	supper	,
这	第一的	困难	发生	后	晚餐	,

第一个困难发生在晚餐后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的人生故事——第三卷(The Story of My Life — Volume 03)

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['sɪriəs] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn]
and 和 **proved** 已证实 **to** 到 **be** 是 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **serious** 严肃的 **I** 我 **encountered** 遭遇 **during** 期间 **my** 我的 **stay** 停留 **in** 在
[ðə; ðɪ] [skuːl] .
the 这 **school** 学校 **.** .

事实证明，这是我在学校期间遇到的最严重的问题之一。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [ˌʌn'pækt] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] .
My 我的 **mother** 母亲 **had** 有 **unpacked** 拆开包装 **our** 我们的 **trunks** 树干 **and** 和 **arranged** 安排 **everything** 一切 **in** 在 **order** 命令 **.** .

我母亲已经把我们的行李箱打开，并把所有东西都整理好了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər][sʌm; səm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,
Among 之中 **the** 这 **articles** 文章 **were** 是 **some** 一些 **which** 哪个 **were** 是 **new** 新的 **to** 到 **the** 这 **boys** 男孩们 **,** ,

这些文章中有些是男孩们以前没读过的。

[ænd; ənd]['speʃ(ə)l]['noʊtɪs][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv][kɪd] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks]
and 和 **special** 特别的 **notice** 注意 **was** 曾是 **attracted** 吸引 **by** 经过 **several** 一些 **pairs** 对 **of** 的 **kid** 孩子 **gloves** 手套 **and** 和 **a** 一个 **box** 盒子
[ʌv; əv][pə'meɪdˌpə'mɑːd] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['prɪti] ['leðər] ['dresɪŋ] - [keɪs] ,
of 的 **pomade** 头油 **which** 哪个 **belonged** 属于 **in** 在 **our** 我们的 **pretty** 漂亮的 **leather** 皮革 **dressing** 敷料 **-** - **case** 案件 **,** ,

特别引人注目的是几副羊皮手套和一盒发蜡，它们都放在我们漂亮的皮质梳妆箱里。

[ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][maɪ] ['grænmʌðər] .
a 一个 **gift** 礼物 **from** 从 **my** 我的 **grandmother** 祖母 **.** .

这是我祖母送的礼物。

['dændɪfaɪd] , [ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [tɜːrm][ðem; ðəm] , " ['djuːdɪʃ] " [ə'ferz] , [wɜːr; wər][nɑːt]
Dandified 精致的 **,** , **or** 或者 **,** , **as** 作为 **we** 我们 **should** 应该 **now** 现在 **term** 学期 **them** 他们 **,** , **"** " **dudish** 杜迪什 **"** " **affairs** 事务 **,** , **were** 是 **not** 不是
[ə'laʊd] [æt; ət] - ;
allowed 允许 **at** 在 **Keilhau** - **;** ;

在凯尔豪，不被允许搞花哨的，或者，我们现在应该称之为"粗俗的"事情；

[soʊ] ['veriəs] ['witisizəmz] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪtʃ] ['kʌlmineitid] [wen] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] [ə'baʊt]
so 所以 **various** 各种各样的 **witticisms** 妙语 **were** 是 **made** 制成 **which** 哪个 **culminated** 达到顶峰 **when** 什么时候 **a** 一个 **pupil** 瞳孔 **of** 的 **about** 关于
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [eɪdʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ðɪ]['veizə] [kɔːld] [ˌjuː 'es][bɜːr'lɪn][pə'meɪdˌpə'mɑːd] - [pɔts]
our 我们的 **own** 自己的 **age** 年龄 **from** 从 **a** 一个 **city** 城市 **on** 在 **the** 这 **Weser** 威悉 **called** 称为 **us** 我们 **Berlin** 柏林 **pomade** 头油 **-** - **pots** 锅
.
:
.

于是，大家开始互相开玩笑，最后，一个和我们年龄相仿、来自威悉河畔某城市的学生称我们为"柏林发蜡罐"。

[ðɪs] [vekst] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːr'lɪn] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][æn; ən] ['ænsər] ['redi] , [ænd; ənd] [maɪn]

This	vexed	me	,	but	a	Berlin	boy	always	has	an	answer	ready	,	and	mine
这	烦恼	我	,	但	一个	柏林	男生	总是	有	一个	回答	准备好	,	和	矿

[wʌz; wəz][dɪ'faɪənt] [ɪ'nʌf] .

was	defiant	enough	.
曾是	桀骜不驯	足够的	.

这让我很恼火，但柏林男孩总能找到解决办法，而我的回答也足够桀骜不驯。

[ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [hɪr] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [læd] [stroʊkt] [maɪ] [her] [tuː; tə]

The	matter	might	have	ended	here	had	not	the	same	lad	stroked	my	hair	to
这	事情	可能	有	结束	这里	有	不是	这	相同的	小伙子	抚摸	我的	头发	到

[siː] [haʊ] [bɜːr'lɪn][pə'meɪdˌpə'mɑːd] [smelt] .

see	how	Berlin	pomade	smelt	.
看	如何	柏林	头油	冶炼	.

如果不是那个小伙子摸了摸我的头发，想闻闻柏林发蜡的味道，事情可能就到此为止了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]

From	a	child	nothing	has	been	more	unendurable	than	to	feel	a
从	一个	孩子	没有什么	有	到过	更多的	难以忍受	比	到	感觉	一个

['streɪndʒɚz][hænd] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ,

stranger's	hand	touch	me	,
陌生人的	手	触碰	我	,

从孩提时代起，最令我难以忍受的就是陌生人的手触碰我。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

especially	on	the	head	,	and	,	before	I	was	aware	of	it	,
尤其	在	这	头	,	和	,	前	我	曾是	意识到的	的	它	,

尤其是头部，而且，在我意识到之前，

[aɪ][hæd; həd] [delt] [maɪ] ['enəmi] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [slæp] .

I	had	dealt	my	enemy	a	resounding	slap	.
我	有	已处理	我的	敌人	一个	高亢	拍击	.

我给了我的敌人一个响亮的耳光。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [rʌʃt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

Of	course	,	he	instantly	rushed	at	me	,
的	课程	,	他	即刻	匆忙	在	我	,

当然，他立刻朝我扑了过来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['skʌf(ə)l][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['oʊldər]['pjuːp(ə)lz]

and	there	would	have	been	a	violent	scuffle	had	not	the	older	pupils
和	那里	会	有	到过	一个	暴力	扭打	有	不是	这	老	学生

[ˌɪntə'fiəd] .

interfered	.
干扰	.

如果不是高年级的学生出面干预，恐怕会发生一场激烈的冲突。

[ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['res(ə)l] .

If	we	wanted	to	do	anything	,	we	must	wrestle	.
如果	我们	通缉	到	做	任何事物	,	我们	必须	搏斗	.

如果我们想做成任何事，就必须斗争。

[ðɪs] ['suːtɪd] [maɪ][æn'tægənɪst] , [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntest] ,

This	suited	my	antagonist	,	and	I	,	too	,	was	not	averse	to	the	contest	,
这	适合	我的	反派	,	和	我	,	也	,	曾是	不是	反	到	这	竞赛	,

这正合我对手的心意，而我本人也并不排斥这场较量。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [tʃest] , [ænd; ənd]

for	I	had	unusually	strong	arms	,	a	well	-	developed	chest	,	and
为了	我	有	异常地	强的	武器	,	一个	出色地	-	发达	胸部	,	和

[hæd; həd] ['præktɪst] ['reslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɜːr'lɪn][dʒɪm'neɪziəm] .

had	practised	wrestling	in	the	Berlin	gymnasium	.
有	已实践	摔角	在	这	柏林	健身房	.

因为我的手臂异常强壮，胸肌发达，而且曾在柏林体育馆练习过摔跤。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['pjuːp(ə)lz] ,

The	struggle	began	under	the	direction	of	the	older	pupils	,
这	斗争	开始	在下面	这	方向	的	这	老	学生	,

这场斗争是在高年级学生的指导下开始的。

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪp][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'laɪd] [dɪd][nɑːt][feɪl] .

and	the	grip	on	which	I	had	relied	did	not	fail	.
和	这	紧握	在	哪个	我	有	依赖	做过	不是	失败	.

我所依赖的那只手并没有失手。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɪn] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][æn'tægənɪst][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][hɪps] .

It	consisted	in	clutching	the	antagonist	just	above	the	hips	.
它	由……组成	在	紧握	这	反派	只是	多于	这	臀部	.

其方法是抓住对手臀部上方的位置。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['greɪtli] [maɪ] [suː'pɪriər] ,

If	the	latter	were	not	greatly	my	superior	,
如果	这	后者	是	不是	非常	我的	优越的	,

如果后者不是比我强很多的话，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ɪg'zɜːrt][maɪ] [hoʊl] [streŋθ] [tuː; tə][klæsp][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	I	could	exert	my	whole	strength	to	clasp	him	to	me	,	he	was
和	我	可以	发挥	我的	所有的	力量	到	搭扣	他	到	我	,	他	曾是

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

我竭尽全力想把他抱住，但他还是迷失了。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['klevər] [trɪk] [dɪd][ɪts]['duːti] , [ænd; ənd][maɪ] ['ædvərseri] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [stretʃt]

This	time	the	clever	trick	did	its	duty	,	and	my	adversary	was	speedily	stretched
这	时间	这	聪明的	诡计	做过	它是	责任	,	和	我的	对手	曾是	迅速地	拉伸

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

这一次，巧妙的计谋奏效了，我的对手很快就被击倒在地。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][roʊz] , ['pæntɪŋ] ['breθləsli] .

I	turned	my	back	on	him	,	but	he	rose	,	panting	breathlessly	.
我	转向	我的	后退	在	他	,	但	他	玫瑰	,	喘息	气喘吁吁	.

我背过身去，但他却站了起来，气喘吁吁。

" [its] [laɪk][ə; eɪ] [ber] ['skwiːzɪŋ] [wʌn] .

"	It's	like	a	bear	squeezing	one	.
"	它是	喜欢	一个	熊	挤压	一	.

"就像熊在挤压一样。"

" [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['evri] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [huː] [stʊd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ['læfɪŋ]

"	In	reply	to	every	question	from	the	older	boys	who	stood	around	us	laughing
"	在	回复	到	每一个	问题	从	这	老	男孩们	WHO	站立	大约	我们	笑

,

,

,

"对于周围那些笑着的大男孩们提出的每一个问题，我都一一作答，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] , " [laɪk] [ə; eɪ] [ber] .

he	**always**	**made**	**the**	**same**	**answer**	**,**	**"**	**Like**	**a**	**bear**	**.**
他	总是	制成	这	相同的	回答	,	"	喜欢	一个	熊	.

他总是给出同样的回答："像熊一样。"

" [aɪ][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] ['veri] ['kɑːmən] ['ɪnsɪdənt][ɪn] [bɔɪ] [laɪf] ,

"	**I**	**had**	**reason**	**to**	**remember**	**this**	**very**	**common**	**incident**	**in**	**boy**	**life**	**,**
"	我	有	原因	到	记住	这	非常	常见的	事件	在	男生	生活	,

"我之所以会想起男孩生活中这件非常常见的事情，是有原因的。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [juːst] [baɪ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [tɪl] ['æftər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər]

for	**it**	**gave**	**me**	**the**	**nickname**	**used**	**by**	**old**	**and**	**young**	**till**	**after**	**my**	**departure**
为了	它	给予	我	这	昵称	用过的	经过	老的	和	年轻的	直到	后	我的	离开

.

:

.

因为它给了我一个绰号，这个绰号在我很离开之后仍然被老少皆知。

[ˌhens'fɔːrwərd] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [ber] .

Henceforward	**I**	**was**	**always**	**called**	**"**	**the**	**bear**	**.**
从此以后	我	曾是	总是	称为	"	这	熊	.

从此以后，我一直被叫做"熊"。

" [læst] [jɪr] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	**Last**	**year**	**I**	**had**	**the**	**pleasure**	**of**	**receiving**	**a**	**visit**	**from**	**Dr**	**.**
"	最后的	年	我	有	这	乐趣	的	接收	一个	访问	从	博士	.

-

,

Bareuther	**,**

-

,

"去年我有幸接待了巴鲁瑟博士的来访，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['senət] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] - .

a	**member**	**of**	**the**	**Austrian**	**Senate**	**and**	**a**	**pupil**	**of**	**Keilhau**	**.**
一个	成员	的	这	奥地利	参议院	和	一个	瞳孔	的	-	.

奥地利参议院议员，凯尔豪的学生。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][met][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][wɜːr; wər] : " [lʊk]

We	**had**	**not**	**met**	**for**	**forty**	**years**	**,**	**and**	**his**	**first**	**words**	**were**	**:**	**"**	**Look**
我们	有	不是	遇见	为了	四十	年	,	和	他的	第一的	字	是	:	"	看

[æt; ət][ˌem 'iː] , [ber] .

at	**me**	**,**	**Bear**	**.**
在	我	,	熊	.

我们已经四十年没见面了，他说的第一句话是："看着我，熊。"

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Who	**am**	**I**	**?**
WHO	是	我	?

我是谁?

" [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

"	**My**	**brother**	**had**	**brought**	**his**	**nickname**	**with**	**him**	**,**	**and**	**everybody**
"	我的	兄弟	有	带来	他的	昵称	和	他	,	和	大家

[kɔːld] [hɪm; ɪm]['luːdoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊtvɪʃ] .

called	**him**	**Ludo**	**instead**	**of**	**Ludwig**	**.**
称为	他	卢多	反而	的	路德维希	.

"我哥哥把他的绰号带了过来，大家都叫他卢多，而不是路德维希。"

[ðə; ði] ['prɪti] , [braɪt] , ['ædʒ(ə)l] [læd] , [huː] ['ɔːlsoʊ] ['nevər] [flɪntʃt] , [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪ'speʃəli]

The	pretty	,	bright	,	agile	lad	,	who	also	never	flinched	,	soon	became	especially
这	漂亮的	,	明亮的	,	敏捷	小伙子	,	WHO	还	绝不	畏缩	,	很快	成为	尤其

['pɑːpjələr] ,

popular	,
受欢迎的	,

这个英俊、聪明、敏捷的男孩，而且从不畏惧，很快就变得特别受欢迎。

[ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] ['lɜːrnɪd] , [wen] ,

and	my	companions	were	also	fond	of	me	,	as	I	learned	,	when	,
和	我的	同伴	是	还	喜爱	的	我	,	作为	我	学习	,	什么时候	,

当我了解到这一点时，我的同伴们也都很喜欢我。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ,

during	the	last	years	of	my	stay	at	the	institute	,
期间	这	最后的	年	的	我的	停留	在	这	研究所	,

在我于该研究所工作的最后几年里，

[ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [ˌem 'iː] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - — [ðæt] [ɪz] , [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv]

they	elected	me	captain	of	the	first	Bergwart	—	that	is	,	commander	-	in	-	chief	of
他们	当选	我	队长	的	这	第一的	-	—	那	是	,	指挥官	-	在	-	首席	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz] .

the	whole	body	of	pupils	.
这	所有的	身体	的	学生	.

他们选举我担任第一贝格瓦特的队长——也就是全体学生的总司令。

[maɪ][fɜːrst] [faɪt] [sɪ'kjʊrd] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [fər'evər] .

My	first	fight	secured	my	position	forever	.
我的	第一的	斗争	安全	我的	位置	永远	.

我的第一场比赛就彻底奠定了我的地位。

[wiː; wi] ['daʊtləs] [oʊd] ['aʊər; ɑːr] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

We	doubtless	owed	our	initiation	on	the	second	day	into	everything	which	was
我们	毫无疑问	欠款	我们的	引发	在	这	第二	天	进入	一切	哪个	曾是

[dʌn] [baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ,

done	by	the	pupils	,
完毕	经过	这	学生	,

毫无疑问，我们在第二天就了解了学生们所做的一切，这都要归功于此。

[bəuθ]['oʊpənli][ænd; ənd] ['siːkrətli] , [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ]['mɑːrtn] .

both	openly	and	secretly	,	to	the	good	impression	made	by	Martin	.
两个都	公然	和	偷偷	,	到	这	好的	印象	制成	经过	马丁	.

无论是公开场合还是私下里，都给马丁留下了良好的印象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wer] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [aɪ][kæn; kən]

There	was	nothing	wrong	,	and	even	where	mischief	was	concerned	I	can
那里	曾是	没有什么	错误的	,	和	甚至	在哪里	恶作剧	曾是	担心的	我	能

[tɜːrm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] " ['hɑːrmləs] .

term	it	to	-	day	"	harmless	.
学期	它	到	-	天	"	无害	.

没有什么不对劲的，即使就恶作剧而言，我今天也可以称之为"无害的"。

" [ðə; ði] [nuː] [bɔɪz] [ɔːr] " [fɔksiz] " [wɜːr; wər][nɑːt] [nɪ'glektɪd] [ɔːr] " [heɪz] , " [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər]

"	The	new	boys	or	"	foxes	"	were	not	neglected	or	"	hazed	,	"	as	in	many	other
"	这	新的	男孩们	或者	"	狐狸	"	是	不是	被忽视的	或者	"	朦胧	,	"	作为	在	许多	其他

[skuːlz] .

schools	.
学校	.

"新来的男生或'狐狸'并没有像在许多其他学校那样受到忽视或'欺凌'。

['oʊnli] ['evri] [wʌn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nuːli] [ə'raɪvd] ['jʌŋgər] ['tiːtʃərz] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][səb'mɪt]

Only	**every**	**one**	**,**	**even**	**the**	**newly**	**arrived**	**younger**	**teachers**	**,**	**was**	**obliged**	**to**	**submit**
仅有的	每一个	一	,	甚至	这	新	到达的	年轻	教师	,	曾是	有义务	到	提交

[tuː; tə][ðə; ði] " [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

to	**the**	**"**	**initiation**	**.**
到	这	"	引发	.

每个人，甚至包括新来的年轻教师，都必须接受"入职仪式"。

" [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɪn] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd]

"	**This**	**took**	**place**	**in**	**winter**	**,**	**and**	**consisted**	**in**	**being**	**buried**	**in**	**the**	**snow**	**and**
"	这	采取	地方	在	冬天	,	和	由……组成	在	存在	埋葬	在	这	雪	和

['hævɪŋ] ['pɑːkəts] ,

having	**pockets**	**,**
拥有	口袋	,

"这件事发生在冬天，具体做法是被埋在雪里，并且身上只有口袋。"

['kloʊðɪŋ] , [neɪ] , ['iːv(ə)n] ['ʃɝːts] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kliːn] [bʌt; bət][wet] [mæs] .

clothing	**,**	**nay**	**,**	**even**	**shirts**	**,**	**filled**	**with**	**the**	**clean**	**but**	**wet**	**mass**	**.**
衣服	,	不	,	甚至	衬衫	,	已填	和	这	干净的	但	湿的	大量的	.

衣服，甚至衬衫，都沾满了干净但湿漉漉的液体。

[jet] [aɪ] [rɪ'membər] [noʊ][koʊld] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [ruːd] ['bæptɪzəm] .

Yet	**I**	**remember**	**no**	**cold**	**caused**	**by**	**this**	**rude**	**baptism**	**.**
然而	我	记住	不	寒冷的	导致	经过	这	粗鲁的	洗礼	.

但我记得这次粗暴的洗礼并没有让我感冒。

[maɪ] ['mʌðər] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

My	**mother**	**remained**	**several**	**days**	**with**	**us**	**,**
我的	母亲	剩余	一些	天	和	我们	,

我母亲和我们一起住了几天。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][faɪn][ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

and	**as**	**the**	**weather**	**was**	**fine**	**she**	**accompanied**	**us**	**to**	**the**	**neighbouring**
和	作为	这	天气	曾是	美好的	她	伴随	我们	到	这	邻接

[haɪts] — [ðə; ði] - ,

heights	**—**	**the**	**Kirschberg**	**,**
高度	—	这	-	,

由于天气晴朗，她陪我们去了附近的基尔希贝格山。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , ['æftər][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['seməteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ]

to	**which**	**,**	**after**	**the**	**peaceful**	**cemetery**	**of**	**the**	**institute**	**was**	**left**	**behind**	**,**	**a**
到	哪个	,	后	这	和平	公墓	的	这	研究所	曾是	左边	在后面	,	一个

['zɪgzæg] [pæθ] [led] ;

zigzag	**path**	**led**	**;**
之字形	小路	引领	;

离开宁静的研究所墓地后，一条之字形小路通向那里；

[ðə; ði] ['kɑːn] , [æt; ət] [huːz] [fʊt] [roʊz][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['staɪgɝ] ,

the	**Kohn**	**,**	**at**	**whose**	**foot**	**rose**	**the**	**Upper**	**House**	**;**	**and**	**the**	**Steiger**	**,**
这	科恩	,	在	谁	脚	玫瑰	这	上	房子	;	和	这	施泰格	,

科恩，上议院正是在他的脚下建立起来的；还有施泰格，

[frʌm; frəm] [huːz] [beɪs] [floʊd] [ðə; ði] - ,

from	**whose**	**base**	**flowed**	**the**	**Schaalbach**	**,**
从	谁	根据	流动	这	-	,

沙尔巴赫河发源于其源头，

[ænd; ənd] [huːz] ['sʌmɪt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][θjjə'rindʒiən]

and	whose	summit	afforded	a	view	of	a	great	portion	of	the	Thuringian
和	谁	首脑	提供	一个	看法	的	一个	伟大的	部分	的	这	图林根

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

从山顶可以俯瞰图林根山脉的大部分地区。

[wiː; wi]['oʊldər]['pjuːp(ə)lz]['æftərwərdz][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːl] ['taʊər] [i'rektid] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ]

We	older	pupils	afterwards	had	a	tall	tower	erected	there	as	a
我们	老	学生	然后	有	一个	高的	塔	竖立	那里	作为	一个

['mɑːnjumənt][tuː; tə] - ,

monument	to	Barop	,
纪念碑	到	-	,

后来我们这些高年级的学生在那里建造了一座高塔，作为巴罗普的纪念碑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][frʌm; frəm][ɪts]['lɔːfti] ['sʌmɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt]

and	the	prospect	from	its	lofty	summit	,	which	is	more	that	a	thousand	feet
和	这	前景	从	它是	高远	首脑	,	哪个	是	更多的	那	一个	千	脚

[haɪ] , [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

high	,	is	magnificent	.
高的	,	是	壮丽	.

从它高达一千多英尺的巍峨山顶俯瞰，景色十分壮丽。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʊkaʊt] ,

Even	before	the	completion	of	this	lookout	,
甚至	前	这	完成	的	这	瞭望台	,

甚至在瞭望台完工之前，

[ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['waɪdɪst][fɑːr][ɔːr] [nɪr] ,

the	view	was	one	of	the	most	beautiful	and	widest	far	or	near	,
这	看法	曾是	一	的	这	最多	美丽的	和	最宽	远的	或者	靠近	,

眼前的景色是远近最美、最开阔的景色之一。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [laɪk][moʊst] [nuː] - ['kʌmər] .

and	we	were	treated	like	most	new	-	comers	.
和	我们	是	治疗	喜欢	最多	新的	-	来者	.

我们受到的待遇和大多数新来者一样。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər]['bændɪdʒd] ,

During	the	ascent	our	eyes	were	bandaged	,
期间	这	上升	我们的	眼睛	是	包扎	,

上山途中，我们的眼睛被蒙上了绷带。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['pɪktʃər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr]

and	when	the	handkerchief	was	removed	a	marvellous	picture	appeared	before
和	什么时候	这	手帕	曾是	已移除	一个	奇妙	图片	出现	前

['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃt] [geɪz] .

our	astonished	gaze	.
我们的	惊讶	目光	.

当手帕被取下时，一幅奇妙的画面出现在我们惊奇的眼前。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , [tɔːrd] [ðə; ði][left] ,

In	the	foreground	,	toward	the	left	,
在	这	前景	,	朝向	这	左边	,

前景中，偏左侧，

[roʊz][ðə; ði] ['wʊdɪd] [haɪt] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtli] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkənbɜːg] .

rose	the	wooded	height	crowned	by	the	stately	ruins	of	the	Blankenburg	.
玫瑰	这	树木繁茂的	高度	加冕	经过	这	庄严	废墟	的	这	布兰肯堡	.

林木葱郁的山丘拔地而起，山顶上耸立着布兰肯堡雄伟的遗址。

[bɪ'jɑ:nd] ['oʊpənd][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] ['li:fi] [bed][ʌv; əv][ðə; ði]['zɑ:lə] , ['praʊdli] ['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

Beyond	**opened**	**the**	**beautiful**	**leafy**	**bed**	**of**	**the**	**Saale**	**,**	**proudly**	**dominated**	**by**	**the**
超过	打开	这	美丽的	绿叶	床	的	这	萨勒河	,	自豪地	占主导地位	经过	这

[lɔ:ktənbɝg] .

Leuchtenburg	**.**
莱希滕堡	.

远处展现出萨勒河畔美丽的绿荫，莱希滕堡傲然耸立于河畔。

[bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] ['bæriər] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ;

Before	**us**	**there**	**was**	**scarcely**	**any**	**barrier**	**to**	**the**	**vision**	**;**
前	我们	那里	曾是	几乎	任何	障碍	到	这	想象	;

在我们面前，几乎没有任何阻碍我们实现愿景的障碍；

[fɔ:r; fər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nɪrər] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [hɪlz] [wʌn] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [θjjə'rindʒiən]

for	**behind**	**the**	**nearer**	**ranges**	**of**	**hills**	**one**	**chain**	**of**	**the**	**wooded**	**Thuringian**
为了	在后面	这	更近	范围	的	丘陵	一	链	的	这	树木繁茂的	图林根

['maʊntnz] ['taʊərd] [bɪ'jɑ:nd] [ə'nʌðər] ,

Mountains	**towered**	**beyond**	**another**	**,**
山脉	高耸	超过	其他	,

在近处的山丘后面，一条图林根山脉林木葱郁，巍峨耸立，远超另一条山脉。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [si:md] [tu:; tə][kloʊz][ðə; ði][grænd] ['pɪktʃər] ,

and	**where**	**the**	**horizon**	**seemed**	**to**	**close**	**the**	**grand**	**picture**	**,**
和	在哪里	这	地平线	似乎	到	关闭	这	盛大	图片	,

而当地平线似乎为这幅宏伟的画面画上句号时，

[pi:k] ['æftər] [pi:k] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] ,

peak	**after**	**peak**	**blended**	**with**	**the**	**sky**	**and**	**the**	**clouds**	**,**
顶峰	后	顶峰	混合	和	这	天空	和	这	云	,

山峰连绵不绝，与天空和云层融为一体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [veɪl][ʌv; əv][mɪst] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə][mɜ:rdʒ][ɔ:l]['ɪntu:]

and	**the**	**light**	**veil**	**of**	**mist**	**floating**	**about**	**them**	**seemed**	**to**	**merge**	**all**	**into**
和	这	光	面纱	的	薄雾	漂浮的	关于	他们	似乎	到	合并	全部	进入

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [hoʊl] .

an	**indivisible**	**whole**	**.**
一个	不可分割的	所有的	.

笼罩在他们周围的薄雾仿佛将一切都融合成了一个不可分割的整体。

[aɪ][hæv; həv] [geɪzd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] [æt; ət] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

I	**have**	**gazed**	**from**	**this**	**spot**	**into**	**the**	**distance**	**at**	**every**	**hour**	**of**	**the**	**day**
我	有	凝视	从	这	点	进入	这	距离	在	每一个	小时	的	这	天

[ænd; ənd]['si:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	**season**	**of**	**the**	**year**	**.**
和	季节	的	这	年	.

我曾在一天中的每个时辰、一年中的每个季节，从这里眺望远方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛrɪst] [taɪm][ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['staɪgɝ] [wʌz; wəz][æt; ət]['sʌnset] , [ɑ:n] [klɪr] ['ɔ:təm]

But	**the**	**fairest**	**time**	**of**	**all**	**on**	**the**	**Steiger**	**was**	**at**	**sunset**	**,**	**on**	**clear**	**autumn**
但	这	最公平	时间	的	全部	在	这	施泰格	曾是	在	日落	,	在	清除	秋天

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

但施泰格河上最美的景色，莫过于晴朗秋日的日落时分。

[wen] [ðə; ði] [si:n] [kloʊz][æt; ət][hænd] , [wer] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] ['gɑ:səmər] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] ,

when	**the**	**scene**	**close**	**at**	**hand**	**,**	**where**	**the**	**threads**	**of**	**gossamer**	**were**	**floating**	**,**
什么时候	这	场景	关闭	在	手	,	在哪里	这	线程	的	游丝	是	漂浮的	,

当眼前的景象近在眼前，薄纱般的丝线在空中飘荡时，

[wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn]['goʊldən] [laɪt] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [tɪnts] - [frʌm; frəm]['krɪmz(ə)n]

was	steeped	in	golden	light	,	the	distance	in	such	exquisite	tints	-	from	crimson
曾是	浸泡	在	金的	光	,	这	距离	在	这样的	精美的	色调	-	从	赤红

[tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] ['vaɪələt] [bluː] ,

to	the	deepest	violet	blue	,
到	这	最深处	紫色	蓝色的	,

沐浴在金色的光芒中，远处的景色呈现出精致的色彩——从深红色到最深的紫蓝色，

[edʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [laɪt] - [ðə; ði] ['zɑːlə] ['glɪməd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['lʌstər] [ə'mɪd][ɪts]

edged	with	a	line	of	light	-	the	Saale	glimmered	with	a	silvery	lustre	amid	its
边缘	和	一个	线	的	光	-	这	萨勒河	闪烁	和	一个	银色	光泽	之中	它是

[frɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɔːldər] ,

fringe	of	alders	,
边缘	的	桤木	,

萨勒河两岸的桤木树丛中，河水闪烁着银色的光泽，宛如一道光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːktənbɜ˞g] .

and	the	sun	flashed	on	the	glittering	panes	of	the	Leuchtenburg	.
和	这	太阳	闪光灯	在	这	闪闪发光	窗格	的	这	莱希滕堡	.

阳光照耀着洛伊希滕堡闪闪发光的玻璃窗。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːspekt] .

We	were	now	old	enough	to	enjoy	the	magnificence	of	this	prospect	.
我们	是	现在	老的	足够的	到	享受	这	壮丽	的	这	前景	.

我们现在已经足够成熟，能够欣赏这一景象的壮丽了。

[maɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [sweld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ;

My	young	heart	swelled	at	the	sight	;
我的	年轻的	心	肿胀	在	这	视线	;

看到这一幕，我年轻的心激动不已；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [maɪ] [aɪz] [kʊd; kəd][græsp][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp]

and	if	in	after	years	my	eyes	could	grasp	the	charm	of	a	beautiful	landscape
和	如果	在	后	年	我的	眼睛	可以	抓牢	这	魅力	的	一个	美丽的	景观

[ænd; ənd][maɪ][pen] [sək'sesfəli] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	my	pen	successfully	describe	it	,
和	我的	笔	成功地	描述	它	,

如果多年以后，我的眼睛能够捕捉到美丽风景的魅力，我的笔能够成功地将其描绘出来，

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][ɑːrt] [hɪr] .

I	learned	the	art	here	.
我	学习	这	艺术	这里	.

我在这里学会了这门技艺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [tuː] , [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

It	was	pleasant	,	too	,	that	my	mother	saw	all	this	with	us	,
它	曾是	令人愉快的	,	也	,	那	我的	母亲	锯	全部	这	和	我们	,

更令人欣慰的是，母亲和我们一起见证了这一切。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][rest] ['veri] [mʌtʃ] ['wɪrid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

though	she	must	often	have	gone	to	rest	very	much	wearied	from	her
尽管	她	必须	经常	有	已消失	到	休息	非常	很多	疲惫	从	她

['ræmbəlz] .

rambles	.
漫谈	.

虽然她经常因为四处游荡而筋疲力尽，不得不停下来休息。

[bʌt; bət] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz][vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

But	teachers	and	pupils	vied	with	each	other	in	attentions	to	her	.
但	教师	和	学生	竞争	和	每个	其他	在	注意	到	她	.

但老师和学生们都争相讨好她。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn][ɔ:l]['hɑ:rts] .

She	had	won	all	hearts	.
她	有	韩元	全部	心	.

她赢得了所有人的心。

[wi:; wi]['noʊtɪst][ænd; ənd][ri'dʒɔist][ɪn][ˌaɪ 'ti:][tɪl][ðə; ðɪ][deɪ][keɪm][wen][ʃi:; ʃi][left][ˌju: 'es] .

We	noticed	and	rejoiced	in	it	till	the	day	came	when	she	left	us	.
我们	注意到	和	欣喜若狂	在	它	直到	这	天	来了	什么时候	她	左边	我们	.

我们注意到这一点并为此感到高兴，直到她离开我们的那一天到来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stɑ:rt]['veri]['ɜ:rli][ɪn][ðə; ðɪ]['mɔ:rnɪŋ] ,

She	was	obliged	to	start	very	early	in	the	morning	,
她	曾是	有义务	到	开始	非常	早期的	在	这	早晨	,

她必须一大早就开始工作。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ri:tʃ][bɜ:r'lɪn][ðə; ðɪ][seɪm]['i:vnɪŋ] .

in	order	to	reach	Berlin	the	same	evening	.
在	命令	到	抵达	柏林	这	相同的	晚上	.

为了当晚抵达柏林。

[ðə; ðɪ]['ʌðər][bɔɪz][wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌp] , [bʌt; bət] - , ['mɪdənˌdɔrf] ,

The	other	boys	were	not	up	,	but	Barop	,	Middendorf	,
这	其他	男孩们	是	不是	向上	,	但	-	,	米登多夫	,

其他男孩都没起来，但巴罗普、米登多夫……

[ænd; ənd]['sevrəl]['ʌðər]['ti:tʃərz][hæd; həd]['rɪzn][tu:; tə][teɪk][li:v][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	several	other	teachers	had	risen	to	take	leave	of	her	.
和	一些	其他	教师	有	升起	到	拿	离开	的	她	.

其他几位老师也起身向她告别。

[ə; eɪ][fju:][mɔ:r]['kɪsɪz] , [ə; eɪ][weɪv][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kærɪdʒ]

A	few	more	kisses	,	a	wave	of	her	handkerchief	,	and	the	carriage
一个	很少	更多的	吻	,	一个	海浪	的	她	手帕	,	和	这	运输

['vænɪʃt][ɪn][ðə; ðɪ]['vɪlɪdʒ] .

vanished	in	the	village	.
消失了	在	这	村庄	.

她又亲吻了她几下，挥了挥手帕，马车便消失在了村庄里。

['lu:doʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ə'loʊn] ,

Ludo	and	I	were	alone	,
卢多	和	我	是	独自的	,

当时只有我和卢多两个人。

[ænd; ənd][aɪ]['vɪvɪdli][rɪ'membər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][wen][wi:; wi]['sʌd(ə)nli][bɪ'gæn][tu:; tə][wi:p][ænd; ənd]

and	I	vividly	remember	the	moment	when	we	suddenly	began	to	weep	and
和	我	生动地	记住	这	片刻	什么时候	我们	突然	开始	到	哭泣	和

[ˌes oʊ 'bi:][æz; əz]['bɪtərli][æz; əz][ɪf][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][bɪn][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ˌfer'wel] .

sob	as	bitterly	as	if	it	had	been	an	eternal	farewell	.
哭泣	作为	苦涩地	作为	如果	它	有	到过	一个	永恒	告别	.

我清晰地记得那一刻，我们突然开始痛哭流涕，仿佛这是一场永别。

[haʊ]['ɔ:f(ə)n][wʌn]['hju:mən]['bi:ɪŋ] [bɪ'kʌmz][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ə'nʌðɚz][laɪf] !

How	often	one	human	being	becomes	the	sun	of	another's	life	!
如何	经常	一	人类	存在	变成	这	太阳	的	另一个的	生活	!

一个人成为另一个人生命中的阳光，这样的事发生的频率真是太高了！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst]['fri:kwəntli][ðə; ðɪ]['mʌðər][hu:][pleɪz][ðɪs]['bju:tɪf(ə)l][pɑ:rt] .

And	it	is	most	frequently	the	mother	who	plays	this	beautiful	part	.
和	它	是	最多	频繁地	这	母亲	WHO	演出	这	美丽的	部分	.

而扮演这个美好角色的通常是母亲。

[jet] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [dɪd][nɑːt][læst] ['veri] [lɔːŋ] ,

Yet	**the**	**anguish**	**of**	**parting**	**did**	**not**	**last**	**very**	**long**	**,**
然而	这	痛苦	的	离别	做过	不是	最后的	非常	长的	,

然而，离别的痛苦并没有持续太久。

[ænd; ənd] [huːˈevər] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wʊd] [hæv; həv]

and	**whoever**	**had**	**watched**	**the**	**boys**	**playing**	**ball**	**an**	**hour**	**later**	**would**	**have**
和	谁	有	观看	这	男孩们	玩耍	球	一个	小时	之后	会	有

[hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['mɛriɪst] .

heard	**our**	**voices**	**among**	**the**	**merriest**	**.**
听到	我们的	声音	之中	这	最快乐的	.

一个小时后，任何观看男孩们打球的人都会听到我们最欢快的声音之一。

['æftərwərdz] [wiː; wi] ['rerli] [hæd; həd] [əˈtæks] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [nuː]

Afterwards	**we**	**rarely**	**had**	**attacks**	**of**	**homesickness**	**,**	**there**	**were**	**so**	**many**	**new**
然后	我们	很少	有	攻击	的	思乡之情	,	那里	是	所以	许多	新的

[θɪŋz] [ɪn] - ,

things	**in**	**Keilhau**	**,**
事物	在	-	,

之后我们很少再想家了，因为基尔豪有太多新鲜事物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fəˈmɪliər] ['ɑːbdʒekts] [siːmd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] .

and	**even**	**familiar**	**objects**	**seemed**	**changed**	**in**	**form**	**and**	**purpose**	**.**
和	甚至	熟悉的	对象	似乎	已更改	在	形式	和	目的	.

就连熟悉的物品，其形状和用途似乎也发生了改变。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['evri] [sens] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

From	**the**	**city**	**we**	**were**	**in**	**every**	**sense**	**transferred**	**to**	**the**	**woods**	**.**
从	这	城市	我们	是	在	每一个	感觉	转移	到	这	树林	.

从城市到森林，我们仿佛被转移到了另一个世界。

[truː] , [wiː; wi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] - , [bʌt; bət]['oʊnli]

True	**,**	**we**	**had**	**grown**	**up**	**in**	**the**	**beautiful**	**park**	**of**	**the**	**Thiergarten**	**,**	**but**	**only**
真的	,	我们	有	生长	向上	在	这	美丽的	公园	的	这	-	,	但	仅有的

[ɑːn][ɪts] [edʒ] ;

on	**its**	**edge**	**;**
在	它是	边缘	;

没错，我们是在美丽的蒂尔加滕公园里长大的，但只是在公园的边缘地带；

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , " [bɪˈkʌm] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [æz; əz] ['mɪdənˌdɔrf]

to	**live**	**in**	**and**	**with**	**Nature**	**,**	**"**	**become**	**one**	**with**	**her**	**,**	**"**	**as**	**Middendorf**
到	居住	在	和	和	自然	,	"	变得	一	和	她	,	"	作为	米登多夫

[sed] ,

said	**,**
说	,

正如米登多夫所说，要生活在自然之中，与自然"融为一体"。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] .

we	**had**	**not**	**learned**	**.**
我们	有	不是	学习	.

我们还没有吸取教训。

[aɪ][wʌns] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][baɪ]['jensn] , [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [əˈtestɪd] [fækt] ,

I	**once**	**read**	**in**	**a**	**novel**	**by**	**Jensen**	**,**	**as**	**a**	**well**	**-**	**attested**	**fact**	**,**
我	一次	读	在	一个	小说	经过	詹森	,	作为	一个	出色地	-	已证实	事实	,

我曾在詹森的一部小说中读到过一个被充分证实的史实：

[ðæt] ['dʊrɪŋ] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃærəti] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ]

that	during	an	inquiry	made	in	a	charity	school	in	the	capital	a
那	期间	一个	询问	制成	在	一个	慈善机构	学校	在	这	首都	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɔːr][ə; eɪ]['sʌnset] .

considerable	number	of	the	pupils	had	never	seen	a	butterfly	or	a	sunset	.
大量	数字	的	这	学生	有	绝不	已见	一个	蝴蝶	或者	一个	日落	.

在首都一所慈善学校进行的一项调查中发现，相当一部分学生从未见过蝴蝶或日落。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] .

We	were	certainly	not	to	be	classed	among	such	children	.
我们	是	当然	不是	到	是	分类	之中	这样的	孩子们	.

我们当然不属于这类孩子之列。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['fɔːrm(ə)l]['vɪzɪts] [wɪtʃ]

But	our	intercourse	with	Nature	had	been	limited	to	formal	visits	which
但	我们的	交往	和	自然	有	到过	有限的	到	正式的	访问	哪个

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['leɪdi][æt; ət]['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] .

we	were	permitted	to	pay	the	august	lady	at	stated	intervals	.
我们	是	允许	到	支付	这	八月	女士	在	声明	间隔	.

但我们与大自然的交往仅限于正式的拜访，我们被允许在规定的时间间隔内拜访这位尊贵的女士。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [frend] ,

In	Keilhau	she	became	a	familiar	friend	,
在	-	她	成为	一个	熟悉的	朋友	,

在凯尔豪，她成了一位熟识的朋友。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ðerfɔːr] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['siːkrɪts] ;

and	we	therefore	were	soon	initiated	into	many	of	her	secrets	;
和	我们	所以	是	很快	启动	进入	许多	的	她	秘密	;

因此，我们很快就了解了她的许多秘密；

[fɔːr; fər] [nʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['mɪdənˌdɔrf] [ænd; ənd]

for	none	seemed	to	be	withheld	from	our	Middendorf	and
为了	没有任何	似乎	到	是	隐瞒	从	我们的	米登多夫	和

- ,

Barop	,
-	,

似乎没有人对我们的米登多夫和巴罗普有所隐瞒。

[huːm] ['duːti][ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ə'laɪk] ['prɑːmptɪd] [tuː; tə] ['ʃɑːrpən] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər]

whom	duty	and	inclination	alike	prompted	to	sharpen	our	ears	also	for
谁	责任	和	倾角	同样	提示	到	锐化	我们的	耳朵	还	为了

[hɜːr; hər]['læŋgwɪdʒ] .

her	language	.
她	语言	.

出于责任和兴趣，我们也磨练了耳朵，以便更好地理解她的语言。

[ðə; ði] - [geɪmz] [ænd; ənd] [wɔːks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][led] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst]

The	Keilhau	games	and	walks	usually	led	up	the	mountains	or	into	the	forest
这	-	游戏	和	散步	通常	引领	向上	这	山脉	或者	进入	这	森林

,

,

,

凯尔豪的游戏和散步通常会带你上山或进入森林，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['oʊldər]['pjuːp(ə)lz]['æktɪd][æz; əz] ['tiːtʃərz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['eni][pedə'gɔdʒikəl]

and	here	the	older	pupils	acted	as	teachers	,	but	not	in	any	pedagogical
和	这里	这	老	学生	行动	作为	教师	,	但	不是	在	任何	教学法

[wei] .

way	.
方式	.

在这里，高年级的学生扮演了老师的角色，但并非以任何教学方式。

[ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəst] [ɪn] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] [ɪn] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [soʊ] [kiːn] [ðæt]

Their	own	interest	in	whatever	was	worthy	of	note	in	Nature	was	so	keen	that
他们的	自己的	兴趣	在	任何	曾是	值得	的	笔记	在	自然	曾是	所以	敏锐的	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [les] [ɪk'spɪriənst] [kəm'pænjənz] .

they	could	not	help	pointing	it	out	to	their	less	experienced	companions	.
他们	可以	不是	帮助	指向	它	出去	到	他们的	较少的	经验丰富的	同伴	.

他们对自然界中任何值得注意的事物都抱有浓厚的兴趣，以至于忍不住要向经验不足的同伴们指出来。

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] " ['pikniks] " [frʌm; frəm] [bɜːr'lɪn] [wiː; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['deɪnti] [mʌgz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

On	our	"	picnics	"	from	Berlin	we	had	taken	dainty	mugs	in	order	to
在	我们的	"	野餐	"	从	柏林	我们	有	已采取	纤巧	马克杯	在	命令	到

[drɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [welz] ;

drink	from	the	wells	;
喝	从	这	水井	;

我们从柏林出发去"野餐"，带上了精致的小杯子，以便从井里喝水；

[naʊ] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ðəm'selvz] ,

now	we	learned	to	seek	and	find	the	springs	themselves	,
现在	我们	学习	到	寻找	和	寻找	这	弹簧	他们自己	,

现在我们学会了如何寻找和发现泉水本身。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['fluːɪd] [teɪsts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] ,

and	how	delicious	the	crystal	fluid	tastes	from	the	hollow	of	the	hand	,
和	如何	可口的	这	水晶	体液	口味	从	这	空洞的	的	这	手	,

- ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] !

Diogenes's	drinking	-	cup	!
-	喝	-	杯子	!

从手掌凹陷处，也就是第欧根尼的饮水杯中，流出的晶莹液体是多么美味啊！

[oʊld] ['kaʊnsələr] - , [ɪn] [ðə; ði] [kriːd] [haʊs] , [ɪn] [bɜːr'lɪn] , [ə; eɪ] ['zeləs] [ˌentə'mɑːlədʒɪst] ,

Old	Councillor	Wellmer	,	in	the	Crede	House	,	in	Berlin	,	a	zealous	entomologist	,
老的	议员	-	,	在	这	信条	房子	,	在	柏林	,	一个	热心	昆虫学家	,

柏林克雷德大厦的老议员韦尔默是一位热忱的昆虫学家，

[oʊnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːtlz] ,

owned	a	large	collection	of	beetles	,
拥有	一个	大的	收藏	的	甲虫	,

他曾拥有大量甲虫收藏。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['kerfəli] [ɪm'peɪld] [hɪz; ɪz] [pets] [ɑːn] [lɔːŋ] ['slendər] [pɪnz] [ɪn] [niːt] [bɑːksɪz] ,

and	had	carefully	impaled	his	pets	on	long	slender	pins	in	neat	boxes	,
和	有	小心	刺穿	他的	宠物	在	长的	苗条	别针	在	整洁的	盒子	,

他小心翼翼地将宠物用细长的针串起来，放在整齐的盒子里。

[wɪtʃ] [fɪld] ['nuːmərəs] [glæs] ['keɪsɪz] .

which	filled	numerous	glass	cases	.
哪个	已填	很多的	玻璃	案例	.

装满了许多玻璃柜。

[ðeɪ] [lækt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪf] .

They	lacked	nothing	but	life	.
他们	缺乏	没有什么	但	生活	.

他们除了生命之外，什么都不缺。

[ɪn] - [wiː; wi] [faʊnd] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ɪnsekt] [ɪn] ['sentrəl] ['dʒɜːrməni] ,

In	Keilhau	we	found	every	variety	of	insect	in	central	Germany	,
在	-	我们	成立	每一个	种类	的	昆虫	在	中央	德国	,

在凯尔豪，我们发现了德国中部所有种类的昆虫。

[ɑːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːs] , [ðə; ði] [tɜːrf] , [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [triːz] ,

on	the	bushes	and	in	the	moss	,	the	turf	,	the	bark	of	trees	,
在	这	灌木丛	和	在	这	苔藓	,	这	草皮	,	这	吠	的	树木	,

在灌木丛中、苔藓中、草皮上、树皮上，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ,

or	on	the	flowers	and	blades	of	grass	,
或者	在	这	花朵	和	刀片	的	草	,

或者在花朵和草叶上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪv][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

and	they	were	alive	and	allowed	us	to	watch	them	.
和	他们	是	活	和	允许	我们	到	手表	他们	.

它们还活着，并且允许我们观看他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] ['leibəlz] , ['lɪvɪŋ] [lɪps][toʊld][ˌjuː 'es][ðer; ðər] [neɪmz] .

Instead	of	neatly	written	labels	,	living	lips	told	us	their	names	.
反而	的	整齐地	书面	标签	,	活的	嘴唇	讲述	我们	他们的	姓名	.

活生生的嘴唇没有用整齐的标签告诉我们它们的名字。

[wiː; wi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] - ; [bʌt; bət]

We	had	listened	to	the	notes	of	the	birds	in	the	Thiergarten	;	but
我们	有	听着	到	这	笔记	的	这	鸟类	在	这	-	;	但

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ,

our	mother	,
我们的	母亲	,

我们曾在蒂尔加滕聆听过鸟儿的鸣叫；但是我们的母亲，

[ðə; ði]['tuːtər] , [ðə; ði]['plækˌɑːdz] , ['aʊər; ɑːr] [naɪs] ['kloʊðɪŋ] , [prə'hɪbɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

the	tutor	,	the	placards	,	our	nice	clothing	,	prohibited	our	following	the
这	导师	,	这	标语牌	,	我们的	好的	衣服	,	禁止	我们的	下列的	这

['feðərd] ['sɔːŋstərz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

feathered	songsters	into	the	thickets	.
羽毛	歌手	进入	这	灌木丛	.

老师、标语牌、我们漂亮的衣服，都阻止了我们跟随这些长着羽毛的歌唱者进入灌木丛。

[bʌt; bət][ɪn] - [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [nests] .

But	in	Keilhau	we	were	allowed	to	pursue	them	to	their	nests	.
但	在	-	我们	是	允许	到	追求	他们	到	他们的	巢穴	.

但在基尔豪岛，我们被允许追随它们到它们的巢穴。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər]['oʊpən][tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['ɪndʒər]['aʊər; ɑːr][pleɪn]

The	woods	were	open	to	every	one	,	and	nothing	could	injure	our	plain
这	树林	是	打开	到	每一个	一	,	和	没有什么	可以	损伤	我们的	清楚的

['dʒækɪts][ænd; ənd] [staʊt] [buːts] .

jackets	and	stout	boots	.
夹克	和	肥硕	靴子	.

树林对所有人开放，没有任何东西能损坏我们朴素的夹克和结实的靴子。

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ]['sekənd] [jɪr] [æt; ət] - [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɔːl][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ðə; ði]

Even	in	my	second	year	at	Keilhau	I	could	distinguish	all	the	notes	of	the
甚至	在	我的	第二	年	在	-	我	可以	区分	全部	这	笔记	的	这

['nuːmərəs] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði][θjjə'rindʒiən] ['fɔrists] ,

numerous	birds	in	the	Thuringian	forests	,
很多的	鸟类	在	这	图林根	森林	,

即使到了我在凯尔豪学院的第二年，我也能分辨出图林根森林里各种鸟类的鸣叫声。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['luːdoʊ] , [bɪ'gæn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [egz] [huːz] [ɪn'kriːs] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es]

and	,	with	Ludo	,	began	the	collection	of	eggs	whose	increase	afforded	us
和	,	和	卢多	,	开始	这	收藏	的	鸡蛋	谁	增加	提供	我们

[soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

so	much	pleasure	.
所以	很多	乐趣	.

于是，我和卢多一起开始了收集鸡蛋的活动，鸡蛋的增多给我们带来了很多乐趣。

['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] - [lʌv] [fɔːr; fər][ɔːl] ['ænɪmeɪt][kri'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪm'poʊz] [baʊndz]

Our	teachers	'	love	for	all	animate	creation	had	made	them	impose	bounds
我们的	教师	-	爱	为了	全部	动画	创建	有	制成	他们	强加	界限

[ɑːn][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] - ['hʌntərz] ,

on	the	zeal	of	the	egg	-	hunters	,
在	这	热情	的	这	蛋	-	猎人	,

我们的老师们热爱一切有生命的生物，因此他们对寻蛋者的热情加以限制。

[huː] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [liːv] [wʌn] [eg] [ɪn][ðə; ði][nest] ,

who	were	required	always	to	leave	one	egg	in	the	nest	,
WHO	是	必需的	总是	到	离开	一	蛋	在	这	巢	,

他们被要求始终在巢中留下一枚蛋，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [bʌt; bət][wʌn][nɑːt][tuː; tə][mə'lest] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	it	contained	but	one	not	to	molest	it	.
和	如果	它	包含	但	一	不是	到	骚扰	它	.

如果里面只有一个，就不要打扰它。

[haʊ] ['meni] [triːz] [wiː; wi] [klaɪmd] , [wʌt] [stiːp] [klɪfs] [wiː; wi] [skeɪld] ,

How	many	trees	we	climbed	,	what	steep	cliffs	we	scaled	,
如何	许多	树木	我们	攀登	,	什么	陡	悬崖	我们	缩放	,

我们爬过多少棵树，翻越过多少陡峭的悬崖？

[θruː] [wʌt] [k'revɪsɪz] [wiː; wi] [skwiːzd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [rer] [eg] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kə'lekʃ(ə)n] ;

through	what	crevices	we	squeezed	to	add	a	rare	egg	to	our	collection	;
通过	什么	缝隙	我们	挤压	到	添加	一个	稀有的	蛋	到	我们的	收藏	;

我们挤过各种缝隙，才将一枚珍稀的蛋收入囊中；

[neɪ] , [wiː; wi]['iːv(ə)n] ['rɪskt] ['aʊər; ɑːr] [lɪmz] [ænd; ənd] [neks] !

nay	,	we	even	risked	our	limbs	and	necks	!
不	,	我们	甚至	冒险	我们的	四肢	和	脖子	!

不，我们甚至冒着失去四肢和脖子的风险！

[laɪf] [ɪz]['vælјuːd][soʊ] [mʌtʃ] [les] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['braɪtəst] ,

Life	is	valued	so	much	less	by	the	young	,	to	whom	it	is	brightest	,
生活	是	有价值的	所以	很多	较少的	经过	这	年轻的	,	到	谁	它	是	最亮的	,

年轻人对生命的珍惜程度远低于其他人，而对他们来说，生命本应是最光明的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['stretʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪstə] , [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][oʊld] ,

and	before	whom	it	still	stretches	in	a	long	vista	,	than	by	the	old	,
和	前	谁	它	仍然	伸展	在	一个	长的	景色	,	比	经过	这	老的	,

在它面前，它依然绵延成一片广阔的景象，比古老的景象更加壮丽。

[fɔːr; fər] [huːm] [ɪts] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [nɪr] [ɪts]

for	whom	its	charms	are	already	beginning	to	fade	,	and	who	are	near	its
为了	谁	它是	魅力	是	已经	开始	到	褪色	,	和	WHO	是	靠近	它是

[end] .

end	.
结尾	.

对于那些已经开始对它失去兴趣，并且即将走到尽头的人来说，它的魅力已经开始消退。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [wen] , [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][roʊps][ænd; ənd][poʊlz] ,

I	shall	never	forget	the	afternoon	when	,	supplied	with	ropes	and	poles	,
我	将	绝不	忘记	这	下午	什么时候	,	供应	和	绳索	和	杆子	,

我永远不会忘记那个下午，当时我们带着绳索和杆子，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] ['maʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [oʊd] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] ['mɪdənˌdɔrf] ,

we	went	to	the	Owl	Mountain	,	which	originally	owed	its	name	to	Middendorf	,
我们	去	到	这	猫头鹰	山	,	哪个	起初	欠款	它是	姓名	到	米登多夫	,

我们去了猫头鹰山，这座山最初得名于米登多夫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] - [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪts] ['rɑ:ki] [sloʊp] [sɜ:rvd] [æz; əz]

because	when	he	came	to	Keilhau	he	noticed	that	its	rocky	slope	served	as
因为	什么时候	他	来了	到	-	他	注意到	那	它是	岩石	坡	服务	作为

[ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] [hɔ:rnd] [aulz] .

a	home	for	several	pairs	of	horned	owls	.
一个	家	为了	一些	对	的	有角的	猫头鹰	.

因为他来到凯尔豪岛时发现，岛上的岩石斜坡是几对角鸮的家园。

[sɪns] [ðen] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] ,

Since	then	their	numbers	had	increased	,
自从	然后	他们的	数字	有	增加	,

此后，他们的数量有所增加。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['lɑ:rdʒər] [naɪt] [bɜ:rdz] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

and	for	some	time	larger	night	birds	had	been	flying	in	and	out	of
和	为了	一些	时间	更大的	夜晚	鸟类	有	到过	飞行	在	和	出去	的

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['krevɪs] .

a	certain	crevice	.
一个	肯定	裂缝	.

一段时间以来，体型较大的夜鸟一直在某个缝隙中飞进飞出。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [nests] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðer; ðər] .

It	was	still	the	laying	season	,	and	their	nests	must	be	there	.
它	曾是	仍然	这	躺下	季节	,	和	他们的	巢穴	必须	是	那里	.

当时仍是产卵季节，它们的巢穴肯定还在那里。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sti:p] ['presəpɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['i:zi] [tæsk] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

Climbing	the	steep	precipice	was	no	easy	task	,	but	we	succeeded	,
攀登	这	陡	悬崖	曾是	不	简单的	任务	,	但	我们	成功了	,

攀登陡峭的悬崖并非易事，但我们成功了。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ðen] ['loʊɝd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['krevɪs] .

and	were	then	lowered	from	above	into	the	crevice	.
和	是	然后	降低	从	多于	进入	这	裂缝	.

然后从上方被放入裂缝中。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [dis'kʌvərə] ,

At	that	time	we	set	to	work	with	the	delight	of	discoverers	,
在	那	时间	我们	放	到	工作	和	这	喜	的	发现者	,

那时，我们怀着探索者的喜悦投入工作，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fraʊn] [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [let] [fɜ:rst] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['ɔlˌbrɛkt] [vɑ:n]

but	now	I	frown	when	I	consider	that	those	who	let	first	the	daring	Albrecht	von
但	现在	我	皱眉	什么时候	我	考虑	那	那些	WHO	让	第一的	这	大胆	阿尔布雷希特	冯

[kɑ:m] ,

Calm	,
冷静的	,

但现在，每当我想到那些首先放走勇敢的阿尔布雷希特·冯·卡尔姆的人，我就感到不寒而栗。

[ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] ,

of	Brunswick	,
的	布伦瑞克	,

布伦瑞克

[ænd; ənd] [ðen] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæzəm] [baɪ] [roʊps] [wɜ:r; wər] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] [ɔ:r] [ˌfɔ:r'ti:n]

and	then	me	into	the	chasm	by	ropes	were	boys	of	thirteen	or	fourteen
和	然后	我	进入	这	深渊	经过	绳索	是	男孩们	的	十三	或者	十四

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] .

at	the	utmost	.
在	这	极致	.

然后，把我用绳子拉进深渊的，都是些最多十三四岁的男孩。

['mɑːrbɑːd] , [maɪ] [kəm'pænjənz] ['brʌðər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Marbod	**,**	**my**	**companion's**	**brother**	**,**	**was**	**one**	**of**	**the**	**strongest**	**of**	**our**
马尔博德	,	我的	同伴的	兄弟	,	曾是	一	的	这	最强	的	我们的

['nʌmbər] ,

number	**,**
数字	,

马博德是我同伴的兄弟，他是我们当中最强壮的人之一。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [laɪk] ['tʃɪmni] [swiːps] [baɪ] ['presɪŋ]

and	**we**	**were**	**obliged**	**to**	**force**	**our**	**way**	**like**	**chimney**	**sweeps**	**by**	**pressing**
和	我们	是	有义务	到	力量	我们的	方式	喜欢	烟囱	扫荡	经过	紧迫

['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [rʌf] ['krevɪs] .

our	**hands**	**and**	**feet**	**against**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**narrow**	**rough**	**crevice**	**.**
我们的	双手	和	脚	反对	这	墙壁	的	这	狭窄的	粗糙的	裂缝	.

我们不得不像扫烟囱的工人一样，用手脚抵着狭窄粗糙的缝隙壁，强行通过。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmz] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][noʊ]['ɪndʒəri] .

Yet	**it**	**now**	**seems**	**a**	**miracle**	**that**	**the**	**adventure**	**resulted**	**in**	**no**	**injury**	**.**
然而	它	现在	似乎	一个	奇迹	那	这	冒险	结果	在	不	受伤	.

然而，现在看来，这次冒险没有造成任何人员伤亡简直是个奇迹。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz] [ɔːl'redi] [hætʃt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kəm'peld]

Unfortunately	**,**	**we**	**found**	**the**	**young**	**birds**	**already**	**hatched**	**,**	**and**	**were**	**compelled**
很遗憾	,	我们	成立	这	年轻的	鸟类	已经	孵化	,	和	是	被迫

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['erənd] [ˌʌnpər'fɔːrmd] .

to	**return**	**with**	**our**	**errand**	**unperformed**	**.**
到	返回	和	我们的	差事	未执行	.

可惜的是，我们发现雏鸟已经孵化了，只好带着未完成的任务返回。

[bʌt; bət][wiː; wi]['æftərwərd] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [egz] ,

But	**we**	**afterward**	**obtained**	**such**	**eggs**	**,**
但	我们	之后	获得	这样的	鸡蛋	,

但我们后来还是得到了这样的鸡蛋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːrm][ɪz] [mɔːr] ['nɪrli] [bɔːl] - [ʃeɪp] [ðæn; ðən] [ðæt] [siːn] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst]

and	**their**	**form**	**is**	**more**	**nearly**	**ball**	**-**	**shape**	**than**	**that**	**seen**	**in**	**those**	**of**	**most**
和	他们的	形式	是	更多的	几乎	球	-	形状	比	那	已见	在	那些	的	最多

['ʌðər] [bɜːrdz] .

other	**birds**	**.**
其他	鸟类	.

与其他大多数鸟类相比，它们的形状更接近球形。

[wiː; wi] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['feðərd] [gests] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][wɜːr; wər] ['kʌlərd]

We	**knew**	**how**	**the**	**eggs**	**of**	**all**	**the**	**feathered**	**guests**	**of**	**Germany**	**were**	**coloured**
我们	知道	如何	这	鸡蛋	的	全部	这	羽毛	客人	的	德国	是	有色

[ænd; ənd] [mɑːrkt] ,

and	**marked**	**,**
和	标记	,

我们知道所有来德国的鸟类客人的蛋的颜色和花纹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [kən'teɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kə'lekʃ(ə)n] [stʊd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn][maɪ]

and	**the**	**chest**	**of**	**drawers**	**containing**	**our**	**collection**	**stood**	**for**	**years**	**in**	**my**
和	这	胸部	的	抽屉	包含	我们的	收藏	站立	为了	年	在	我的

['mʌðɚz] ['ætɪk] .

mother's	**attic**	**.**
母亲的	阁楼	.

装有我们收藏品的五斗橱在我母亲的阁楼里放了好几年。

[wen] [aɪ][in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ,

When	**I**	**inquired**	**about**	**it**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**,**	**it**	**could**	**not**	**be**	**found**	**,**
什么时候	我	询问	关于	它	一个	很少	年	前	,	它	可以	不是	是	成立	,

几年前我询问过这件事，但当时找不到。

[ænd; ənd]['luːdoʊ] , [huː] [hæd; həd] [helpt] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [lə'mentɪd] [ɪts] [lɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	Ludo	,	who	had	helped	in	gathering	it	,	lamented	its	loss	with	me	.
和	卢多	,	WHO	有	帮助	在	采集	它	,	哀叹	它是	损失	和	我	.

曾帮忙收集它的卢多和我一起为它的丢失感到惋惜。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['friːdrɪk] [froʊbəlz] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

FRIEDRICH	FROEBEL'S	IDEAL	OF	EDUCATION	.
弗里德里希	福禄贝尔的	理想的	的	教育	.

弗里德里希·福禄贝尔的教育理想。

['deɪndʒərəs] ['entərˌpraɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [fər'bɪdn] ,

Dangerous	enterprises	were	of	course	forbidden	,
危险的	企业	是	的	课程	禁止	,

危险的活动当然是被禁止的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [nɪ'glektɪd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz]

but	the	teachers	of	the	institute	neglected	no	means	of	training	our	bodies
但	这	教师	的	这	研究所	被忽视的	不	方法	的	训练	我们的	身体

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['evri] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd]['perəl] ;

to	endure	every	exertion	and	peril	;
到	忍受	每一个	用力	和	危险	;

但学院的老师们不遗余力地训练我们的身体，使我们能够承受各种努力和危险；

[fɔːr; fər] ['freɪbəl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

for	Froebel	was	still	alive	,	and	the	ideal	of	education	,
为了	福禄贝尔	曾是	仍然	活	,	和	这	理想的	的	教育	,

因为福禄贝尔还活着，而且他的教育理想依然存在。

[fɔːr; fər] [huːz] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] - [skuːl] ,

for	whose	realization	he	had	established	the	Keilhau	school	,
为了	谁	实现	他	有	已确立的	这	-	学校	,

他创办凯尔豪学校正是为了实现这一目标。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] ['fɔːləʊəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ri'ælitiz] .

had	become	to	his	assistants	and	followers	strong	and	healthy	realities	.
有	变得	到	他的	助理	和	追随者	强的	和	健康	现实	.

对于他的助手和追随者来说，这已成为强大而健康的现实。

[bʌt; bət] [froʊbəlz] ['pɜːrpəs] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .

But	Froebel's	purpose	did	not	require	the	culture	of	physical	strength	.
但	福禄贝尔的	目的	做过	不是	要求	这	文化	的	身体的	力量	.

但福禄贝尔的目的并不要求人们崇尚强健的体魄。

[hɪz; ɪz][moʊst] [mɑːrkt] ['pɔstʃəˌleɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	most	marked	postulates	were	the	preservation	and	development	of	the
他的	最多	标记	公理	是	这	保存	和	发展	的	这

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ,

individuality	of	the	boys	entrusted	to	his	care	,
个性	的	这	男孩们	受托	到	他的	关心	,

他最显著的理念是保护和发展托付给他照顾的男孩们的个性。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən] ['kærəktər] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən]['neɪtʃər] ;

and	their	training	in	German	character	and	German	nature	;
和	他们的	训练	在	德语	特点	和	德语	自然	;

以及他们对德国性格和德国风俗的训练；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv] ['haɪər] ,

for	he	beheld	the	sum	of	all	the	traits	of	higher	,
为了	他	观看	这	和	的	全部	这	特征	的	更高	,

因为他看到了更高层次的所有特征的总和，

['pjʊrɝ] ['mænhʊd] [ju'naɪtɪd][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['dʒɜːrmən] .

purer	manhood	united	in	those	of	the	true	German	.
更纯净	男子气概	团结的	在	那些	的	这	真的	德语	.

真正的德国人身上凝聚着更纯粹的男子气概。

[lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] , [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] ,

Love	for	the	heart	,	strength	for	the	character	,
爱	为了	这	心	,	力量	为了	这	特点	,

心灵的爱，品格的力量

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][gɪfts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'daʊ] [hɪz; ɪz]

seemed	to	him	the	highest	gifts	with	which	he	could	endow	his
似乎	到	他	这	最高	礼物	和	哪个	他	可以	赋予	他的

['pjuːp(ə)lz][fɔːr; fər][laɪf] .

pupils	for	life	.
学生	为了	生活	.

在他看来，这是他能给予学生终身受益的最高礼物。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]['juːnəti][wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər]

He	sought	to	rear	the	boy	to	unity	with	himself	,	with	God	,	with	Nature
他	寻求	到	后部	这	男生	到	统一	和	他自己	,	和	上帝	,	和	自然

,

,

,

他力求将这个男孩培养成与自己、与上帝、与自然融为一体的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [led][tuː; tə] [trʌst] [ɪn][gɑːd] [θruː] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	with	mankind	,	and	the	way	led	to	trust	in	God	through	religion	,
和	和	人类	,	和	这	方式	引领	到	相信	在	上帝	通过	宗教	,

而对于人类来说，这条道路最终导向了通过宗教对上帝的信仰。

[trʌst] [ɪn][hɪm'self][baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns]

trust	in	himself	by	developing	the	strength	of	mind	and	body	,	and	confidence
相信	在	他自己	经过	发展	这	力量	的	头脑	和	身体	,	和	信心

[ɪn][mæn'kaɪnd] — [ðæt] [ɪz] ,

in	mankind	—	that	is	,
在	人类	—	那	是	,

通过增强身心力量来建立对自己的信任，以及对人类的信心——也就是说，

[ɪn] ['ʌðər] ,

in	others	,
在	其他的	,

在其他方面，

[baɪ] ['æktɪv] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt]

by	active	relations	with	life	and	a	loving	interest	in	the	past	and	present
经过	积极的	关系	和	生活	和	一个	爱	兴趣	在	这	过去的	和	展示

['destiniz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] .

destinies	of	our	fellow	-	men	.
命运	的	我们的	同伴	-	男人	.

通过积极参与生活，并对我们同胞的过去和现在的命运抱有深切的关爱。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪərd][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːrt] ['oʊpən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] , [ˌsoʊʃə'bɪləti] ,

This	required	an	eye	and	heart	open	to	our	surroundings	,	sociability	,
这	必需的	一个	眼睛	和	心	打开	到	我们的	周围环境	,	社交性	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːpər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	a	deeper	insight	into	history	.
和	一个	更深	洞察力	进入	历史	.

这需要我们拥有敏锐的观察力和开阔的心灵，善于社交，并且对历史有更深刻的理解。

[hɪr] ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

Here	Nature	seems	to	be	forgotten	.
这里	自然	似乎	到	是	被遗忘的	.

在这里，大自然似乎被遗忘了。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kætəgɔːri][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [fɔːr; fər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪ'lɪdʒən] [miːnz]

But	Nature	comes	into	the	category	of	religion	,	for	to	him	religion	means
但	自然	来	进入	这	类别	的	宗教	,	为了	到	他	宗教	方法

:
:
:

但自然对他而言属于宗教范畴，因为宗教意味着：

[tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] , [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][mæn] ;

To	know	and	feel	at	one	with	ourselves	,	with	God	,	and	with	man	;
到	知道	和	感觉	在	一	和	我们自己	,	和	上帝	,	和	和	男人	;

认识并感受到与自己、与上帝、与人之间的合一；

[tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['neɪtʃər] : [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

to	be	loyal	to	ourselves	,	to	God	,	and	to	Nature	:	and	to	remain
到	是	忠诚	到	我们自己	,	到	上帝	,	和	到	自然	:	和	到	保持

[ɪn][kən'tɪnjuəl] ['æktɪv] ,

in	continual	active	,
在	持续的	积极的	,

要忠于自己、忠于上帝、忠于自然；并保持持续的积极性，

['lɪvɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

living	relations	with	God	.
活的	关系	和	上帝	.

与神保持亲密的关系。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [mʌst; məst] [liːd] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][tuː; tə] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd]

The	teacher	must	lead	the	pupils	to	men	as	well	as	to	God	and
这	老师	必须	带领	这	学生	到	男人	作为	出色地	作为	到	上帝	和

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

教师必须引导学生走向人，也要走向上帝和自然。

[ænd; ənd][də'rekt][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] .

and	direct	them	from	action	to	perception	and	thought	.
和	直接的	他们	从	行动	到	洞察力	和	想法	.

并引导他们从行动转向感知和思考。

[fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][hiː; hi] [teɪks] ['speʃ(ə)l] [dɪ'griːz] , [kə'pæsəti] , [skɪl] , ['trʌstwɜːrðinəs] ; [fɔːr; fər]

For	action	he	takes	special	degrees	,	capacity	,	skill	,	trustworthiness	;	for
为了	行动	他	需要	特别的	学位	,	容量	,	技能	,	可信度	;	为了

[pər'sepʃ(ə)n] , ['kɑːnʃəsnəs] , ['ɪnsaɪt] , ['klɪrnəs] .

perception	,	consciousness	,	insight	,	clearness	.
洞察力	,	意识	,	洞察力	,	清晰度	.

行动方面，他具备特殊的能力、技巧和信誉；感知方面，他具备特殊的意识、洞察力和清晰度。

['oʊnli][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] - ['saɪtɪd] [mæn][kæn; kən][meɪn'teɪn] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]

Only	the	practical	and	clear	-	sighted	man	can	maintain	himself	as	a
仅有的	这	实际的	和	清除	-	目击者	男人	能	维持	他自己	作为	一个

['θɪŋkər] ,

thinker	,
思想家	,

只有务实且目光敏锐的人才能保持思考者的身份。

['oʊpənɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [nuː] [treɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

opening	out	as	a	teacher	new	trains	of	thought	,
开幕	出去	作为	一个	老师	新的	火车	的	想法	,

作为一名教师，开拓新的思路，

[ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ]

and	comprehending	the	basis	of	what	is	already	acquired	and	the	laws	which
和	理解	这	基础	的	什么	是	已经	获得	和	这	法律	哪个

['gʌvərn] [ˌaɪ 'tiː] .

govern	it	.
治理	它	.

并理解已取得的成就的基础及其所遵循的规律。

['freɪbəl] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][bʌd][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [triː] [ʌv; əv]

Froebel	wishes	to	have	the	child	regarded	as	a	bud	on	the	great	tree	of
福禄贝尔	愿望	到	有	这	孩子	认为	作为	一个	芽	在	这	伟大的	树	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

福禄贝尔希望人们将孩子视为生命之树上的一朵花蕾。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [iːtʃ] ['pjuːp(ə)l] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [dɪ'veləpt]

and	therefore	each	pupil	needs	to	be	considered	individually	,	developed
和	所以	每个	瞳孔	需求	到	是	经过考虑的	单独	,	发达

['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] ,

mentally	and	physically	,
精神上	和	身体	,

因此，每个学生都需要被单独考虑，并在身心两方面得到发展。

['fɔstəd] [ænd; ənd] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][bʌd][ɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

fostered	and	trained	as	a	bud	on	the	huge	tree	of	the	human	race	.
寄养	和	受过训练	作为	一个	芽	在	这	巨大的	树	的	这	人类	种族	.

被培育和训练成人类这棵参天大树上的一颗嫩芽。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][plæn]

Even	as	a	system	of	instruction	,	education	ought	not	to	be	a	rigid	plan
甚至	作为	一个	系统	的	操作说明	,	教育	应该	不是	到	是	一个	死板的	计划

,

,
,

即使作为一种教学体系，教育也不应该是一个僵化的计划。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ʌv; əv]

incapable	of	modification	,	it	should	be	adapted	to	the	individuality	of
无法	的	修改	,	它	应该	是	改编	到	这	个性	的

[ðə; ði][tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

由于无法修改，因此应该根据孩子的个性进行调整。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][mə'tʃʊrəti] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] .

the	period	in	which	it	is	growing	to	maturity	,	and	its	environment	.
这	时期	在	哪个	它	是	生长	到	到期	,	和	它是	环境	.

它生长至成熟的时期及其环境。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led][tuː; tə] [fiːl] , [wɜːrk] ,

The	child	should	be	led	to	feel	,	work	,
这	孩子	应该	是	引领	到	感觉	,	工作	,

应该引导孩子去感受、去工作、

[ænd; ənd][ækt][baɪ][ɪts] [oʊn] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ɪn][ɪts] [hoʊm] ,

and	act	by	its	own	experiences	in	the	present	and	in	its	home	,
和	行为	经过	它是	自己的	经历	在	这	展示	和	在	它是	家	,

并根据其在当下和家乡的经验采取行动，

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɔːr][baɪ] [fɪkst] , [prɪ'skraɪbd] [ruːlz] .

not	by	the	opinions	of	others	or	by	fixed	,	prescribed	rules	.
不是	经过	这	意见	的	其他的	或者	经过	固定的	,	规定	规则	.

不是根据他人的意见，也不是根据固定的、规定的规则。

[frʌm; frəm] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['kerfəli] [də'rektɪd] [ækts][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] , [pə˞'sɛpʃən] , [ænd; ənd]

From	independent	,	carefully	directed	acts	and	knowledge	,	perceptions	,	and
从	独立的	,	小心	指导	行为	和	知识	,	感知	,	和

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

源于独立、精心策划的行为和知识、感知和思想，

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [kʌm] [fɔːrθ] — [ə; eɪ][mæn] , [ɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

the	product	of	this	education	must	come	forth	—	a	man	,	or	,	as	it	is
这	产品	的	这	教育	必须	来	前进	—	一个	男人	,	或者	,	作为	它	是

['elsˌwer] ['steɪtɪd] ,

elsewhere	stated	,
别处	声明	,

这种教育的成果必然会诞生——一个人，或者，正如其他地方所说，

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['dʒɜːrmən] .

a	thorough	German	.
一个	彻底	德语	.

一个彻头彻尾的德国人。

[æt; ət] - [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pɜ˞'fɛktəd] , [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [prə'dʌkʃn] [wɪ'ðaʊt]

At	Keilhau	he	is	to	be	perfected	,	converted	into	a	finished	production	without
在	-	他	是	到	是	完善	,	转换	进入	一个	完成的	生产	没有

[ə; eɪ] [flɔː] .

a	flaw	.
一个	缺陷	.

在凯豪，他将被打造成完美无瑕的成品。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [hæz; həz] [fʊl'fɪld] [ɪts]['duːti][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] :

If	the	institute	has	fulfilled	its	duty	to	the	individual	,	he	will	be	:
如果	这	研究所	有	已完成	它是	责任	到	这	个人	,	他	将要	是	:

如果该机构已履行了对个人的职责，那么他将：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [ə; eɪ] [breɪv] [sʌn][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['perəl] ,

To	his	native	land	,	a	brave	son	in	the	hour	of	peril	,
到	他的	本国的	土地	,	一个	勇敢的	儿子	在	这	小时	的	危险	,

危难之际，他是一位勇敢的儿子，为祖国挺身而出。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd]['stɜːrdi] [streŋθ] .

in	the	spirit	of	self	-	sacrifice	and	sturdy	strength	.
在	这	精神	的	自己	-	牺牲	和	结实的	力量	.

本着自我牺牲和坚强不屈的精神。

[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːðər] [huː] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [prɑː'sperəti] .

To	the	family	,	a	faithful	child	and	a	father	who	will	secure	prosperity	.
到	这	家庭	,	一个	忠实	孩子	和	一个	父亲	WHO	将要	安全的	繁荣	.

致家人：一位忠诚的孩子和一位能确保家庭繁荣的父亲。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] , [æn; ən] ['ʌpraɪt] , ['ɑːnɪst] , [ɪn'dʌstriəs] ['sɪtɪzn] .

To	the	state	,	an	upright	,	honest	,	industrious	citizen	.
到	这	状态	,	一个	直立	,	诚实的	,	勤劳	公民	.

对国家而言，他是一位正直、诚实、勤劳的公民。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] , [ə; eɪ] [klɪr] - ['saɪtɪd] , [strɔːŋ] , ['helθi] , [breɪv] ['soʊldʒər][ænd; ənd] ['liːdər] .

To	the	army	,	a	clear	-	sighted	,	strong	,	healthy	,	brave	soldier	and	leader	.
到	这	军队	,	一个	清除	-	目击者	,	强的	,	健康	,	勇敢的	士兵	和	领导者	.

对于军队而言，他是一位目光敏锐、身强体壮、身体健康、勇敢无畏的士兵和领导者。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [treɪdz] , [aːts] , [ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ə; eɪ] [skɪld] ['helpər] , [æn; ən] ['æktɪv]

To	the	trades	,	arts	,	and	sciences	,	a	skilled	helper	,	an	active
到	这	交易	,	艺术	,	和	科学	,	一个	熟练	帮手	,	一个	积极的

[prə'moʊtər] ,

promoter	,
启动子	,

对于各行各业、艺术和科学而言，他是一位熟练的帮手，一位积极的推广者。

[ə; eɪ]['wɜːrkər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][mə'tʃʊrəti][ɪn]

a	worker	accustomed	to	thorough	investigation	,	who	has	grown	to	maturity	in
一个	工人	习惯	到	彻底	调查	,	WHO	有	生长	到	到期	在

[kloʊz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

close	intercourse	with	Nature	.
关闭	交往	和	自然	.

一位习惯于彻底调查的工作者，在与自然的密切交往中成长为成熟的人。

[tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][dɪ'saɪp(ə)l][ænd; ənd] ['brʌðər] ; [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , [ə'biːdiənt] [tʃaɪld][ʌv; əv]

To	Jesus	Christ	,	a	faithful	disciple	and	brother	;	a	loving	,	obedient	child	of
到	耶稣	基督	,	一个	忠实	弟子	和	兄弟	;	一个	爱	,	听话	孩子	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

致耶稣基督，一位忠实的门徒和兄弟；一位充满爱心、顺服上帝的儿女。

[tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

To	mankind	,	a	human	being	according	to	the	image	of	God	,
到	人类	,	一个	人类	存在	根据	到	这	图像	的	上帝	,

对人类而言，一个按照上帝形象所造的人，

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['dʒɜːrn(ə)l] .

and	not	according	to	that	of	a	fashion	journal	.
和	不是	根据	到	那	的	一个	时尚	杂志	.

并非时尚杂志所报道的那样。

[noʊ][wʌn][ɪz] [riəd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;

No	one	is	reared	for	the	drawing	-	room	;
不	一	是	饲养	为了	这	绘画	-	房间	;

没有人是为客厅而生的；

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['ment(ə)l][gɪfts][ɑːr; ər] ['fɔstəd] [ænd; ənd]

but	where	there	is	a	drawing	-	room	in	which	mental	gifts	are	fostered	and
但	在哪里	那里	是	一个	绘画	-	房间	在	哪个	精神的	礼物	是	寄养	和

[truːθ] [faindz][æn; ən][ə'boʊd] ,

truth	finds	an	abode	,
真相	发现	一个	住所	,

但是，如果有一个能够培养智力天赋、让真理得以栖身的会客厅，

[ə; eɪ] [truː] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] - [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɔːrnəmənt] .

a	true	graduate	of	Keilhau	will	be	an	ornament	.
一个	真的	毕业	的	-	将要	是	一个	装饰品	.

凯豪学院的真正毕业生将成为一道亮丽的风景。

" [noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [krə'væts][ɪz] ['nesəseri] ; ['pi:p(ə)l] [lɜ:rn] [ðæt] ['oʊnli] [tu:]
" No instruction in bowing and tying cravats is necessary ; people learn that only too
" 不 操作说明 在 鞠躬 和 捆绑 领带 是 必要的 ; 人们 学习 那 仅有的 也
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

"无需专门指导如何鞠躬和系领带；人们很快就能学会。"

" [sed] ['freɪbəl] .
" said Froebel .
" 说 福禄贝尔 .

福禄贝尔说道。

[ðə; ði] [raɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:r'moʊniəs][wʌn] ,
The right education must be a harmonious one ,
这 正确的 教育 必须 是 一个 和谐 一 ,

正确的教育必须是和谐的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ['θɜ:rəli] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [fə'nɑ:mɪnə] [ænd; ənd]
and must be thoroughly in unison with the necessary phenomena and
和 必须 是 彻底 在 齐声 和 这 必要的 现象 和
[dɪ'mændz] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] .
demands of human life .
需求 的 人类 生活 .

并且必须与人类生活的必要现象和需求完全一致。

[ðʌs] [ðə; ði] - ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][kleɪm][ðə; ði] [hoʊl] [mæn] ,
Thus the Keilhau system of education must claim the whole man ,
因此 这 - 系统 的 教育 必须 宣称 这 所有的 男人 ,

因此，凯尔豪教育体系必须培养完整的人。

[hɪz; ɪz] ['ɪnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['aʊtər] [ɪg'zɪstəns] .
his inner as well as his outer existence .
他的 内 作为 出色地 作为 他的 外 存在 .

他的内在和外在存在。

[ɪts] ['pɜ:rpəs] [ɪz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz][pɪˌkju:li:'ærəti:z] ,
Its purpose is to watch the nature of each individual boy , his peculiarities ,
它是 目的 是 到 手表 这 自然 的 每个 个人 男生 , 他的 特殊性 ,

其目的是观察每个男孩的性格特点和个性特征。

[treɪts] , ['tælənts] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['nesəseri]
traits , talents , above all , his character , and afford to all the necessary
特征 , 天赋 , 多于 全部 , 他的 特点 , 和 买得起 到 全部 这 必要的
[dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] .
development and culture .
发展 和 文化 .

他的特质、才能，尤其是他的品格，以及他所拥有的一切必要的成长和文化条件。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [step] [baɪ] [step] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
It follows step by step the development of the human being ,
它 跟随 步 经过 步 这 发展 的 这 人类 存在 ,

它按步骤展现了人类的发展历程。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] ['fi:lɪŋ] , ['kɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ənd] [wɪl] .
from the almost instinctive impulse to feeling , consciousness , and will .
从 这 几乎 本能 冲动 到 感觉 , 意识 , 和 将要 .

从近乎本能的冲动到感觉、意识和意志。

[æt; ət] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [steps] [iːtʃ] [tʃaɪld][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi]
At each **one** **of** **these** **steps** **each** **child** **is** **permitted** **to** **have** **only** **what** **he**
在 每个 一 的 这些 步骤 每个 孩子 是 允许 到 有 仅有的 什么 他
[kæn; kən] [ber] ,
can **bear** **,**
能 熊 ,

在这些步骤中，每个孩子都只能得到他能够承受的东西。

[ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [ə'sɪməleɪt] ,
understand **,** **and** **assimilate** **,**
理解 , 和 吸收 ,

理解并吸收

[waɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nekst] ['haɪər] [step][ʌv; əv]
while **at** **the** **same** **time** **it** **serves** **as** **a** **ladder** **to** **the** **next** **higher** **step** **of**
尽管 在 这 相同的 时间 它 服务 作为 一个 梯子 到 这 下一个 更高 步 的
[dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] .
development **and** **culture** **.**
发展 和 文化 .

同时，它也是通往更高层次发展和文化的阶梯。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['freɪbəl] , [huːz] [oʊn] [noʊts] , [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['sɔːrsɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər]
In **this** **way** **Froebel** **,** **whose** **own** **notes** **,** **collected** **from** **different** **sources** **,** **we** **are**
在 这 方式 福禄贝尔 , 谁 自己的 笔记 , 集 从 不同的 来源 , 我们 是
[hɪr] ['fɑːloʊɪŋ] ,
here **following** **,**
这里 下列的 ,

我们在此遵循的是福禄贝尔本人从不同来源收集的笔记。

[hoʊps] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [ɔːr] [ˌmɪsdɪ'rektid] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;
hopes **to** **guard** **against** **a** **defective** **or** **misdirected** **education** **;**
希望 到 警卫 反对 一个 有缺陷的 或者 方向错误 教育 ;

希望防止教育出现缺陷或方向错误；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)l] [noʊz] [ænd; ənd][kæn; kən][duː][hæz; həz] [sprʌŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
for **what** **the** **pupil** **knows** **and** **can** **do** **has** **sprung** **,** **as** **it** **were** **,**
为了 什么 这 瞳孔 知道 和 能 做 有 弹簧 , 作为 它 是 ,
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪn] .
from **his** **own** **brain** **.**
从 他的 自己的 脑 .

学生所知道的和能做的事情，仿佛都是从他自己的大脑中产生的。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['lɜːrnɪd] , [bʌt; bət] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
Nothing **has** **been** **learned** **,** **but** **developed** **from** **within** **.**
没有什么 有 到过 学习 , 但 发达 从 之内 .

所有技能都不是后天习得的，而是从内部发展而来的。

['ðerfɔːr] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [ɪz][sent]['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
Therefore **the** **boy** **who** **is** **sent** **into** **the** **world** **will** **understand** **how** **to** **use** **it** **,**
所以 这 男生 WHO 是 发送 进入 这 世界 将要 理解 如何 到 使用 它 ,

因此，被送入社会的男孩将会懂得如何运用它。

[ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ðɪ] [miːnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n]
and **possess** **the** **means** **for** **his** **own** **further** **development** **and** **perfection**
和 具有 这 方法 为了 他的 自己的 更远 发展 和 完美
[frʌm; frəm][step][tuː; tə][step] .
from **step** **to** **step** **.**
从 步 到 步 .

并具备逐步自我发展和完善的条件。

['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]['tæləntfɔ:r; fər][sʌm; səm] ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:r][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Every	human	being	has	a	talent	for	some	calling	or	vocation	,	and
每一个	人类	存在	有	一个	天赋	为了	一些	呼叫	或者	职业	,	和

[streŋθ] [fɔ:r; fər][ɪts] [dɪ'veləpmənt] .

strength	for	its	development	.
力量	为了	它是	发展	.

每个人都有某种天赋，适合从事某种职业或事业，并且有能力发展这种天赋和事业。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli]

It	is	the	task	of	the	institute	to	cultivate	the	powers	which	are	especially
它	是	这	任务	的	这	研究所	到	培育	这	权力	哪个	是	尤其

['rekwɪzɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [hɜ:r'self] .

requisite	for	the	future	fulfilment	of	the	calling	appointed	by	Nature	herself	.
必需品	为了	这	未来	履行	的	这	呼叫	任命	经过	自然	她自己	.

该研究所的任务是培养那些对于将来完成大自然赋予的使命而言尤为必要的能力。

[hɪr] , [tu:] , [ðə; ði] [æd'væns] [mʌst; məst][bi:; bi] [step] [baɪ] [step] .

Here	,	too	,	the	advance	must	be	step	by	step	.
这里	,	也	,	这	进步	必须	是	步	经过	步	.

同样，进步也必须循序渐进。

[wer] ['tæləntfɔ:r][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [li:d] , ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ]

Where	talent	or	inclination	lead	,	every	individual	will	be	prepared	to	deal	with
在哪里	天赋	或者	倾角	带领	,	每一个	个人	将要	是	准备	到	交易	和

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑ:bstək(ə)lz] ,

even	the	greatest	obstacles	,
甚至	这	最	障碍	,

只要天赋或意愿能够指引方向，每个人都能做好准备应对哪怕是最巨大的挑战。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [pə'zes] ['i:v(ə)n][ðə; ði][kə'pæsəti][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪk'stɜ:rnəli] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]

and	must	possess	even	the	capacity	to	represent	externally	what	has	been
和	必须	具有	甚至	这	容量	到	代表	外部	什么	有	到过

[pər'si:vd] [ænd; ənd] [θɔ:t] — [ðæt] [ɪz] ,

perceived	and	thought	—	that	is	,
感知	和	想法	—	那	是	,

而且必须具备将感知和思考的内容向外表达的能力——也就是说，

[tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [raɪt] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] — [fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

to	speak	and	write	clearly	and	accurately	—	for	in	this	way	the	intellectual
到	说话	和	写	清楚地	和	准确	—	为了	在	这	方式	这	知识分子

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [fɜ:rst][bi:; bi] [meɪd] ['æktɪv] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə] ['ʌðər] .

power	of	the	individual	will	first	be	made	active	and	visible	to	others	.
力量	的	这	个人	将要	第一的	是	制成	积极的	和	可见的	到	其他的	.

说话和写作要清晰准确——因为这样一来，个人的智力才能首先被激发出来，并被他人所看到。

[wi:; wi] [pər'si:v] [ðæt] ['freɪbəl] ['strɔ:ŋli] [æn'tægənaɪzɪz][ðə; ði]['roʊmən]['pɑ:stʃəleɪt] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ]

We	perceive	that	Froebel	strongly	antagonizes	the	Roman	postulate	that	knowledge
我们	感知	那	福禄贝尔	强烈	激怒	这	罗马	假定	那	知识

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [im'pa:tid] [tu:; tə] [bɔɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['testɪd] ['meθəd] [ænd; ənd]

should	be	imparted	to	boys	according	to	a	thoroughly	tested	method	and
应该	是	传授	到	男孩们	根据	到	一个	彻底	测试	方法	和

[sək'seʃ(ə)n] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [mə'tʃʊr] ['hju:mən] ['ɪntəlekt] ,

succession	approved	by	the	mature	human	intellect	,
演替	得到正式认可的	经过	这	成熟	人类	智力	,

我们认为，福禄贝尔强烈反对罗马人的观点，即知识应该按照成熟的人类智力所认可的、经过充分检验的方法和顺序传授给男孩。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:m] [moʊst]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['leɪtər][laɪf] .

and	which	seem	most	useful	to	it	for	later	life	.
和	哪个	似乎	最多	有用	到	它	为了	之后	生活	.

以及对它以后的生活最有用的。

[ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] ['meθəd] [wɪtʃ] , [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌpestə'lɔtsi] , [pri'veild] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] ,

The	**systematic**	**method**	**which**	**,**	**up**	**to**	**the**	**time**	**of**	**Pestalozzi**	**,**	**prevailed**	**in**	**Germany**	**,**
这	系统	方法	哪个	, 向上	到	这	时间	的	佩斯塔洛齐	,	最终获胜	在	德国	,	

在裴斯泰洛齐时代之前，德国盛行的系统方法

[ænd; ənd] [ɪz] [ə'gen] [ɪm'bɑ:did] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)nt] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [si:md] [tu:; tə]

and	**is**	**again**	**embodied**	**in**	**our**	**present**	**mode**	**of**	**education**	**,**	**seemed**	**to**
和	是	再次	具身化的	在	我们的	展示	模式	的	教育	,	似乎	到

[hɪm; ɪm] [əb'dʒekʃənəbl] .

him	**objectionable**	**.**
他	令人反感的	.

而这种现象又体现在我们目前的教育模式中，这在他看来是令人反感的。

[ðə; ði] [swɪs] [rɪ'fɔ:rmər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðɝz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [faʊnd] [ðə; ði]

The	**Swiss**	**reformer**	**pointed**	**out**	**that**	**the**	**mother's**	**heart**	**had**	**instinctively**	**found**	**the**
这	瑞士	改革者	尖	出去	那	这	母亲的	心	有	本能地	成立	这

['oʊnli] [kə'rekt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

only	**correct**	**system**	**of**	**instruction**	**,**
仅有的	正确的	系统	的	操作说明	,

这位瑞士改革家指出，母亲的心灵本能地找到了唯一正确的教育方式。

[ænd; ənd] [set] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pedəgɑ:g] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	**set**	**before**	**the**	**pedagogue**	**the**	**task**	**of**	**watching**	**and**	**cultivating**	**the**
和	放	前	这	教育家	这	任务	的	观看	和	耕作	这

['tʃaɪldz] ['tæləntz] [wɪð; wɪθ] [mə'tɜ:rn(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] .

child's	**talents**	**with**	**maternal**	**love**	**and**	**care**	**.**
孩子的	天赋	和	母体	爱	和	关心	.

并给教育者设定了一项任务：用母亲般的爱和关怀去观察和培养孩子的才能。

[hi:; hi] ['ʌtərli] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] ['freɪbəl] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feloʊ]

He	**utterly**	**rejected**	**the**	**old**	**system**	**,**	**and**	**Froebel**	**stationed**	**himself**	**as**	**a**	**fellow**
他	完全地	拒绝	这	老的	系统	,	和	福禄贝尔	驻	他自己	作为	一个	同伴

- [kəm'bæt(ə)nt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

-	**combatant**	**at**	**his**	**side**	**,**
-	战斗人员	在	他的	边	,

他彻底否定了旧制度，福禄贝尔则站在他身边，成为他的战友。

[bʌt; bət] [went] [stɪl] ['fɜ:rðər] .

but	**went**	**still**	**further**	**.**
但	去	仍然	更远	.

但他更进一步。

[ðɪs] [stænd] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ]

This	**stand**	**required**	**a**	**high**	**degree**	**of**	**courage**	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**founding**
这	站立	必需的	一个	高的	程度	的	勇气	在	这	时间	的	这	创立

[ʌv; əv] - ,

of	**Keilhau**	**,**
的	-	,

在基尔豪建城之初，这种立场需要极大的勇气。

[wen] ['heɪgəlz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ɑ:m'nɪpətənt] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɜ:rkl] ,

when	**Hegel's**	**influence**	**was**	**omnipotent**	**in**	**educational**	**circles**	**,**
什么时候	黑格尔的	影响	曾是	无所不能	在	教育	界	,

当黑格尔的影响力在教育界无处不在时，

[fɔ:r; fər] ['heigl] [set] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sku:l] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] ['kʌltʃər] ,

for	**Hegel**	**set**	**before**	**the**	**school**	**the**	**task**	**of**	**imparting**	**culture**	**,**
为了	黑格尔	放	前	这	学校	这	任务	的	传授	文化	,

黑格尔给学校设定的任务是传授文化。

[ænd; ənd][fər'gɑ:t][ðæt][ˌaɪ 'ti:] [lækt] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sku:l]

and	forgot	that	it	lacked	the	most	essential	conditions	;	for	the	school
和	忘了	那	它	缺乏	这	最多	基本的	状况	;	为了	这	学校

[kæn; kən] [gɪv] ['oʊnli] ['nɑ:lɪdʒ] ,

can	give	only	knowledge	,
能	给	仅有的	知识	,

然而，他们却忘记了学校缺乏最基本的条件；因为学校只能传授知识。

[waɪl] [tru:] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [kloʊz] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]

while	true	education	demands	a	close	relation	between	the	person	to	be
尽管	真的	教育	需求	一个	关闭	关系	之间	这	人	到	是

['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sku:l] ,

educated	and	the	world	from	which	the	school	,
受过教育	和	这	世界	从	哪个	这	学校	,

真正的教育要求受教育者与学校所处的世界建立密切联系，

[æz; əz]['heigl] [kən'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] ['waɪdli] ['sʌndərd] .

as	Hegel	conceived	it	,	is	widely	sundered	.
作为	黑格尔	构思	它	,	是	广泛	分离	.

黑格尔所构想的理论存在广泛的分歧。

['freɪbəl] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [im'pa:tid] [tu:; tə] [i:tʃ] ['pju:p(ə)l]

Froebel	recognized	that	the	extent	of	the	knowledge	imparted	to	each	pupil
福禄贝尔	认可	那	这	程度	的	这	知识	传授	到	每个	瞳孔

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

was	of	less	importance	,
曾是	的	较少的	重要性	,

福禄贝尔认识到，传授给每个学生的知识量并不那么重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə; eɪ]

and	that	the	school	could	not	be	expected	to	bestow	on	each	individual	a
和	那	这	学校	可以	不是	是	预期的	到	赐给	在	每个	个人	一个

['θɜ:rəli] [kəm'pli:tɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

thoroughly	completed	education	,
彻底	完全的	教育	,

学校不可能让每个学生都接受完整而全面的教育。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntəlekt] [soʊ] [wel] [treɪnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['entər]

but	an	intellect	so	well	trained	that	when	the	time	came	for	him	to	enter
但	一个	智力	所以	出色地	受过训练	那	什么时候	这	时间	来了	为了	他	到	进入

['ɪntu:] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] ['haɪər] [ɪn'strʌktər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][hɪz; ɪz]

into	relations	with	the	world	and	higher	instructors	he	would	have	at	his
进入	关系	和	这	世界	和	更高	教师	他	会	有	在	他的

[dɪ'spoʊz(ə)l][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm][bəuθ] [ðæt] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sku:l]

disposal	the	means	to	draw	from	both	that	form	of	culture	which	the	school
处理	这	方法	到	画	从	两个都	那	形式	的	文化	哪个	这	学校

[ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] .

is	unable	to	impart	.
是	无法	到	传授	.

但他的智力训练有素，当他有机会与外界和更高层次的导师接触时，他将能够从两者中汲取学校无法传授的那种文化。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'brʌptli] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] ,

He	therefore	turned	his	back	abruptly	on	the	old	system	,
他	所以	转向	他的	后退	突然	在	这	老的	系统	,

因此，他突然背弃了旧制度。

[dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv]

denied	**that**	**the**	**main**	**object**	**of**	**education**	**was**	**to**	**meet**	**the**	**needs**	**of**
否认	那	这	主要的	目的	的	教育	曾是	到	见面	这	需求	的

['æftərlaɪf] ,

afterlife	**,**
来世	,

否认教育的主要目的是为了满足来世的需求，

[ænd; ənd] [ə'poʊzd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sækrifaist] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**opposed**	**having**	**the**	**interests**	**of**	**the**	**child**	**sacrificed**	**to**	**those**	**of**	**the**
和	反对	拥有	这	兴趣	的	这	孩子	牺牲	到	那些	的	这

[mæn] ;

man	**;**
男人	;

并反对为了男人的利益而牺牲孩子的利益；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪz] ['seɪkrɪd] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['blesɪŋ] [bi'stəu] [ə'pɑ:n]

for	**the**	**child**	**in**	**his**	**eyes**	**is**	**sacred**	**,**	**an**	**independent**	**blessing**	**bestowed**	**upon**
为了	这	孩子	在	他的	眼睛	是	神圣	,	一个	独立的	祝福	授予	之上

[hɪm; ɪm] [baɪ] [gɑ:d] ,

him	**by**	**God**	**,**
他	经过	上帝	,

在他眼中，孩子是神圣的，是上帝赐予他的独立祝福。

[tɔ:rdz] [hu:m] [hi:; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [wʌn] ['du:ti] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kən'faidid] [ˌaɪ 'ti:]

towards	**whom**	**he**	**has**	**the**	**one**	**duty**	**of**	**restoring**	**to**	**those**	**who**	**confided**	**it**
向	谁	他	有	这	一	责任	的	恢复	到	那些	WHO	坦白	它

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

to	**him**	**in**	**a**	**higher**	**degree**	**of**	**perfection**	**,**
到	他	在	一个	更高	程度	的	完美	,

他唯一的职责就是将托付给他的人，以更高的完美程度，重新交付给他们。

[wɪð; wɪθ] [ən'foʊldəd] [maɪnd] [ænd; ənd] [soʊl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ænd; ənd] ['kærəktər] ['sti:ld]

with	**unfolded**	**mind**	**and**	**soul**	**,**	**and**	**a**	**body**	**and**	**character**	**steeled**
和	展开	头脑	和	灵魂	,	和	一个	身体	和	特点	钢铁般的意志

[ə'genst] ['evri] ['perəl] .

against	**every**	**peril**	**.**
反对	每一个	危险	.

拥有开阔的心灵和灵魂，以及能够抵御一切危险的坚强体魄和坚韧品格。

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [sez] , " [hu:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [du:] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃaɪldɪʃ] [sfɪr] ,

"	**A**	**child**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**"**	**who**	**knows**	**how**	**to**	**do**	**right**	**in**	**his**	**own**	**childish**	**sphere**	**,**
"	一个	孩子	,	"	他	说道	,	"	WHO	知道	如何	到	做	正确的	在	他的	自己的	幼稚	领域	,

他说："一个孩子，却懂得在自己稚嫩的领域里做正确的事。"

[wɪl] [groʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['mænhʊd] .

will	**grow**	**naturally**	**into**	**an**	**upright**	**manhood**	**.**
将要	生长	自然	进入	一个	直立	男子气概	.

会自然发育成为直立的男性生殖器。

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [vju:] , ['bri:fli] ['steɪtɪd] , [ɪz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

"	**With**	**regard**	**to**	**instruction**	**,**	**his**	**view**	**,**	**briefly**	**stated**	**,**	**is**	**as**	**follows**	**:**
"	和	看待	到	操作说明	,	他的	看法	,	简要地	声明	,	是	作为	跟随	:

"关于教学方面，他的观点简述如下：

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:z] ['speʃ(ə)l] ['tæləntz] [ɑ:r; ər] ['kerfəli] [dɪ'veləpt] ,

The	**boy**	**whose**	**special**	**talents**	**are**	**carefully**	**developed**	**,**
这	男生	谁	特别的	天赋	是	小心	发达	,

那个特殊才能被精心培养的男孩，

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][ænd; ənd][,reprə'djuːsiŋ] ['evriθɪŋ]

to	whom	we	give	the	power	of	absorbing	and	reproducing	everything
到	谁	我们	给	这	力量	的	吸收	和	繁殖	一切

[wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tælənt] ,

which	is	connected	with	his	talent	,
哪个	是	连接	和	他的	天赋	,

我们赋予他吸收和再现与他的才能相关的一切事物的能力，

[wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]['waɪdər]

will	know	how	to	assimilate	,	by	his	own	work	in	the	world	and	wider
将要	知道	如何	到	吸收	,	经过	他的	自己的	工作	在	这	世界	和	更广泛

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] ,

educational	advantages	,
教育	优势	,

他将通过自身的工作和更广泛的教育优势，学会如何吸收和融合。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['edʒukeɪtɪd][mæn] .

everything	which	will	render	him	a	perfect	and	thoroughly	educated	man	.
一切	哪个	将要	使成为	他	一个	完美的	和	彻底	受过教育	男人	.

一切能使他成为一个完美且受过全面教育的人的事物。

[wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speʃəlti]

With	half	the	amount	of	preliminary	knowledge	in	the	province	of	his	specialty
和	一半	这	数量	的	初步的	知识	在	这	省	的	他的	专业

,

,

,

他所掌握的专业领域基础知识只有一半，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr] [juːθ] [dɪs'mɪst] [baɪ][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] [hɑːr'moʊniəsli] [dɪ'veləpt] [mæn] ,

the	boy	or	youth	dismissed	by	us	as	a	harmoniously	developed	man	,
这	男生	或者	青年	解雇	经过	我们	作为	一个	和谐地	发达	男人	,

我们眼中那个原本应该成长为身心健全的成年人的男孩或青年，

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['meθədz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]

to	whom	we	have	given	the	methods	requisite	for	the	acquisition	of	all
到	谁	我们	有	给定	这	方法	必需品	为了	这	获得	的	全部

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

desirable	branches	of	knowledge	,
理想	分支	的	知识	,

我们已向他们传授了获取所有所需知识领域所必需的方法，

[wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [twɪn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [ə'kɔːrdɪŋ]

will	accomplish	more	than	his	intellectual	twin	who	has	been	trained	according
将要	完成	更多的	比	他的	知识分子	双	WHO	有	到过	受过训练	根据

[tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] ([ænd; ənd] ,

to	the	ideas	of	the	Romans	(	and	,
到	这	想法	的	这	罗马书	(	和	,

他将比他那位接受过罗马思想训练的智力上的孪生兄弟取得更大的成就（并且，

[let][ˌjuː 'es][ˌeɪ diː 'diː] , ['heigl]) .

let	us	add	,	Hegel	)	.
让	我们	添加	,	黑格尔	)	.

让我们再加上黑格尔)。

[aɪ] [θɪŋk] ['freɪbəl] [ɪz] [raɪt] .

I	think	Froebel	is	right	.
我	思考	福禄贝尔	是	正确的	.

我认为福禄贝尔是对的。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['prɑ:pərti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

If	his	educational	principles	were	the	common	property	of	mankind	,
如果	他的	教育	原则	是	这	常见的	财产	的	人类	,

如果他的教育理念是全人类的共同财富，

[wi:; wi] [maɪt] [hoʊp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒi:n] ['pɔlz] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd]

we	might	hope	for	a	realization	of	Jean	Paul's	prediction	that	the	world	would
我们	可能	希望	为了	一个	实现	的	让	保罗的	预言	那	这	世界	会

[end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃaɪldz]['pærədaɪs] .

end	with	a	child's	paradise	.
结尾	和	一个	孩子的	天堂	.

我们或许可以期待让·保罗的预言成真，即世界末日将以儿童天堂告终。

[wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærədaɪs][ɪn] - .

We	enjoyed	a	foretaste	of	this	paradise	in	Keilhau	.
我们	享受	一个	预尝	的	这	天堂	在	-	.

我们在基尔豪提前领略了这片天堂的风采。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ]['sɜ:rveɪ]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn][dʒɪm'neziəm] ,

But	when	I	survey	our	modern	gymnasia	,
但	什么时候	我	民意调查	我们的	现代的	体育馆	,

但当我审视我们现代的体育馆时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔ:rst] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [ɪn] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ðer; ðər]['pju:p(ə)lz]

I	am	forced	to	believe	that	if	they	should	succeed	in	equipping	their	pupils
我	是	强制	到	相信	那	如果	他们	应该	成功	在	装备	他们的	学生

[wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ru:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

with	still	greater	numbers	of	rules	for	the	future	,
和	仍然	更大的	数字	的	规则	为了	这	未来	,

我不得不相信，如果他们成功地让学生们掌握了更多用于未来的规则，

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [bi:; bi] ['hoʊlli] ['sækrifaist] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

the	happiness	of	the	child	would	be	wholly	sacrificed	to	the	interests	of
这	幸福	的	这	孩子	会	是	完全	牺牲	到	这	兴趣	的

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

为了男人的利益，孩子的幸福将被完全牺牲。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [wʊd] [kloʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]['əuvə'waiz] ['greɪbɪrd]

and	the	life	of	this	world	would	close	with	the	birth	of	overwise	greybeards
和	这	生活	的	这	世界	会	关闭	和	这	出生	的	向	灰胡子

.

:

.

而这个世界的生命，将随着一群过于睿智的白胡子老人的诞生而终结。

[aɪ] [maɪt] [wel] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [stɪl] [mɔ:r] [taɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz]

I	might	well	be	tempted	to	devote	still	more	time	to	the	educational	principles
我	可能	出色地	是	受诱惑	到	奉献	仍然	更多的	时间	到	这	教育	原则

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] ,

of	the	man	who	,
的	这	男人	WHO	,

我或许会忍不住花更多时间研究这位先生的教育理念，他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] , [wɔ:rm] [hɑ:rt] , [ə'drest] [tu:; tə]['perənts][ðə; ði] [ə'pi:l] ,

from	the	depths	of	his	full	,	warm	heart	,	addressed	to	parents	the	appeal	,
从	这	深度	的	他的	满的	,	温暖的	心	,	已解决	到	父母	这	上诉	,

他从内心深处，满怀深情地向父母们发出呼吁：

" [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd]
" **Come** , **let** **us** **live** **for** **our** **children** , " **but** **it** **would** **lead** **me** **beyond**
" 来 , 让 我们 居住 为了 我们的 孩子们 , " 但 它 会 带领 我 超过
[ðə; ði] [ə'lɔtid] ['limits] .
the **allotted** **limits** .
这 分配 限制 .

"来吧，让我们为了孩子而活，"但这会让我超越既定的界限。

['meni] [ʌv; əv] [froʊbəlz] [pedə'gɔdʒikəl]['prɪnsəp(ə)lz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'pɪr] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə; eɪ]['pælɪd]
Many **of** **Froebel's** **pedagogical** **principles** **undoubtedly** **appear** **at** **first** **sight** **a** **pallid**
许多 的 福禄贝尔的 教学法 原则 无疑 出现 在 第一的 视线 一个 苍白
['θiːərəm] ,
theorem ,
定理 ,

福禄贝尔的许多教育原则乍看之下无疑显得苍白无力，如同枯燥乏味的理论。

['pɑːrtli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pɑːrtli] [ɪm'præktɪkəbl] .
partly **a** **matter** **of** **course** , **partly** **impracticable** .
部分 一个 事情 的 课程 , 部分 不切实际 .

一部分是理所当然的，一部分是不切实际的。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn] - [wiː; wi]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] [kleɪmz] ,
During **our** **stay** **in** **Keilhau** **we** **never** **heard** **of** **these** **claims** ,
期间 我们的 停留 在 - 我们 绝不 听到 的 这些 索赔 ,

我们在基尔豪逗留期间从未听说过这些说法。

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪk'sperɪmənt] .
concerning **which** **we** **pupils** **were** **the** **subject** **of** **experiment** .
有关 哪个 我们 学生 是 这 主题 的 实验 .

我们这些学生是相关实验的对象。

[fɑːr] [les] [dɪd][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['eni] [fɪkst] ['meθəd]
Far **less** **did** **we** **feel** **that** **we** **were** **being** **educated** **according** **to** **any** **fixed** **method**
远的 较少的 做过 我们 感觉 那 我们 是 存在 受过教育 根据 到 任何 固定的 方法
.
:
.

我们更不觉得我们是在按照某种固定的方法接受教育。

[wiː; wi] [pər'siːvd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
We **perceived** **very** **little** **of** **any** **form** **of** **government** .
我们 感知 非常 小的 的 任何 形式 的 政府 .

我们几乎没有感受到任何形式的政府存在。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [wʌz; wəz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
The **relation** **between** **us** **and** **our** **teachers** **was** **so** **natural** **and**
这 关系 之间 我们 和 我们的 教师 曾是 所以 自然的 和
[ə'fekʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .
affectionate **that** **it** **seemed** **as** **if** **no** **other** **was** **possible** .
亲热 那 它 似乎 作为 如果 不 其他 曾是 可能的 .

我们和老师之间的关系如此自然亲密，仿佛除此之外别无他法。

[jet] , [wen] [aɪ] [kəm'perd] ['aʊər; ɑːr][laɪf][æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ['priːviəsli]
Yet , **when** **I** **compared** **our** **life** **at** **Keilhau** **with** **the** **principles** **previously**
然而 , 什么时候 我 比较的 我们的 生活 在 - 和 这 原则 之前
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

然而，当我将我们在凯豪的生活与前面提到的原则进行比较时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] - , ['mɪdənˌdɔrf] , [ænd; ənd][oʊld] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sʌb] -

I	found	that	Barop	,	Middendorf	,	and	old	Langethal	,	as	well	as	the	sub	-
我	成立	那	-	,	米登多夫	,	和	老的	-	,	作为	出色地	作为	这	子	-

['tiːtʃərz] ['bæg] ,

teachers	Bagge	,
教师	包	,

我发现巴罗普、米登多夫、老朗格塔尔以及代课老师巴格，

- , [ænd; ənd] ['ʃæfnɝ] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Budstedt	,	and	Schaffner	,	had	followed	them	in	our	education	,
-	,	和	沙夫纳	,	有	随后	他们	在	我们的	教育	,

布德斯泰特和沙夫纳也曾接受过我们的教育，

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt]

and	succeeded	in	applying	many	of	those	which	seemed	the	most	difficult
和	成功了	在	申请	许多	的	那些	哪个	似乎	这	最多	难的

[tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

to	carry	into	execution	.
到	携带	进入	执行	.

并成功地将其中许多看似最难实施的措施付诸实践。

[ðɪs] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

This	filled	me	with	sincere	admiration	,
这	已填	我	和	真诚	钦佩	,

这让我由衷地钦佩他。

[ðoʊ] [aɪ] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ['oʊnli][baɪ][men][ɪn] [huːm]

though	I	soon	perceived	that	it	could	have	been	done	only	by	men	in	whom
尽管	我	很快	感知	那	它	可以	有	到过	完毕	仅有的	经过	男人	在	谁

['freɪbəl] [hæd; həd] [træn'splæntɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ,

Froebel	had	transplanted	his	ideal	,
福禄贝尔	有	移植	他的	理想的	,

但我很快意识到，只有那些将福禄贝尔的理想移植到其身上的人才能做到这一点。

[men] [huː] [wɜːr; wər][noʊ] [les] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

men	who	were	no	less	enthusiastic	concerning	their	profession	than	he	,
男人	WHO	是	不	较少的	热情的	有关	他们的	职业	比	他	,

那些对自己的职业充满热情的人，与他不相上下。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌpɜːrsə'næləti] [ˌpriː'destɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɑːlv] [sək'sesfəli] ['tæsks] [wɪtʃ]

and	whose	personality	predestined	them	to	solve	successfully	tasks	which
和	谁	性格	命中注定	他们	到	解决	成功地	任务	哪个

[prɪ'zentɪd] ['dɪfəkəltɪz] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [baɪ] ['ʌðər] .

presented	difficulties	almost	unconquerable	by	others	.
呈现	困难	几乎	不可征服的	经过	其他的	.

他们的个性使他们注定能够成功解决其他人几乎无法克服的难题。

['evri] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] ['temprəmənt] ,

Every	boy	was	to	be	educated	according	to	his	peculiar	temperament	,
每一个	男生	曾是	到	是	受过教育	根据	到	他的	奇特	气质	,

[wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

with	special	regard	to	his	disposition	,
和	特别的	看待	到	他的	处置	,

每个男孩都要根据他独特的性情进行教育，尤其要考虑到他的性格特点。

['tælənts] , [ænd; ənd] ['kærəktər] .

talents	,	and	character	.
天赋	,	和	特点	.

天赋和品格。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɪksti][ʌv; əv][juː 'es] , [ðɪs] [wʌz; wəz]['æktʃuəli] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

Although	**there**	**were**	**sixty**	**of**	**us**	**,**	**this**	**was**	**actually**	**done**	**in**	**the**	**case**	**of**
虽然	那里	是	六十	的	我们	,	这	曾是	实际上	完毕	在	这	案件	的

[iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

each	**individual**	**.**
每个	个人	.

虽然我们有六十个人，但实际上这是针对每个人单独进行的。

[ðʌs] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]

Thus	**the**	**teachers**	**perceived**	**that**	**the**	**endowments**	**of**	**my**	**brother**	**,**	**with**	**whom**	**I**
因此	这	教师	感知	那	这	捐赠基金	的	我的	兄弟	,	和	谁	我

[hæd; həd][ˌhɪðər'tuː] [ʃerd] ['evrɪθɪŋ] ,

had	**hitherto**	**shared**	**everything**	**,**
有	迄今为止	共享	一切	,

因此，老师们意识到，我哥哥的天赋，也就是我之前一直和他共享的一切，

[rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][maɪn] .

required	**a**	**totally**	**different**	**system**	**of**	**education**	**from**	**mine**	**.**
必需的	一个	完全	不同的	系统	的	教育	从	矿	.

需要一套与我完全不同的教育体系。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][set][tuː; tə] ['stʌdɪɪŋ] [griːk] ,

While	**I**	**was**	**set**	**to**	**studying**	**Greek**	**,**
尽管	我	曾是	放	到	学习	希腊语	,

我原本打算学习希腊语，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

he	**was**	**released**	**from**	**it**	**and**	**assigned**	**to**	**modern**	**languages**
他	曾是	发布	从	它	和	分配	到	现代的	语言

[ænd; ənd][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

and	**the**	**arts**	**and**	**sciences**	**.**
和	这	艺术	和	科学	.

他从那个岗位上调任，转而从事现代语言、艺术和科学方面的工作。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌem 'iː] ['betər] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['stʌdi] ,

They	**considered**	**me**	**better**	**suited**	**for**	**a**	**life**	**of**	**study**	**,**
他们	经过考虑的	我	更好的	适合	为了	一个	生活	的	学习	,

他们认为我更适合从事学术研究。

[hɪm; ɪm]['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ]['mɪlətəri] [kə'rɪr] .

him	**qualified**	**for**	**some**	**practical**	**calling**	**or**	**a**	**military**	**career**	**.**
他	合格的	为了	一些	实际的	呼叫	或者	一个	军队	职业	.

他具备从事某种实际职业或军旅生涯的资格。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['tæsks] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [pæst] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

Even	**in**	**the**	**tasks**	**allotted**	**to**	**each**	**,**	**and**	**the**	**opinions**	**passed**	**upon**	**our**
甚至	在	这	任务	分配	到	每个	,	和	这	意见	通过了	之上	我们的

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] ,

physical	**and**	**mental**	**achievements**	**,**
身体的	和	精神的	成就	,

即使是分配给每个人的任务，以及人们对我们身心成就的评价，

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz]['eni] [fɪkst] ['stændərd] .

there	**never**	**was**	**any**	**fixed**	**standard**	**.**
那里	绝不	曾是	任何	固定的	标准	.

从来没有过固定的标准。

[ðiːz] ['tiːtʃərz] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]
These teachers always kept in view the whole individual , and especially his
这些 教师 总是 保留 在 看法 这 所有的 个人 , 和 尤其 他的
['kærəktər] .
character .
特点 .

这些老师始终关注学生的全面发展，尤其注重学生的品格。

[ˌðer'baɪ] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ['pjuːp(ə)l] [wɜːr; wər] [fɑːr] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn] ['meni]
Thereby the parents of a Keilhau pupil were far better informed in many
从而 这 父母 的 一个 - 瞳孔 是 远的 更好的 知情的 在 许多
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ,
respects than those of our gymnasiasts ,
尊重 比 那些 的 我们的 体操运动员 ,

因此，凯尔豪学校学生的家长在很多方面都比我们体操运动员的家长了解得更多。

[huː] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['estimeitiŋ] [ðer; ðər] [sʌnz] - [wɜːrk] [baɪ] [ðə; ði]
who so often yield to the temptation of estimating their sons ' work by the
WHO 所以 经常 屈服 到 这 诱惑 的 估算 他们的 儿子们 - 工作 经过 这
['greɪtər] [ɔːr] [les] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['erərz] [ɪn] [ðer; ðər] ['lætn] ['eksərsaɪzɪz] .
greater or less number of errors in their Latin exercises .
更大的 或者较少的 数字 的 错误 在 他们的 拉丁 练习 .

他们常常屈服于诱惑，以儿子拉丁语练习中错误数量的多少来评价儿子的学习成绩。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] ['dʒenjuɪn] ['pleʒər] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] - [rɪ'pɔːrts] .
It afforded me genuine pleasure to look through the Keilhau reports .
它 提供 我 真的 乐趣 到 看 通过 这 - 报告 .

翻阅凯尔豪报告让我感到非常愉快。

[iːtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk]
Each contained a description of character , with a criticism of the work
每个 包含 一个 描述 的 特点 , 和 一个 批评 的 这 工作
[ə'kɑːmplɪʃt] ,
accomplished ,
完成 ,

每篇评论都包含对人物的描述，以及对作品的评价。

['pɑːrtli] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjuːpəlz] [kə'pæsəti] , ['pɑːrtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
partly with reference to the pupil's capacity , partly to the demands of the
部分 和 参考 到 这 学生们的 容量 , 部分 到 这 需求 的 这
[skuːl] .
school .
学校 .

一部分取决于学生的能力，一部分取决于学校的要求。

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .
Some are little masterpieces of psychological penetration .
一些 是 小的 杰作 的 心理 渗透 .

有些作品堪称心理剖析的杰作。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðiːz] ['steɪtmənts] [wɪl] [æsk] [haʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['neɪtʃər]
Many of those who have followed these statements will ask how the German nature
许多 的 那些 WHO 有 随后 这些 声明 将要 问 如何 这 德语 自然
[ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] ['kærəktər] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] .
and German character can be developed in the boys .
和 德语 特点 能 是 发达 在 这 男孩们 .

许多关注这些言论的人会问，如何才能在男孩身上培养德国人的天性和性格。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [dʌn] [ɪn] - .
It was thoroughly done in Keilhau .
它 曾是 彻底 完毕 在 - .

基尔豪岛已经彻底完成了这项工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm][rɪ'kwaɪərd][men][laɪk] - [ænd; ənd] ['mɪdənˌdɔrf] ,

But	the	solution	of	the	problem	required	men	like	Langethal	and	Middendorf	,
但	这	解决方案	的	这	问题	必需的	男人	喜欢	-	和	米登多夫	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

但解决这个问题需要像朗格塔尔和米登多夫这样的人，他们

['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ['mɒdlz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [streŋθ] [ænd; ənd]['dɪgnəti] ,

even	in	their	personal	appearance	models	of	German	strength	and	dignity	,
甚至	在	他们的	个人的	外貌	模型	的	德语	力量	和	尊严	,

[hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

had	fought	for	their	native	land	,
有	战斗	为了	他们的	本国的	土地	,

即使在个人形象上，他们也展现出德国人的力量和尊严，他们曾为祖国而战。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [sə'pɑːst] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [baɪ][noʊ][mæn] .

and	who	were	surpassed	in	depth	and	warmth	of	feeling	by	no	man	.
和	WHO	是	超越	在	深度	和	温暖	的	感觉	经过	不	男人	.

他们的情感之深沉和温暖，无人能及。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [wʌt] ['freɪbəl] [tɜːm] ['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['haɪər] [treɪts] [ʌv; əv]['hjuːmən]

I	repeat	that	what	Froebel	termed	German	was	really	the	higher	traits	of	human
我	重复	那	什么	福禄贝尔	称为	德语	曾是	真的	这	更高	特征	的	人类

['kærəktər] ;

character	;
特点	;

我重申，福禄贝尔所说的"德国性"实际上是人类性格中更高尚的品质;

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['diːpli] [ɪm'prɪntɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ðæn; ðən] [lʌv] [fɔːr; fər]

but	nothing	was	more	deeply	imprinted	on	our	souls	than	love	for
但	没有什么	曾是	更多的	深	印记	在	我们的	灵魂	比	爱	为了

['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] .

our	native	land	.
我们的	本国的	土地	.

但没有什么比对祖国的热爱更深深地烙印在我们的灵魂深处。

[hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [nɑːt]['oʊnli] [ɪk'stəʊld] [ðə; ði]['wɔːrlaɪk] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['prʌʃən] ,

Here	the	young	voices	not	only	extolled	the	warlike	deeds	of	the	brave	Prussians	,
这里	这	年轻的	声音	不是	仅有的	赞扬	这	好战	契约	的	这	勇敢的	普鲁士人	,

在这里，年轻人的声音不仅赞扬了勇敢的普鲁士人的英勇事迹，

[bʌt; bət] [ri'saitid] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['fɜːrvər][ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [truː] ['peɪtrɪətɪzəm][hæz; həz]

but	recited	with	equal	fervor	all	the	songs	with	which	true	patriotism	has
但	背诵	和	平等的	热情	全部	这	歌曲	和	哪个	真的	爱国主义	有

[ɪn'spaɪərd]['dʒɜːrmən]['poʊəts] .

inspired	German	poets	.
灵感	德语	诗人	.

但他同样热情地吟诵了所有真正爱国主义激发德国诗人创作的歌曲。

[pər'hæps] [ðɪs] [dɪ'laɪt] [ɪn]['dʒermə,nɪzəm] [went] [tuː] [fɑːr][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ;

Perhaps	this	delight	in	Germanism	went	too	far	in	many	respects	;
也许	这	喜	在	日耳曼主义	去	也	远的	在	许多	尊重	;

或许这种对日耳曼主义的迷恋在很多方面都走得太远了;

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔstəd] ['heɪtrɪd][ænd; ənd][skɔːrn][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] " ['fɔːrən] ,

it	fostered	hatred	and	scorn	of	everything	"	foreign	,
它	寄养	仇恨	和	轻蔑	的	一切	"	外国的	,

它助长了对一切"外国"事物的仇恨和蔑视，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd][kæp] ,

"	and	was	the	cause	of	the	long	hair	and	cap	,
"	和	曾是	这	原因	的	这	长的	头发	和	帽	,

而这正是留长发和戴帽子的原因。

[paɪk][ænd; ənd] [brɔːd] [ʃɜːrt] ['kɑːlər][wɔːrn][baɪ] ['meni] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .

pike	and	broad	shirt	collar	worn	by	many	a	pupil	.
梭鱼	和	广阔	衬衫	衣领	磨损	经过	许多	一个	瞳孔	.

许多学生都穿着长矛和宽大的衬衫领子。

[jet] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd]['luːdoʊ] , ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz]

Yet	their	number	was	not	very	large	,	and	Ludo	,	our	most	intimate	friends
然而	他们的	数字	曾是	不是	非常	大的	,	和	卢多	,	我们的	最多	亲密的	朋友们

,

,

,

然而，他们的数量并不多，而卢多，我们最亲密的朋友，

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

and	I	never	joined	them	.
和	我	绝不	加入	他们	.

我从未加入他们。

- [hɪm'self] [smaɪld] [æt; ət][ðer; ðər] " ['tjuːtənizm] " [bʌt; bət] [in'dʌldʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Barop	himself	smiled	at	their	"	Teutonism	"	but	indulged	it	,
-	他自己	微笑	在	他们的	"	条顿主义	"	但	沉溺其中	它	,

巴罗普本人对他们的"条顿主义"一笑置之，但并未深究。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

and	it	was	stimulated	by	some	of	the	teachers	,	especially	the
和	它	曾是	刺激	经过	一些	的	这	教师	,	尤其	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['zɛlɝ] ,

magnificent	Zeller	,
壮丽	泽勒	,

这其中也受到了某些老师的启发，尤其是杰出的泽勒老师。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪgər] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

so	full	of	vigour	and	joy	in	existence	.
所以	满的	的	活力	和	喜悦	在	存在	.

如此充满活力和对生活的热爱。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [jʌŋ] [swɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][paɪnz]['tremb(ə)l]

I	can	still	see	the	gigantic	young	Swiss	,	as	he	made	the	pines	tremble
我	能	仍然	看	这	巨大	年轻的	瑞士	,	作为	他	制成	这	松树	颤抖

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " ['oʊdɪn] ,

with	his	"	Odin	,
和	他的	"	奥丁	,

我仍然能看到那个身材魁梧的年轻瑞士人，他用他的"奥丁"号角让松树颤抖。

['oʊdɪn] , [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz] !

Odin	,	death	to	the	Romans	!
奥丁	,	死亡	到	这	罗马书	!

奥丁，罗马人去死吧!

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , [kaʊnt] [zɜːr] ['lɪp] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hɝːmən] , [wʌz; wəz] [kɔːld]

"	One	of	the	pupils	,	Count	zur	Lippe	,	whose	name	was	Hermann	,	was	called
"	一	的	这	学生	,	数数	祖尔	利普	,	谁	姓名	曾是	赫尔曼	,	曾是	称为

" [ɑː'miniəs] ,

"	Arminius	,
"	阿米尼乌斯	,

"其中一位学生，利佩伯爵，名叫赫尔曼，被称为"阿米尼乌斯"，

" [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][verəs; 'værəs] .

"	in	memory	of	the	conqueror	of	Varus	.
"	在	记忆	的	这	征服者	的	瓦鲁斯	.

为纪念瓦鲁斯的征服者。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɪk'stɜːrn(ə)l] [θɪŋz] .

But	these	were	external	things	.
但	这些	是	外部的	事物	.

但这些都是外在因素。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [haʊ] ['vɪvɪdli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] , - , [ðə; ði][oʊld]

On	the	other	hand	,	how	vividly	,	during	the	history	lesson	,	Langethal	,	the	old
在	这	其他	手	,	如何	生动地	,	期间	这	历史	课	,	-	,	这	老的

['wɔːriər] [ʌv; əv] - ,

warrior	of	1813	,
战士	的	-	,

另一方面，在历史课上，朗格塔尔，这位1813年的老战士，讲述得多么生动啊！

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][fɔːr; fər] ['lɪbərti] !

described	the	course	of	the	conflict	for	liberty	!
描述	这	课程	的	这	冲突	为了	自由	!

描述了争取自由的斗争过程！

['friːdrɪk] ['freɪbəl] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [prə'naʊnst] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər]['mænjuəl] ['leɪbər] [tuː; tə][biː; bi]

Friedrich	Froebel	had	also	pronounced	esteem	for	manual	labour	to	be
弗里德里希	福禄贝尔	有	还	发音	尊重	为了	手动的	劳动	到	是

['dʒenjuɪnli] [ænd; ənd][ə'rɪdʒənəli]['dʒɜːrmən] ,

genuinely	and	originally	German	,
真的	和	起初	德语	,

弗里德里希·福禄贝尔也曾公开表示，对体力劳动的尊重是真正且起源于德国的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [iːtʃ] ['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wiːld] [speɪdz]

and	therefore	each	pupil	was	assigned	a	place	where	he	could	wield	spades
和	所以	每个	瞳孔	曾是	分配	一个	地方	在哪里	他	可以	挥	黑桃

[ænd; ənd] ['pɪkˌæks] ,

and	pickaxes	,
和	镐	,

因此，每个学生都被分配了一个可以使用铁锹和镐的地方。

[roʊl] [stoʊnz] , [soʊ] , [ænd; ənd] [riːp] .

roll	stones	,	sow	,	and	reap	.
卷	石头	,	母猪	,	和	收割	.

滚石头，播种，收获。

[ðiːz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]['bɑːdi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [froʊbəlz]

These	occupations	were	intended	to	strengthen	the	body	,	according	to	Froebel's
这些	职业	是	故意的	到	加强	这	身体	,	根据	到	福禄贝尔的

[ruːlz] ,

rules	,
规则	,

根据福禄贝尔的理论，这些职业旨在强身健体。

[ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz][nɑːt][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

and	absorbed	the	greater	part	of	the	hours	not	devoted	to	instruction	.
和	吸收	这	更大的	部分	的	这	小时	不是	奉献	到	操作说明	.

并将除教学时间外的大部分时间都用于学习。

[ˌmɪd'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['reslɪŋ] - [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ]

Midway	up	the	Dissauberg	was	the	spacious	wrestling	-	ground	with	the	shooting
中途	向上	这	-	曾是	这	宽敞	摔角	-	地面	和	这	射击

- [stænd] ,

-	stand	,
-	站立	,

迪绍贝格山半山腰处有一个宽敞的摔跤场，旁边还有射击台。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [fɔːr; fər] ['evri] [sper]

and	in	the	court	-	yard	of	the	institute	the	gymnasium	for	every	spare
和	在	这	法庭	-	院子	的	这	研究所	这	健身房	为了	每一个	空闲的

['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] .

moment	of	the	winter	.
片刻	的	这	冬天	.

在学院的庭院里，体育馆成了人们冬季所有空闲时间的去处。

[ðer; ðər] ['fensɪŋ] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ] [fleʳːɛts] (['θrʌstɪŋ] [swɔːdz]) , [nɑːt] ['reɪpiər] ,

There	fencing	was	practised	with	fleurets	(	thrusting	swords	)	,	not	rapiers	,
那里	击剑	曾是	已实践	和	小花	(	推进	剑	)	,	不是	细剑	,

那里练习击剑用的是花剑（刺剑），而不是细剑。

[wɪtʃ] - ['raɪtli] [bi'liːvd] [hæd; həd] [les] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʒɪlәti] [ʌv; əv] ['juːθfl]

which	Barop	rightly	believed	had	less	effect	upon	developing	the	agility	of	youthful
哪个	-	没错	相信	有	较少的	影响	之上	发展	这	敏捷	的	青春

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

巴罗普正确地认为，这对培养年轻人身体的敏捷性影响较小。

['iːv(ə)n] [wen] [bɔɪz] [ʌv; əv] [twelv] , ['luːdoʊ] [ænd; ənd] [aɪ] , [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz] ,

Even	when	boys	of	twelve	,	Ludo	and	I	,	like	most	of	the	other	pupils	,
甚至	什么时候	男孩们	的	十二	,	卢多	和	我	,	喜欢	最多	的	这	其他	学生	,

即使到了十二岁，我和卢多，像其他大多数学生一样，

[hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['eksələnt] ['raɪfəlz] , [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] ,

had	our	own	excellent	rifles	,	a	Christmas	gift	from	our	mother	,
有	我们的	自己的	出色的	步枪	,	一个	圣诞节	礼物	从	我们的	母亲	,

我们有自己非常好的步枪，那是妈妈送我们的圣诞礼物。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kwɪkli] ['aʊər; ɑːr] [kiːn] [jʌŋ] [aɪz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] !

and	how	quickly	our	keen	young	eyes	learned	to	hit	the	bull's	-	eye	!
和	如何	迅速地	我们的	敏锐的	年轻的	眼睛	学习	到	打	这	公牛的	-	眼睛	!

我们敏锐的年轻双眼很快就学会了如何击中靶心！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [gʊd] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ,

There	was	good	swimming	in	the	pond	of	the	institute	,
那里	曾是	好的	游泳	在	这	池塘	的	这	研究所	,

研究所的池塘很适合游泳。

[ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

and	skating	was	practised	there	on	the	frozen	surface	of	the	neighbouring
和	溜冰	曾是	已实践	那里	在	这	冷冻	表面	的	这	邻接

['medoʊ] ;

meadow	;
草地	;

人们在邻近草地的冰冻表面上练习滑冰；

[ðen] [wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] ['koʊstɪŋ] ['pɑ:rtiz] [æt; ət][ðə; ði] " ['ʌpər] [haʊs] " [ænd; ənd] [daʊn]

then	we	had	our	coasting	parties	at	the	"	Upper	House	"	and	down
然后	我们	有	我们的	滑行	各方	在	这	"	上	房子	"	和	向下

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

the	long	slope	of	the	Dissau	,
这	长的	坡	的	这	-	,

然后我们在"上议院"举行了滑水派对，沿着迪绍河长长的斜坡滑下。

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['ræmblɪŋ] , [ðə; ði] ['reslɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv]

the	climbing	and	rambling	,	the	wrestling	and	jumping	over	the	backs	of
这	攀登	和	漫无边际	,	这	摔角	和	跳	超过	这	背部	的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

攀爬和跋涉，与战友摔跤和跳过战友的背，

[ðə; ði] ['dɪtʃɪz] , [hedʒz] , [ænd; ənd] [fensiz] , [ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [beɪs] [wɪtʃ] [noʊ]

the	ditches	,	hedges	,	and	fences	,	the	games	of	prisoner's	base	which	no
这	沟渠	,	对冲	,	和	栅栏	,	这	游戏	的	囚犯的	根据	哪个	不

- ['pju:p(ə)l] [wɪl] ['evər] [fər'get] ,

Keilhau	pupil	will	ever	forget	,
-	瞳孔	将要	曾经	忘记	,

沟渠、树篱和栅栏，还有凯尔豪学校学生永远不会忘记的囚徒基地游戏，

[ðə; ði] [bɔ:l] - ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [geɪmz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

the	ball	-	playing	and	the	various	games	of	running	for	which	there	was
这	球	-	玩耍	和	这	各种各样的	游戏	的	跑步	为了	哪个	那里	曾是

['ɔ:lweɪz] [taɪm] ,

always	time	,
总是	时间	,

玩球和各种跑步游戏，总有时间进行。

[ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt]

although	at	the	end	of	the	year	we	had	acquired	a	sufficient	amount
虽然	在	这	结尾	的	这	年	我们	有	获得	一个	充足的	数量

[ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

of	knowledge	.
的	知识	.

尽管到年底我们已经积累了足够的知识。

[ðə; ði] ['stɪfəst] [bɔɪ] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] - [gru:] ['nɪmb(ə)l] , [ðə; ði]['baɪseps][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriɪst]

The	stiffest	boy	who	came	to	Keilhau	grew	nimble	,	the	biceps	of	the	veriest
这	最硬	男生	WHO	来了	到	-	生长	灵活	,	这	二头肌	的	这	最真实的

['wi:klɪŋ] [ɪn'lɑ:rdʒd] ,

weakling	enlarged	,
弱者	放大	,

来到凯尔豪最僵硬的男孩变得敏捷起来，最弱小的男孩的二头肌也变得粗壮起来。

[ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [raʊzd] [tu:; tə] ['kɜ:rɪdʒ] .

the	most	timid	nature	was	roused	to	courage	.
这	最多	胆小	自然	曾是	唤醒	到	勇气	.

最胆怯的人也被激发出了勇气。

[ɪn'di:d] , [hɪr] , [ɪf] ['eniwer] , [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊərdli] .

Indeed	,	here	,	if	anywhere	,	it	required	courage	to	be	cowardly	.
的确	,	这里	,	如果	任何地方	,	它	必需的	勇气	到	是	胆小	.

的确，在这里，或者说在任何地方，懦弱都需要勇气。

[ɪf] ['freɪbəl] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] [ðə; ði][best]

If	Froebel	and	Langethal	had	seen	in	the	principle	of	comradeship	the	best
如果	福禄贝尔	和	-	有	已见	在	这	原则	的	同志情谊	这	最好的

['fɜːrðərəns] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

furtherance	of	discipline	,
进一步	的	纪律	,

如果福禄贝尔和朗格塔尔认为同志情谊是促进纪律的最佳途径，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [hɪr] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [fɔːrmd] [wʌn][lɑːrdʒ]['fæməli] ,

it	was	proved	here	;	for	we	formed	one	large	family	,
它	曾是	已证实	这里	;	为了	我们	形成	一	大的	家庭	,

这里已经证明了这一点；因为我们组成了一个大家庭。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ækt] ['riːəli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [noʊ] [mɪr] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv] ['juːθfl]

and	if	any	act	really	worthy	of	punishment	,	no	mere	ebullition	of	youthful
和	如果	任何	行为	真的	值得	的	惩罚	,	不	仅仅	沸腾	的	青春

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

如果真有什么行为应该受到惩罚，那绝非仅仅是年轻人一时冲动。

[wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] , - ['sʌmənd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

was	committed	by	any	of	the	pupils	,	Barop	summoned	us	all	,
曾是	坚定的	经过	任何	的	这	学生	,	-	被召唤	我们	全部	,

如果是任何一个学生犯下的罪行，巴罗普把我们都召集了起来。

[fɔːrmd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

formed	us	into	a	court	of	justice	,
形成	我们	进入	一个	法庭	的	正义	,

将我们组成了一个司法机构，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪg'zæmɪnd]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'fer] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] ['penəlti] [ɑːr'selvz] .

and	we	examined	into	the	affair	and	fixed	the	penalty	ourselves	.
和	我们	检查	进入	这	事务	和	固定的	这	惩罚	我们自己	.

我们调查了此事，并自行决定了处罚措施。

[fɔːr; fər] [dɪs'ɑːnərəbl] [ækts] , [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ; [fɔːr; fər] [greɪv] [ə'fensɪz] ,

For	dishonourable	acts	,	expulsion	from	the	institute	;	for	grave	offences	,
为了	不光彩的	行为	,	驱逐	从	这	研究所	;	为了	严重	罪行	,

对于不光彩的行为，将被逐出学院；对于严重的罪行，

[kən'faɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] — [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [pledʒd] ['iːv(ə)n][ˌjuː 'es] , [huː] [ɪm'poʊzd]

confinement	to	the	room	—	a	punishment	which	pledged	even	us	,	who	imposed
监禁	到	这	房间	—	一个	惩罚	哪个	承诺	甚至	我们	,	WHO	强加

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

禁闭——就连我们这些执行惩罚的人也同样如此。

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌlprɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] .

to	avoid	all	intercourse	with	the	culprit	for	a	certain	length	of	time	.
到	避免	全部	交往	和	这	罪魁祸首	为了	一个	肯定	长度	的	时间	.

在一定时间内避免与罪犯发生任何性关系。

[fɔːr; fər] ['laɪtər] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [ðə; ði] [ə'fendər] [wʌz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][ðə; ði]

For	lighter	misdemeanours	the	offender	was	confined	to	the	house	or	the
为了	打火机	轻罪	这	罪犯	曾是	受限	到	这	房子	或者	这

[kɔːrt] - [jɑːrd] .

court	-	yard	.
法庭	-	院子	.

对于较轻的违法行为，违法者会被限制在家中或院子里。

[ɪf] ['trɪviəl] ['mætərz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['senʃərd] [ðɪs] [ˌæri'ɑːpəgəs][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'viːnd] .

If	trivial	matters	were	to	be	censured	this	Areopagus	was	not	convened	.
如果	琐碎的	事情	是	到	是	受谴责	这	阿瑞俄帕戈斯	曾是	不是	召集	.

如果琐事都要受到谴责，那么这次亚略巴古会议就不会召开了。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [wɜːr; wər]['rɪdʒɪd] [ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .

And	we	,	the	judges	,	were	rigid	executors	of	the	punishment	.
和	我们	,	这	法官	,	是	死板的	遗嘱执行人	的	这	惩罚	.

而我们，作为法官，则是惩罚的铁腕执行者。

- ['æftərwərdz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [kəm'peld] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ˌjuː 'es][tuː; tə]

Barop	afterwards	told	me	that	he	was	frequently	compelled	to	urge	us	to
-	然后	讲述	我	那	他	曾是	频繁地	被迫	到	敦促	我们	到

[biː; bi] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] .

be	more	gentle	.
是	更多的	温和的	.

巴罗普后来告诉我，他经常不得不劝我们温柔一些。

[oʊld] ['freɪbəl] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðiːz] ['miːtiŋz] [æz; əz] [miːnz] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['juːnəti][wɪð; wɪθ][laɪf] .

Old	Froebel	regarded	these	meetings	as	means	for	coming	into	unity	with	life	.
老的	福禄贝尔	认为	这些	会议	作为	方法	为了	未来	进入	统一	和	生活	.

老福禄贝尔认为这些聚会是与生活融为一体的途径。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][wʌn]

The	same	purpose	was	served	by	the	form	of	our	intercourse	with	one
这	相同的	目的	曾是	服务	经过	这	形式	的	我们的	交往	和	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

我们彼此交往的形式也达到了同样的目的。

[ðə; ði] [pə'destriən] [iks'kəːʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv]

the	pedestrian	excursions	,	and	the	many	incidents	related	by	our	teachers	of
这	行人	短途旅行	,	和	这	许多	事件	有关的	经过	我们的	教师	的

[ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

their	own	lives	,
他们的	自己的	生活	,

步行游览，以及老师们讲述的许多他们自己生活中的趣事，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

especially	the	historical	instruction	which	was	connected	with	the	history
尤其	这	历史	操作说明	哪个	曾是	连接	和	这	历史

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fə'mɪliər] [nɑːt]['oʊnli]

of	civilization	and	so	arranged	as	to	seek	to	make	us	familiar	not	only
的	文明	和	所以	安排	作为	到	寻找	到	制作	我们	熟悉的	不是	仅有的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][neiʃəns][ænd; ənd] ['blʌdi] ['bætlz] ,

with	the	deeds	of	nations	and	bloody	battles	,
和	这	契约	的	国家	和	血腥	战斗	,

尤其是与文明史相关的历史教育，其安排旨在使我们不仅熟悉各个国家的功绩和血腥的战役，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

but	with	the	life	of	the	human	race	.
但	和	这	生活	的	这	人类	种族	.

但关乎人类的生命。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] , [ɔːr][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

In	spite	of	,	or	on	account	of	,	the	court	of	justice	I	have	just	mentioned	,
在	尽管如此	的	,	或者	在	帐户	的	,	这	法庭	的	正义	我	有	只是	提及	,

尽管，或者正因为，我刚才提到的那个法院，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ɪn'fɔːməz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] - ['oʊnli][hæf] ['lisnd] [tuː; tə]

there	could	be	no	informers	among	us	,	for	Barop	only	half	listened	to
那里	可以	是	不	告密者	之中	我们	,	为了	-	仅有的	一半	听着	到

[ðə; ði][ə'kjuːzər] ,

the	accuser	,
这	原告	,

我们当中不可能有告密者，因为巴罗普对控告者的陈述只听了一半。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][sent][hɪm; ɪm] ['hɑːrʃli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] -

and	often	sent	him	harshly	from	the	room	without	summoning	the	school	-
和	经常	发送	他	严厉地	从	这	房间	没有	召唤	这	学校	-

[meit] [huːm] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] .

mate	whom	he	accused	.
伴侣	谁	他	被告	.

而且经常粗暴地将他赶出房间，却不去叫他指控的同学过来。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['sɪkəfænt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt]

we	ourselves	knew	how	to	punish	the	sycophant	so	that	he	took	good	care	not
我们	我们自己	知道	如何	到	惩治	这	马屁精	所以	那	他	采取	好的	关心	不是

[tuː; tə][ækt][æz; əz] [teɪl] - ['berər] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

to	act	as	tale	-	bearer	a	second	time	.
到	行为	作为	故事	-	持有人	一个	第二	时间	.

我们自己知道如何惩罚马屁精，让他谨言慎行，不再做告密者。

['mænərz] , [ænd; ənd] [froʊbəlz] ['kɪndərgɑːrt(ə)n]

MANNERS	,	AND	FROEBEL'S	KINDERGARTEN
礼仪	,	和	福禄贝尔的	幼儿园

礼仪和福禄贝尔幼儿园

[ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɔːrtmənt]

The	wives	of	the	teachers	had	even	more	to	do	with	our	deportment
这	妻子们	的	这	教师	有	甚至	更多的	到	做	和	我们的	仪态

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] ,

than	the	dancing	-	master	,
比	这	跳舞	-	掌握	,

老师们的妻子们对我们的举止教诲比舞蹈老师的影响还要大。

[ɪ'speʃəli] [fraʊ] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['sɪstər] [fraʊ] [vɑːn][bɔːrn] ,

especially	Frau	Barop	and	her	husband's	sister	Frau	von	Born	,
尤其	弗劳	-	和	她	丈夫的	姐姐	弗劳	冯	出生	,

尤其是巴罗普夫人和她丈夫的妹妹冯·博恩夫人，

[huː] [hæd; həd] ['setld] [ɪn] - [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌnz] ['edʒukeɪtɪd][ðer; ðər] .

who	had	settled	in	Keilhau	on	account	of	having	her	sons	educated	there	.
WHO	有	定居	在	-	在	帐户	的	拥有	她	儿子们	受过教育	那里	.

她定居在基尔豪是因为她的儿子们在那里接受教育。

[ðə; ði][fækt][ðæt] [ðə; ði] [hed] - ['mæstɝz] ['dɔtɝz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['gɝːlz] , [huː] [wɜːr; wər] [frendz]

The	fact	that	the	head	-	master's	daughters	and	several	girls	,	who	were	friends
这	事实	那	这	头	-	硕士学位	女儿们	和	一些	女孩们	,	WHO	是	朋友们

[ɔːr] ['relətɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

or	relatives	of	his	family	,
或者	亲属	的	他的	家庭	,

校长的女儿们以及几位与他家有亲朋好友关系的女孩们，

[ʃerd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] , ['ɔːlsoʊ][kən'trɪbjuːtɪd] [ɪ'senʃəli] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði]

shared	many	of	our	lessons	,	also	contributed	essentially	to	soften	the
共享	许多	的	我们的	课程	,	还	贡献	本质上	到	软化	这

['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːrmən]['sævidʒiz] .

manners	of	the	young	German	savages	.
礼仪	的	这	年轻的	德语	野蛮人	.

分享了我们的许多经验教训，也为软化德国年轻野蛮人的举止做出了实质性贡献。

[aɪ]['menʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] " ['mænərz] " [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][aɪ]['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] ,

I	mention	our	"	manners	"	especially	because	,	as	I	afterwards	learned	,
我	提到	我们的	"	礼仪	"	尤其	因为	,	作为	我	然后	学习	,

我之所以特别提及我们的"礼仪"，是因为，正如我后来了解到的，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] ['friːdrɪk]

they	had	been	the	subject	of	sharp	differences	of	opinion	between	Friedrich
他们	有	到过	这	主题	的	锋利的	差异	的	观点	之间	弗里德里希

['freɪbəl] [ænd; ənd] - ,

Froebel	and	Langethal	,
福禄贝尔	和	-	,

在弗里德里希·福禄贝尔和朗格塔尔之间，这些问题曾引发过激烈的意见分歧。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər][soʊ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ðæt] [aɪ]

and	because	the	arguments	of	the	former	are	so	characteristic	that	I
和	因为	这	论点	的	这	以前的	是	所以	特征	那	我

[diːm] [ðem; ðəm] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

deem	them	worthy	of	record	.
认为	他们	值得	的	记录	.

并且因为前者的论点非常具有特色，我认为值得记录下来。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər]

There	could	be	no	lack	of	delicacy	of	feeling	on	the	part	of	the	founder
那里	可以	是	不	缺少	的	美味	的	感觉	在	这	部分	的	这	创始人

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['sɪstəm] ,

of	the	kindergarten	system	,
的	这	幼儿园	系统	,

幼儿园制度的创始人绝不会缺乏细腻的情感。

[huː] [hæd; həd] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ,

who	had	said	,	"	If	you	are	talking	with	any	one	,
WHO	有	说	,	"	如果	你	是	说	和	任何	一	,

他曾说过："如果你正在和任何人交谈，

[ænd; ənd][jʊr; jər][tʃaɪld] [kʌmz] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [hɪm; ɪm] , [breɪk]

and	your	child	comes	to	ask	you	about	anything	which	interests	him	,	break
和	你的	孩子	来	到	问	你	关于	任何事物	哪个	兴趣	他	,	休息

[ɔːf][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

off	your	conversation	,
离开	你的	对话	,

当你的孩子来问你任何他感兴趣的事情时，请中断你们的谈话。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

no	matter	what	may	be	the	rank	of	the	person	who	is	speaking	to	you	,
不	事情	什么	可能	是	这	秩	的	这	人	WHO	是	请讲	到	你	,

无论与你交谈的人级别如何，

" [ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsoʊ][də'rektɪd] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [nɑːt]['oʊnli] [lʌv] [bʌt; bət] [rɪ'spekt] .

"	and	who	also	directed	that	the	child	should	receive	not	only	love	but	respect	.
"	和	WHO	还	指导	那	这	孩子	应该	收到	不是	仅有的	爱	但	尊重	.

他还指示，孩子不仅要得到爱，还要得到尊重。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɑːstʃəleɪt] [ʃoʊz] [ðæt][hiː; hi]['vælјuːd][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][fɑːr] [ə'bʌv]

The	first	postulate	shows	that	he	valued	the	demands	of	the	soul	far	above
这	第一的	假定	演出	那	他	有价值的	这	需求	的	这	灵魂	远的	多于

['soʊʃ(ə)l][fɔːrmz] .

social	forms	.
社会的	表格	.

第一个假设表明，他认为灵魂的需求远比社会形式更重要。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen]

Thus	it	happened	that	during	the	first	years	of	the	institute	,	which	he	then
因此	它	发生	那	期间	这	第一的	年	的	这	研究所	,	哪个	他	然后

['gʌvənd] [hɪm'self] ,

governed	himself	,
受统治	他自己	,

因此，在他亲自管理的研究所成立初期，情况就是这样：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈprəutʃt] [wɪð; wɪθ] ['peɪɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔːrmz] ,

he	was	reproached	with	paying	too	little	attention	to	the	outward	forms	,
他	曾是	受责备	和	付费	也	小的	注意力	到	这	向外	表格	,

[ðə; ði] " [bɪˈheɪvjər] ,

the	"	behaviour	,
这	"	行为	,

他被指责对外部形式，即"行为"关注不足。

" [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .

"	the	manners	of	the	boys	entrusted	to	his	care	.
"	这	礼仪	的	这	男孩们	受托	到	他的	关心	.

"他照看的男孩们的举止。"

[hɪz; ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['ænsər] [wʌz; wəz] :

His	characteristic	answer	was	:
他的	特征	回答	曾是	:

他典型的回答是：

" [aɪ] [pleɪs] [noʊ]['vælјuː][ɑːn] [ðiːz] [fɔːrmz] [ən'les] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['ɪnər]

"	I	place	no	value	on	these	forms	unless	they	depend	upon	and	express	the	inner
"	我	地方	不	价值	在	这些	表格	除非	他们	依赖	之上	和	表达	这	内

[self] .

self	.
自己	.

"除非这些形式依赖于并表达内在自我，否则我不会重视它们。"

[wer] [ðæt] [ɪz] ['θɜːrəli] [treɪnd] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd][wɜːrk] , [ɪk'stɜːrnlz] [meɪ] [biː; bi][left][tuː; tə]

Where	that	is	thoroughly	trained	for	life	and	work	,	externals	may	be	left	to
在哪里	那	是	彻底	受过训练	为了	生活	和	工作	,	外部	可能	是	左边	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

如果一个人接受过全面的生活和工作训练，那么外在因素就可以被放任不管了。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	will	supplement	the	other	.
和	将要	补充	这	其他	.

并将与其他部分互补。

" [ðə; ði] [əˈpoʊnənt] [ədˈmits] [ðɪs] , [bʌt; bət] [diˈklɛəz] [ðæt] [ðə; ði] - ['meθəd] , [wɪtʃ] [meɪd] [noʊ]

"	The	opponent	admits	this	,	but	declares	that	the	Keilhau	method	,	which	made	no
"	这	对手	承认	这	,	但	声明	那	这	-	方法	,	哪个	制成	不

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [fɔːrm] ,

account	of	outward	form	,
帐户	的	向外	形式	,

对方承认这一点，但声称凯尔豪方法不考虑外在形式，

[meɪ] [dɪ'fɜ:r] [ðɪs] " ['sʌplɪmənt] " [ɪn][ə; eɪ] [wei] [dɪ'zæstrəs] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]['pju:p(ə)lz] .

may	defer	this	"	supplement	"	in	a	way	disastrous	to	certain	pupils	.
可能	推迟	这	"	补充	"	在	一个	方式	灾难性的	到	肯定	学生	.

可能会以某种方式推迟这种"补充"，这对某些学生来说是灾难性的。

[froʊbəlz] ['ænsər] [ɪz] : " ['sɜ:rt(ə)nli] ,

Froebel's	answer	is	:	"	Certainly	,
福禄贝尔的	回答	是	:	"	当然	,

福禄贝尔的回答是："当然，

[ə; eɪ][wæks] [per] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l]

a	wax	pear	can	be	made	much	more	quickly	and	is	just	as	beautiful
一个	蜡	梨	能	是	制成	很多	更多的	迅速地	和	是	只是	作为	美丽的

[æz; əz] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] ,

as	those	on	the	tree	,
作为	那些	在	这	树	,

蜡梨的制作速度要快得多，而且和树上的梨一样漂亮。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [taɪm] [tu:; tə]['raɪpən] .

which	require	a	much	longer	time	to	ripen	.
哪个	要求	一个	很多	更长	时间	到	熟	.

需要更长的时间才能成熟。

[bʌt; bət][ðə; ði][wæks] [per] [ɪz]['oʊnli][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [kæn; kən] ['berli] [bi:; bi] [tʌtʃt] ,

But	the	wax	pear	is	only	to	look	at	,	can	barely	be	touched	,
但	这	蜡	梨	是	仅有的	到	看	在	,	能	仅仅	是	感动	,

但是蜡梨只能观赏，几乎不能触摸。

[fɑ:r] [les] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:rd] [rɪ'freʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɜ:rsti] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] .

far	less	could	it	afford	refreshment	to	the	thirsty	and	the	sick	.
远的	较少的	可以	它	买得起	清爽	到	这	渴	和	这	生病的	.

它更不可能为口渴和生病的人提供茶点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['empti] — [ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] !

It	is	empty	—	a	mere	nothing	!
它	是	空的	—	一个	仅仅	没有什么	!

它是空的——什么都没有！

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [rɪ'zemblz] [wæks] .

The	child's	nature	,	it	is	said	,	resembles	wax	.
这	孩子的	自然	,	它	是	说	,	类似	蜡	.

据说，孩子的本性如同蜡一般。

['veri] [wel] , [wi:; wi][dəunt] [grʌdʒ] [wæks] [fru:ts] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [laɪks] [ðem; ðəm] .

Very	well	,	we	don't	grudge	wax	fruits	to	any	one	who	likes	them	.
非常	出色地	,	我们	不	怨恨	蜡	水果	到	任何	一	WHO	点赞	他们	.

很好，我们不会吝啬把蜡制水果送给任何喜欢它们的人。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪl] [ænd; ənd]

But	nothing	must	be	expected	from	them	if	we	are	ill	and
但	没有什么	必须	是	预期的	从	他们	如果	我们	是	患病的	和

['θɜ:rsti] ;

thirsty	;
渴	;

但是，如果我们生病或口渴，就不要指望他们提供帮助；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd]['traɪəlz] [kʌm] ,

and	what	is	to	become	of	them	when	temptations	and	trials	come	,
和	什么	是	到	变得	的	他们	什么时候	诱惑	和	试验	来	,

当诱惑和考验来临时，他们又将如何呢？

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [kʌm] ?

and	to	whom	do	they	not	come	?
和	到	谁	做	他们	不是	来	?

还有谁不来呢?

['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['prɑːdʌkt] [mʌst; məst] [mə'tʃʊr] ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['θɜːrəli] ,

Our	educational	products	must	mature	slowly	,	but	thoroughly	,
我们的	教育	产品	必须	成熟	缓慢地	,	但	彻底	,

我们的教育产品必须循序渐进、精益求精。

[tuː; tə]['dʒenjuɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huːz] ['ɪnər] [selvz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] .

to	genuine	human	beings	whose	inner	selves	will	be	deficient	in	no	respect	.
到	真的	人类	生物	谁	内	自我	将要	是	不足	在	不	尊重	.

献给真正的人类，他们的内心世界没有任何缺陷。

[let] [ðə; ði] ['teɪlər] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊðz] .

Let	the	tailor	provide	for	the	clothes	.
让	这	裁缝	提供	为了	这	衣服	.

让裁缝来做衣服吧。

" ['freɪbəl] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['kerləs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

"	Froebel	himself	was	certainly	very	careless	in	the	choice	of	his	.
"	福禄贝尔	他自己	曾是	当然	非常	粗心	在	这	选择	的	他的	.

“福禄贝尔本人在选择时确实非常草率。”

[ðə; ði] [lɔːŋ] [klɔːθ] [koʊt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlweɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['fæʃnd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['teɪlər]

The	long	cloth	coat	in	which	I	always	saw	him	was	fashioned	by	the	village	tailor
这	长的	布	外套	在	哪个	我	总是	锯	他	曾是	造型	经过	这	村庄	裁缝

,

,

,

我总是看到他穿着一件长布外套，那是村里的裁缝做的。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]['prɑːbəbli] [laɪkt] [ðə; ði]['gɑːrmənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

and	the	old	gentleman	probably	liked	the	garment	because	half	a	dozen
和	这	老的	绅士	大概	喜欢	这	服装	因为	一半	一个	打

['tʃɪldrən] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði][teɪlz] [wen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] .

children	hung	by	the	tails	when	he	crossed	the	court	-	yard	.
孩子们	悬挂	经过	这	尾巴	什么时候	他	交叉	这	法庭	-	院子	.

这位老先生大概很喜欢这件衣服，因为他穿过院子时，有五六个孩子被衣服的尾巴吊了起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi]['dʊrəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wel] - ['fɪtɪŋ] [koʊts][wɔːrn][baɪ] - [ænd; ənd]

It	needed	to	be	durable	;	but	the	well	-	fitting	coats	worn	by	Barop	and
它	需要	到	是	耐用的	;	但	这	出色地	-	配件	外套	磨损	经过	-	和

- [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [soʊ] ,

Langethal	were	equally	so	,
-	是	同样地	所以	,

它必须经久耐用；但巴罗普和兰格塔尔穿的合身外套也同样如此。

[ænd; ənd][bəuθ][men] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['gɑːrdnər] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrm]

and	both	men	believed	that	the	good	gardener	should	also	care	for	the	form
和	两个都	男人	相信	那	这	好的	园丁	应该	还	关心	为了	这	形式

[ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [hiː; hi] ['kʌltiveits] ,

of	the	fruit	he	cultivates	,
的	这	水果	他	耕种	,

两人都认为，优秀的园丁也应该注意他所种植的果实的形状。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [raɪp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wel] .

because	,	when	ripe	,	it	is	more	valuable	if	it	looks	well	.
因为	,	什么时候	成熟	,	它	是	更多的	有价值的	如果	它	看起来	出色地	.

因为成熟后，品相好的果实更有价值。

[ðeɪ] , [tuː] , [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][wæks][fruːts] ; [neɪ] ,
They , too , cared nothing for wax fruits ; nay ,
他们 , 也 , 关心 没有什么 为了 蜡 水果 ; 不 ,

他们也对蜡制水果毫不在意；不，

[dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][kən'sɪdər][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz][ðem; ðəm][æz; əz][fruːt]
did not even consider them because they did not recognize them as fruit
做过 不是 甚至 考虑 他们 因为 他们 做过 不是 认出 他们 作为 水果
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

他们甚至都没考虑过这些水果，因为他们根本不认为它们是水果。

[froʊbəlz] [kən'vɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] , [bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]
Froebel's conversion was delayed , but after his marriage it was all the
福禄贝尔的 转换 曾是 延迟 , 但 后 他的 婚姻 它 曾是 全部 这
[mɔːr] ['θɜːroʊ] .
more thorough .
更多的 彻底 .

福禄贝尔的皈依基督教的过程虽然有些延迟，但婚后他的皈依却更加彻底。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['neɪtʃərd] [mæn] ,
The choice of this intellectual and kindly natured man ,
这 选择 的 这 知识分子 和 亲切地 自然 男人 ,

这位博学善良的男士的选择，

[huː] [set][noʊ]['vælјuː][ɑːn][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] , [wʌz; wəz] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] ,
who set no value on the external forms of life , was , I might say ,
WHO 放 不 价值 在 这 外部的 表格 的 生活 , 曾是 , 我 可能 说 ,

那些不重视生活外在形式的人，可以说，

" ['nætʃ(ə)rəli] " [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" naturally " a very elegant woman , a native of Berlin , the widow of the
" 自然 " 一个 非常 优雅的 女士 , 一个 本国的 的 柏林 , 这 寡妇 的 这
- ['hɑːfmaɪstɚ] .
Kriegsrath Hofmeister .
- 霍夫迈斯特 .

"自然而然地"，她是一位非常优雅的女士，柏林本地人，是战争委员会主席的遗孀。

[ʃiː; ʃi] ['spiːdəli] ['oʊpənd] [froʊbəlz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [es'θetɪk] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]
She speedily opened Froebel's eyes to the aesthetic and artistic element in the
她 迅速地 打开 福禄贝尔的 眼睛 到 这 审美的 和 艺术 元素 在 这
[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] — [ðə; ði] ['elɪmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] - ,
lives of the boys entrusted to his care — the element to which Langethal ,
生活 的 这 男孩们 受托 到 他的 关心 — 这 元素 到 哪个 - ,

她很快就让福禄贝尔意识到他所照料的男孩们生活中的审美和艺术元素——兰格塔尔也意识到了这一点。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [hæd; həd][də'rektɪd][hɪz; ɪz]
from the time of his entrance into the institution , had directed his
从 这 时间 的 他的 入口 进入 这 机构 , 有 指导 他的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

自从他进入这所机构以来，就一直将注意力集中在这一点上。

[soʊ][ɪn] - , [tuː] , ['wʊmən][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['greɪtər] [rɪ'faɪnmənt] .
So in Keilhau , too , woman was to pave the way to greater refinement .
所以 在 - , 也 , 女士 曾是 到 铺平 这 方式 到 更大的 精炼 .

所以在凯尔豪，女性也为更高的文明程度铺平了道路。

[ðɪs] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

This	had	occurred	long	before	our	entrance	into	the	institution	.
这	有	发生	长的	前	我们的	入口	进入	这	机构	.

这件事在我们进入这所学校之前很久就发生了。

['freɪbəl] [dɪd][nɑ:t] [ə'lu:d] [tu:; tə][wæks] [pɜrz] [naʊ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz] [wel] [drest]

Froebel	did	not	allude	to	wax	pears	now	when	he	saw	the	pupils	well	dressed
福禄贝尔	做过	不是	暗示	到	蜡	梨	现在	什么时候	他	锯	这	学生	出色地	穿着

[ænd; ənd] ['kɜ:rtiəs] [ɪn] ['mænər] ;

and	courteous	in	manner	;
和	有礼貌	在	方式	;

看到学生们衣着得体、举止彬彬有礼，福禄贝尔并没有再提起蜡梨的事。

[neɪ] , ['æftərwərdz] , [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] ,

nay	,	afterwards	,	in	establishing	the	kindergarten	,
不	,	然后	,	在	建立	这	幼儿园	,

不，后来，在建立幼儿园的过程中，

[hi:; hi] [preɪzd] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə]['ju:təlaɪz][ðə; ði] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][hju:'mænəti]

he	praised	and	sought	to	utilize	the	comprehensive	influence	upon	humanity
他	赞扬	和	寻求	到	利用	这	综合的	影响	之上	人类

[ʌv; əv] " ['wʊmən] ,

of	"	woman	,
的	"	女士	,

他赞扬并试图利用"女性"对人类的全面影响，

" [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv]['lɔ:fti] [mə'rælәti] .

"	the	guardian	of	lofty	morality	.
"	这	监护人	的	高远	道德	.

"高尚道德的守护者。"

[waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [oʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ,

Wives	and	mothers	owe	him	as	great	a	debt	of	gratitude	as	children	,
妻子们	和	母亲们	欠	他	作为	伟大的	一个	债务	的	感激	作为	孩子们	,

妻子和母亲对他的感激之情与子女一样深切。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [fər'get][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,

and	should	never	forget	the	saying	,
和	应该	绝不	忘记	这	说	,

而且永远不要忘记这句谚语：

" [ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] [ə'loʊn][ɪz][ðə; ði] [tru:] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	The	mother's	heart	alone	is	the	true	source	of	the	welfare	of	the	child	,
"	这	母亲的	心	独自的	是	这	真的	来源	的	这	福利	的	这	孩子	,

"唯有母亲的心才是孩子幸福的真正源泉。"

[ænd; ənd][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hju:'mænəti] .

and	the	salvation	of	humanity	.
和	这	救恩	的	人类	.

以及人类的救赎。

" [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ɪz][tu:; tə] [prɪ'per] [ðɪs] [sɔɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

"	The	fundamental	necessity	of	the	hour	is	to	prepare	this	soil	for	the	noble
"	这	基本的	必要性	的	这	小时	是	到	准备	这	土壤	为了	这	高贵

['hju:mən] ['blɑ:səm] ,

human	blossom	,
人类	开花	,

"当务之急是为人类高贵的花朵准备这片土壤。"

[ænd; ənd]['rendər][ˌaɪ 'ti:][fɪt][fɔ:r; fər][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] .

and	render	it	fit	for	its	mission	.
和	使成为	它	合身	为了	它是	使命	.

并使其适合执行其使命。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [niːd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['sentəns] [ðə; ði] [hoʊl] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

To	meet	the	need	mentioned	in	this	sentence	the	whole	labour	of	the	evening
到	见面	这	需要	提及	在	这	句子	这	所有的	劳动	的	这	晚上

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd] .

of	his	life	was	devoted	.
的	他的	生活	曾是	奉献	.

为了满足这句话中提到的需求，他把整个晚上的辛勤劳动都投入其中。

[ə'mɪd] ['meni] ['kɛrz] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][ig'zəːtid][hɪz; ɪz][best]

Amid	many	cares	and	in	defiance	of	strong	opposition	he	exerted	his	best
之中	许多	关心	和	在	蔑视	的	强的	反对	他	施加	他的	最好的

['paʊɝz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ,

powers	for	the	realization	of	his	ideal	,
权力	为了	这	实现	的	他的	理想的	,

尽管面临诸多忧虑和强烈反对，他仍然竭尽全力去实现自己的理想。

['faɪndɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,

finding	courage	to	do	so	in	the	conviction	uttered	in	the	saying	,
寻找	勇气	到	做	所以	在	这	定罪	说出	在	这	说	,

从这句格言所表达的信念中找到了勇气去做这件事。

" ['oʊnli] [θruː] [ðə; ði] [pjʊr] [hændz][ænd; ənd] [fʊl] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [kæn; kən]

"	Only	through	the	pure	hands	and	full	hearts	of	wives	and	mothers	can
"	仅有的	通过	这	纯的	双手	和	满的	心	的	妻子们	和	母亲们	能

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ri'æləti] .

the	kingdom	of	God	become	a	reality	.
这	王国	的	上帝	变得	一个	现实	.

只有通过妻子和母亲纯洁的双手和充满爱的心，上帝的国度才能成为现实。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

"	Unfortunately	,
"	很遗憾	,

“很遗憾，

[aɪ]['kænɑːt]['entər] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli] [hɪr] ['ɪntuː][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n]

I	cannot	enter	more	comprehensively	here	into	the	details	of	the	kindergarten
我	不能	进入	更多的	全面地	这里	进入	这	细节	的	这	幼儿园

['sɪstəm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] - ['oʊnli][ɪn][soʊ][fɑːr] [ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [baɪ]

system	—	it	is	connected	with	Keilhau	only	in	so	far	that	both	were	founded	by
系统	—	它	是	连接	和	-	仅有的	在	所以	远的	那	两个都	是	创立	经过

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

the	same	man	.
这	相同的	男人	.

我无法在此更全面地介绍幼儿园制度的细节——它与凯豪的联系仅在于两者都是由同一个人创立的。

[oʊld] ['freɪbəl] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər][baɪ] ['fiːmeɪl] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]

Old	Froebel	was	often	visited	there	by	female	kindergarten	teachers	and
老的	福禄贝尔	曾是	经常	到访	那里	经过	女性	幼儿园	教师	和

['pedəgɔgz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['ɪnstɪtuːt] .

pedagogues	who	wished	to	learn	something	of	this	new	institute	.
教育家	WHO	希望	到	学习	某物	的	这	新的	研究所	.

老福禄贝尔经常受到幼儿园女教师和教育家的拜访，她们希望了解这所新学院的情况。

[wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði]['fɔːrmər] " - " ; [ðə; ði]['lætər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːpjələr]

We	called	the	former	"	Schakelinen	"	;	the	latter	,	according	to	a	popular
我们	称为	这	以前的	"	-	"	;	这	后者	,	根据	到	一个	受欢迎的

[ˌetɪ'mɑːlədʒi] , " - .

etymology	,	"	Schakale	.
词源	,	"	-	.

我们称前者为“Schakelinen”；后者，根据一种流行的词源学解释，为“Schakale”。

" [ðə; ði] [ɑ:d] [neɪm] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['kɪndərgɑ:rt(ə)n] ['ti:tʃərz] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] ,

"	The	odd	name	bestowed	upon	the	female	kindergarten	teachers	was	derived	,
"	这	奇怪的	姓名	授予	之上	这	女性	幼儿园	教师	曾是	衍生的	,

[æz; əz][aɪ] ['lɜ:rnɪd] ['æftərwərdz] ,

as	I	learned	afterwards	,
作为	我	学习	然后	,

“后来我才知道，赋予这些女幼儿园老师的奇怪名字的由来是这样的：

[frʌm; frəm][noʊ] [bi:st] [ʌv; əv] [preɪ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][dʒi:n] ['pɔlz] " [lɪ'vænə] ,

from	no	beast	of	prey	,	but	from	a	figure	in	Jean	Paul's	"	Levana	,
从	不	兽	的	猎物	,	但	从	一个	数字	在	让	保罗的	"	莱瓦纳	,

并非来自猛兽，而是来自让·保罗的《莱瓦纳》中的一个人物，

" [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɪfts] .

"	endowed	with	beautiful	gifts	.
"	捐赠	和	美丽的	礼物	.

“拥有美好的天赋。”

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['mædəm] ['dʒækli:n] ,

Her	name	is	Madame	Jacqueline	,
她	姓名	是	夫人	杰奎琳	,

她的名字是杰奎琳夫人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz]

and	she	was	used	by	the	author	to	give	expression	to	his	own	opinions
和	她	曾是	用过的	经过	这	作者	到	给	表达	到	他的	自己的	意见

[ʌv; əv] ['fi:meɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	female	education	.
的	女性	教育	.

作者借她之口表达了自己对女性教育的看法。

['freɪbəl] [hæz; həz] [ə'dɑ:ptɪd] ['meni] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][dʒi:n] [pɔ:l] ,

Froebel	has	adopted	many	suggestions	of	Jean	Paul	,
福禄贝尔	有	已采用	许多	建议	的	让	保罗	,

福禄贝尔采纳了让·保罗的许多建议，

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndərgɑ:rt(ə)n][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'hæpi] ['tʃaɪldhʊd] .

but	the	idea	of	the	kindergarten	arose	from	his	own	unhappy	childhood	.
但	这	主意	的	这	幼儿园	出现	从	他的	自己的	不开心	童年	.

但创办幼儿园的想法源于他自己不快乐的童年经历。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜ:rst][faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] ,

He	wished	to	make	the	first	five	years	of	life	,
他	希望	到	制作	这	第一的	五	年	的	生活	,

他希望让生命最初的五年，

[wɪtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['sɔrəuz] , ['hæpi] [ænd; ənd]['fru:tf(ə)l][tu:; tə]

which	to	him	had	been	a	chain	of	sorrows	,	happy	and	fruitful	to
哪个	到	他	有	到过	一个	链	的	悲伤	,	快乐的	和	卓有成效	到

['tʃɪldrən] — [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ,

children	—	especially	to	those	who	,
孩子们	—	尤其	到	那些	WHO	,

对他而言，那是一连串的悲伤，但对孩子们来说却是幸福而富有成果的——尤其是对那些.....

[laɪk][hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər] ['mʌðərləs] .

like	him	,	were	motherless	.
喜欢	他	,	是	无母	.

和他一样，他们都是无母之人。

['sʌlən] ['tempərz] , [ðə; ði][rɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪktɪst] , ['ɔːlmoʊst]['kruːəl] , [kən'streɪnt] [hæd; həd]

Sullen	tempers	,	the	rod	,	and	the	strictest	,	almost	cruel	,	constraint	had
忧郁	脾气	,	这	杆	,	和	这	最严格的	,	几乎	残忍的	,	约束	有

[ˌəʊvə'ʃædəʊd] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

overshadowed	his	childhood	,
黯然失色	他的	童年	,

阴郁的脾气、棍棒以及近乎残酷的严厉管教笼罩着他的童年。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['efərt] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔːrdz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

and	now	his	effort	was	directed	towards	having	the	whole	world	of	little
和	现在	他的	努力	曾是	指导	向	拥有	这	所有的	世界	的	小的

['piːp(ə)l][dʒɔɪn] ['dʒɔɪəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kraɪ] ,

people	join	joyously	in	his	favourite	cry	,
人们	加入	欣喜地	在	他的	最喜欢的	哭	,

现在，他致力于让全世界的小矮人们都快乐地加入到他最喜欢的呼喊声中。

" ['friːd] , ['frɔɪdə] , ['fraɪˌhaɪt] ! " ([piːs] , ['pleʒər] , ['lɪbərti]) , [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Friede	,	Freude	,	Freiheit	!	"	(	Peace	,	Pleasure	,	Liberty	)	,	which	corresponds	with	the
"	弗里德	,	弗洛伊德	,	自由	!	"	(	和平	,	乐趣	,	自由	)	,	哪个	对应	和	这

['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæn][dʒɪm'neɪziəm] ,

motto	of	the	Jahn	gymnasium	,
座右铭	的	这	雅恩	健身房	,

“Friede、Freude、Freiheit！”(和平、快乐、自由)，与 Jahn 体育馆的座右铭相符，

" [frɪʃ] , ['frɑːm] , ['froʊlɪk] , ['fraɪ] .

"	Frisch	,	fromm	,	frohlich	,	frei	.
"	弗里施	,	弗兰姆	,	弗罗利希	,	自由	.

“弗里施、弗洛姆、弗罗利希、弗雷。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][fɔːr; fər]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['tæləntz] [wɪtʃ]

"	He	also	desired	to	utilize	for	public	instruction	the	educational	talents	which
"	他	还	想要的	到	利用	为了	民众	操作说明	这	教育	天赋	哪个

['wʊmən] [ʌn'daʊtɪdli] [pə'zesiz] .

woman	undoubtedly	possesses	.
女士	无疑	拥有	.

“他还希望利用女性无疑拥有的教育才能进行公共教育。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ˌpestə'lɔtsi] ,

As	in	his	youth	,	shoulder	to	shoulder	with	Pestalozzi	,
作为	在	他的	青年	,	肩膀	到	肩膀	和	佩斯塔洛齐	,

就像他年轻时那样，与裴斯泰洛齐并肩作战

[hiː; hi][hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [rɪr] ['groʊɪŋ] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərli] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði]

he	had	striven	to	rear	growing	boys	in	a	motherly	fashion	to	be	worthy
他	有	努力	到	后部	生长	男孩们	在	一个	母性	时尚	到	是	值得

[men] ,

men	,
男人	,

他一直努力像母亲一样抚养男孩，使他们成长为有担当的男人。

[hiː; hi] [naʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,

he	now	wished	to	turn	to	account	,
他	现在	希望	到	转动	到	帐户	,

他现在想追究责任，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] ,

for	the	benefit	of	the	whole	wide	circle	of	younger	children	,
为了	这	益处	的	这	所有的	宽的	圆圈	的	年轻	孩子们	,

为了广大低龄儿童的利益，

[ðə; ði] [treɪt] [ʌv; əv] [mə'tɜ:rn(ə)l] [sə'lɪsɪtu:d] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ɪn] ['evri] ['wʊmən] .

the	trait	of	maternal	solicitude	which	exists	in	every	woman	.
这	特征	的	母体	关怀	哪个	存在	在	每一个	女士	.

每个女人身上都存在着母性的关怀。

['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [treɪnd] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃərz] ,

Women	were	to	be	trained	for	teachers	,
女性	是	到	是	受过训练	为了	教师	,

妇女将被培训成为教师，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] ['tʃɪldrən] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)l]

and	the	places	where	children	received	their	first	instruction	were	to	resemble
和	这	地方	在哪里	孩子们	已收到	他们的	第一的	操作说明	是	到	类似

['nɜ:rsəri] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

nurseries	as	closely	as	possible	.
苗圃	作为	密切	作为	可能的	.

儿童接受最初教育的地方要尽可能地与托儿所相似。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mə'tɜ:rn(ə)l] [toʊn] [prɪ'veɪl] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

He	also	desired	to	see	the	maternal	tone	prevail	in	this	instruction	.
他	还	想要的	到	看	这	母体	语气	占上风	在	这	操作说明	.

他还希望在这次指导中体现出母性的语气。

[hi:; hi] , [θru:] [hu:z] [hoʊl] [laɪf] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [wɜ:rdz] ,

He	,	through	whose	whole	life	had	run	the	echo	of	the	Saviour's	words	,
他	,	通过	谁	所有的	生活	有	跑步	这	回声	的	这	救世主的	字	,

他的一生都回荡着救世主话语的回响，

" ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌntə,ʌntu] [ˌem 'i:] , " [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['neɪtʃər] ,

"	Suffer	little	children	to	come	unto	me	,	"	understood	the	child's	nature	,
"	遭受	小的	孩子们	到	来	到	我	,	"	理解	这	孩子的	自然	,

“让小孩子到我这里来，”他理解孩子的天性。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ɪts] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [pleɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ju:st] ,

and	knew	that	its	impulse	to	play	must	be	used	,
和	知道	那	它是	冲动	到	玩	必须	是	用过的	,

它知道必须利用自己玩耍的本能，

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ['su:təb(ə)l] ['fju:tʃər] ['nɜ:rɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [soʊl] .

in	order	to	afford	it	suitable	future	nourishment	for	the	mind	and	soul	.
在	命令	到	买得起	它	合适的	未来	营养	为了	这	头脑	和	灵魂	.

为了使其身心在未来能够得到适当的滋养。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [æk'tɪvəti] ,

The	instruction	,	the	activity	,
这	操作说明	,	这	活动	,

指导、活动、

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]

and	the	movements	of	the	child	should	be	associated	with	the	things	which
和	这	移动	的	这	孩子	应该	是	联系	和	这	事物	哪个

[moʊst] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] ,

most	interest	him	,
最多	兴趣	他	,

孩子的动作应该与他最感兴趣的事物联系起来。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [kri'eɪtɪv] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]

and	meanwhile	it	should	be	constantly	employed	in	some	creative	occupation
和	同时	它	应该	是	不断地	受雇	在	一些	有创造力的	职业

[ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] .

adapted	to	its	intelligence	.
改编	到	它是	智力	.

与此同时，应该让它不断从事一些适合其智力的创造性工作。

[ɪf] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['bʌtər] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['suːtəb(ə)l]['məuʃənz]

If	,	for	instance	,	butter	was	spoken	of	,	by	the	help	of	suitable	motions
如果	,	为了	实例	,	黄油	曾是	说	的	,	经过	这	帮助	的	合适的	运动

[ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [milkt] ,

the	cow	was	milked	,
这	奶牛	曾是	挤奶	,

例如，如果提到黄油，就借助适当的动作来挤牛奶。

[ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pæn][ænd; ənd] [skɪmd] , [ðə; ði] [kriːm] [wʌz; wəz] [tʃɜːnd] ,

the	milk	was	poured	into	a	pan	and	skimmed	,	the	cream	was	churned	,
这	牛奶	曾是	倾倒	进入	一个	平底锅	和	脱脂	,	这	奶油	曾是	搅打	,

牛奶倒入锅中撇去浮沫，奶油被搅打。

[ðə; ði] ['bʌtər] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][pæts][ænd; ənd]['faɪnəli] [sent] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

the	butter	was	made	into	pats	and	finally	sent	to	market	.
这	黄油	曾是	制成	进入	轻拍	和	最后	发送	到	市场	.

黄油被制成小块，最后送往市场。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['peɪmənt] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnts] .

Then	came	the	payment	,	which	required	little	accounts	.
然后	来了	这	支付	,	哪个	必需的	小的	账户	.

然后是付款环节，这只需要一些简单的记账。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的人生故事——第三卷(The Story of My Life — Volume 03)

[wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] ['fɑːloʊd] ,
When **the** **game** **was** **over** **,** **a** **different** **one** **followed** **,**
什么时候 这 游戏 曾是 超过 , 一个 不同的 一 随后 ,

一场比赛结束后，另一场比赛随即开始。

[pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz] ['skɪlfl] [baɪ] [prɪ'peərɪŋ] [faɪn] ['wiːvɪŋ]
perhaps **something** **which** **rendered** **the** **little** **hands** **skilful** **by** **preparing** **fine** **weaving**
也许 某物 哪个 渲染 这 小的 双手 熟练 经过 准备 美好的 编织
[frʌm; frəm] [strɪps] [ʌv; əv]['peɪpər] ;
from **strips** **of** **paper** **;**
从 条状物 的 纸 ;

或许是某种东西让孩子们的小手变得灵巧，能够用纸条编织出精美的织物；

[fɔːr; fər] ['freɪbəl] [hæd; həd] [pər'siːvd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [brɔːt] [rest] .
for **Froebel** **had** **perceived** **that** **change** **brought** **rest** **.**
为了 福禄贝尔 有 感知 那 改变 带来 休息 .

因为福禄贝尔认为变化能带来平静。

['evri] ['kɪndərgɑːrt(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] ,
Every **kindergarten** **should** **have** **a** **small** **garden** **,**
每一个 幼儿园 应该 有 一个 小的 花园 ,

每个幼儿园都应该有一个小花园，

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] ,
to **afford** **an** **opportunity** **to** **watch** **the** **development** **of** **the** **plants** **,**
到 买得起 一个 机会 到 手表 这 发展 的 这 植物 ,

以便提供观察植物生长发育的机会，

[ðoʊ] ['oʊnli][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [biːn] .
though **only** **one** **at** **a** **time** **—** **for** **instance** **,** **the** **bean** **.**
尽管 仅有的 一 在 一个 时间 — 为了 实例 , 这 豆 .

虽然一次只能吃一个——例如，豆子。

[baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði]
By **watching** **the** **clouds** **in** **the** **sky** **he** **directed** **the** **childish** **intelligence** **to** **the**
经过 观看 这 云 在 这 天空 他 指导 这 幼稚 智力 到 这
['rɪvəz] ,
rivers **,**
河流 ,

他通过观察天空中的云朵，将孩童般的智慧引导到河流上。

['siːz] , [ænd; ənd][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] .
seas **,** **and** **circulation** **of** **moisture** **.**
海域 , 和 循环 的 水分 .

海洋和水汽循环。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [steɪt] [ʌv; əv]['ɪnsekts][wʌz; wəz] [kə'nektɪd]
In **the** **autumn** **the** **observation** **of** **the** **chrysalis** **state** **of** **insects** **was** **connected**
在 这 秋天 这 观察 的 这 蛹 状态 的 昆虫 曾是 连接
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
with **that** **of** **the** **various** **stages** **of** **their** **existence** **.**
和 那 的 这 各种各样的 阶段 的 他们的 存在 .

秋季，对昆虫蛹期的观察与对昆虫各个生命阶段的观察联系在一起。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][tʃaɪld][kæn; kən][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kri'eɪtɪv] [æk'tɪvəti] ,

In	this	way	the	child	can	be	guided	in	its	play	to	a	certain	creative	activity	,
在	这	方式	这	孩子	能	是	引导	在	它是	玩	到	一个	肯定	有创造力的	活动	,

这样就能引导孩子在游戏中进行某种创造性活动。

['rendərd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ðə; ði]

rendered	familiar	with	the	life	of	Nature	,	the	claims	of	the	household	,	the
渲染	熟悉的	和	这	生活	的	自然	,	这	索赔	的	这	家庭	,	这

[tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] ,

toil	of	the	peasants	,
辛劳	的	这	农民	,

熟悉了自然界的生命、家庭的需要、农民的辛劳，

[mə'kænɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

mechanics	,	etc	.	,
机械学	,	ETC	.	,

机械等

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'kriːs] [ɪts][dek'sterəti][ɪn]['juːzɪŋ][ɪts] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	at	the	same	time	increase	its	dexterity	in	using	its	fingers	and	the
和	在	这	相同的	时间	增加	它是	灵巧	在	使用	它是	手指	和	这

['sʌplnəs] [ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] .

suppleness	of	its	body	.
柔韧性	的	它是	身体	.

同时提高手指的灵活性和身体的柔韧性。

[ˌaɪ 'tiː] [ləːnz] [tuː; tə] [pleɪ] , [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	learns	to	play	,	to	obey	,	and	to	submit	to	the	rules	of	the
它	学习	到	玩	,	到	服从	,	和	到	提交	到	这	规则	的	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

它学会了玩耍、服从和遵守学校的规章制度。

[ænd; ənd][ɪz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['mʌðərz]

and	is	protected	from	the	contradictory	orders	of	unreasonable	mothers
和	是	受保护	从	这	矛盾的	订单	的	不合理	母亲们

[ænd; ənd]['nɜːrsɪz] .

and	nurses	.
和	护士	.

并免受不讲道理的母亲和护士的相互矛盾的命令的影响。

['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['bɛnəfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

Women	and	girls	,	too	,	were	benefitted	by	the	kindergarten	.
女性	和	女孩们	,	也	,	是	受益	经过	这	幼儿园	.

幼儿园也使妇女和女孩受益。

['mʌðərz] , [huːz] [taɪm] , [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr]['tæləntz] , [fər'bædˌfər'beɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'voʊt]

Mothers	,	whose	time	,	inclination	,	or	talents	,	forbade	them	to	devote
母亲们	,	谁	时间	,	倾角	,	或者	天赋	,	禁止	他们	到	奉献

[sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

sufficient	time	to	the	child	,
充足的	时间	到	这	孩子	,

那些因时间、意愿或才能限制而无法给予孩子足够时间的母亲们

[wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

were	relieved	by	the	kindergarten	.
是	松了口气	经过	这	幼儿园	.

幼儿园让他们松了一口气。

['gɜ:lz] ['lɜ:rnɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'pærətɔ:ri] [sku:l] [ʌv; əv]['fju:tʃər][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðərhʊd] ,

Girls	learned	,	as	if	in	a	preparatory	school	of	future	wife	and	motherhood	,
女孩们	学习	,	作为	如果	在	一个	预备	学校	的	未来	妻子	和	母性	,

女孩们仿佛在为将来成为妻子和母亲而预备的学校里学习，

[haʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['freɪbəl] [iks'presiz] [ˌaɪ 'ti:] ,

how	to	give	the	little	one	what	it	needed	,	and	,	as	Froebel	expresses	it	,
如何	到	给	这	小的	一	什么	它	需要	,	和	,	作为	福禄贝尔	表达	它	,

如何给予孩子所需的东西，正如福禄贝尔所说，

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['mi:di:ˌeɪtɜ-z] [bɪ'twi:n] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][maɪnd] .

to	become	the	mediators	between	Nature	and	mind	.
到	变得	这	调解员	之间	自然	和	头脑	.

成为自然与心灵之间的调解者。

[jet] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['entərpraɪz] , [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [pjʊr] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt]

Yet	even	this	enterprise	,	the	outcome	of	pure	love	for	the	most	innocent
然而	甚至	这	企业	,	这	结果	的	纯的	爱	为了	这	最多	清白的

[ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] ['kri:tʃərz] ,

and	harmless	creatures	,
和	无害	生物	,

然而，即使是这项源于对最纯真无害的生灵的纯粹之爱的事业，

[wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] [æz; əz] ['perələs] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ['ʌndər] ['fredrɪk]

was	prohibited	and	persecuted	as	perilous	to	the	state	under	Frederick
曾是	禁止	和	受迫害	作为	危险的	到	这	状态	在下面	弗雷德里克

['wɪljəm] [ˌaɪ 'vi:] ,

William	IV	,
威廉	第四	,

在弗雷德里克·威廉四世统治时期，这种行为被禁止并被视为对国家构成威胁而遭到迫害。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

during	the	period	of	the	reaction	which	followed	the	insurrection	of	1848	.
期间	这	时期	的	这	反应	哪个	随后	这	起义	的	-	.

在1848年起义后的反动时期。

['i:tekst] ['ɛdɪtɜ-z] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , - ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp]

Hollow	of	the	hand	,	Diogenes's	drinking	-	cup
空洞的	的	这	手	,	-	喝	-	杯子

手掌凹陷处，第欧根尼的饮水杯

[laɪf] [ɪz]['vælju:d][soʊ] [mʌtʃ] [les] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]

Life	is	valued	so	much	less	by	the	young
生活	是	有价值的	所以	很多	较少的	经过	这	年轻的

年轻人对生命的重视程度要低得多。

[rɪ'kwaɪərd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊərdli]

Required	courage	to	be	cowardly
必需的	勇气	到	是	胆小

懦弱也需要勇气

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神